日本語用論学会

The Pragmatics Society of Japan

第8回（2005年度）大会

予稿集

日時：2005年12月10日（土）

会場：京都大学　（吉田南キャンパス）

日本語用論学会

The Pragmatics Society of Japan

第8回（2005年度）大会

予稿集

日時：2005年12月10日（土）

会場：京都大学　（吉田南キャンパス）

日本語用論学会第8回(2005年度)大会予稿集

目次

ワークショップ（10:00～11:40） 吉田南総合館北棟3階

1. 10:00～10:25　2. 10:25～10:50　3. 10:50～11:15.　4. 11:15 ～11:40

研究発表 (13:00～15:30)吉田南総合館北棟3階

1. 13:00～13:35　　2. 13:35～14:10　　3. 14:20～14:55　　4. 14:55～15:30

1室［共北3H］

2室［共北33］

3室［共北34］

4室［共北35］

5室［共北36］

シンポジウム（15:45～18:10）［人間・環境学研究科棟　大会議室］

大会当日のスケジュール

10:00～11:40	ワークショップ	吉田南総合館北棟３階
12:40～12:55	総会	人間・環境学研究科棟　大会議室
13:00～15:30	研究発表	吉田南総合館北棟３階
15:45～18:10	シンポジウム	人間･環境学研究科棟　大会議室
18:10～	閉会の辞	人間･環境学研究科棟　大会議室
18:30～	懇親会	カフェ・レストラン「カンフォーラ」
10:00～18:00	書籍展示	吉田南総合館北棟３階　共北 31

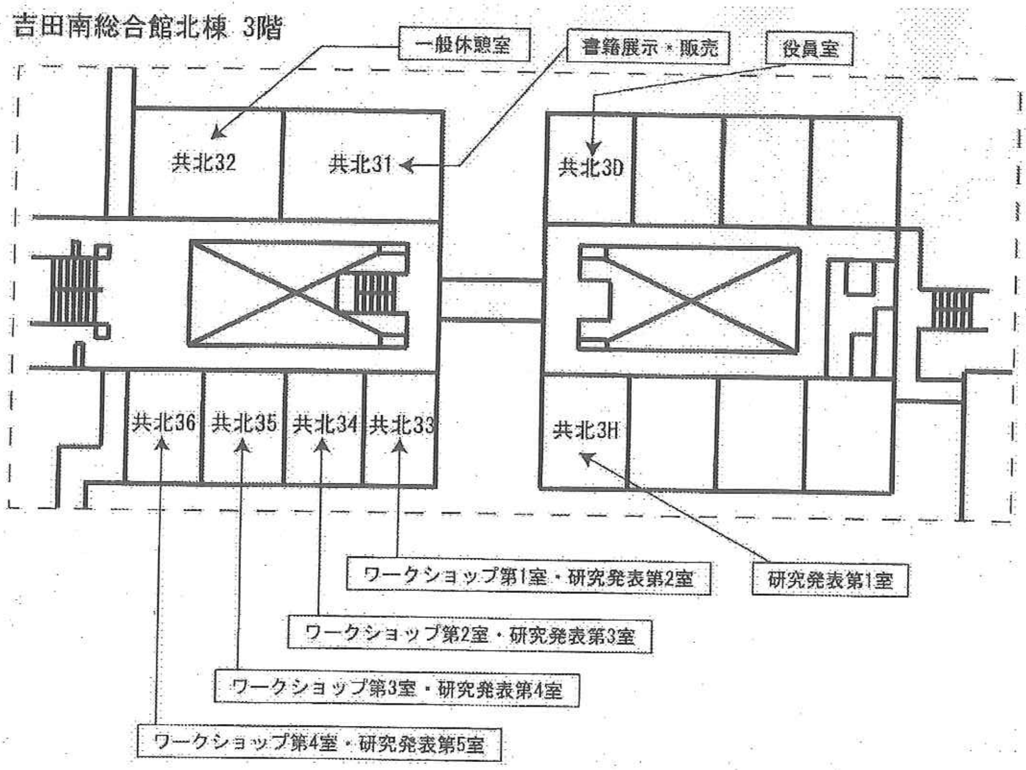
学会事務局：会長　小泉保

〒594-1198 大阪府和泉市まなび野 1-1 桃山学院大学・日本語用論学会事務局・林宅男研究室内

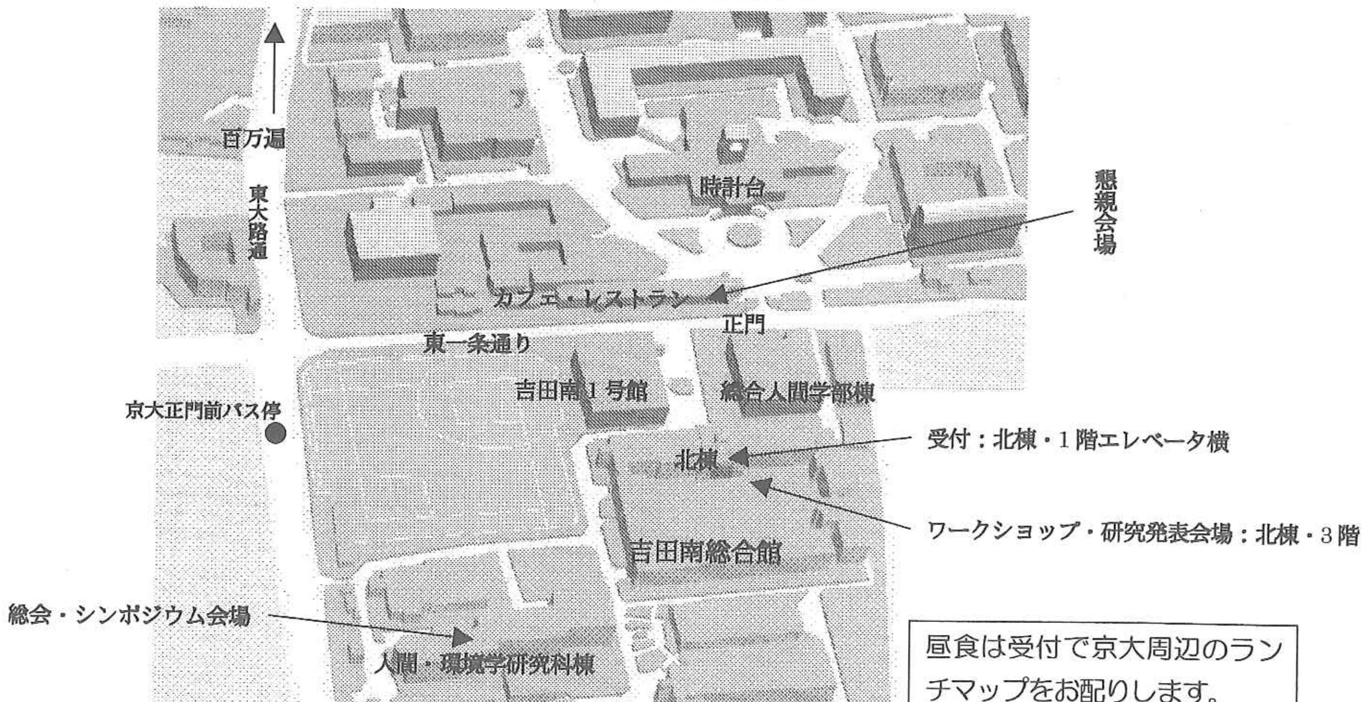
TEL　0725-54-3131（代表）psj-hayashi@kcc.zaq.ne.jp

http://wwwsoc.nii.ac.jp/psj4/index.html

会場案内図（ワークショップ・研究発表）



会場周辺図



昼食は受付で京大周辺のランチマップをお配りします。

ワークショップ

英語法助動詞の否定と話し手の捉え方：need not と may not を中心として

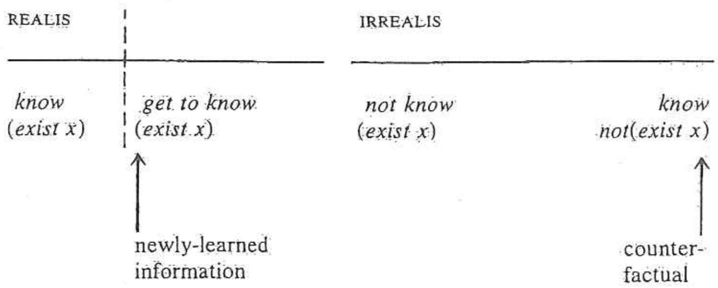
長友俊一郎
（関西外国語大学大学院）

0. はじめに

(1) a. You *mustn't* come tomorrow. (MOD(NEG(p)))
  b. You *needn't* come tomorrow. (NEG(MOD(p))
  c. You {*may not/can't*} come tomorrow. (NEG(MOD(p))) (De Haan 1997: 60)

1. Akatsuka (1985): 状況に対する話し手の態度

(2)



(Akatsuka 1985: 636)

(3) a. know (exist x): "I know that this is the case."
  b. get to know (exist x): "I didn't know this until this moment!"
  c. not know (exist x): "I don't know if this is the case."
  d. know not (exist x): "I know that this is not the case." (Akatsuka 1985: 625)

(4) If my son were alive, I'll be so happy! (Akatsuka 1985: 627)

(5) A: I am going to the Winter LSA.
  B: If you are going, I'm going, too. (Akatsuka 1985: 628, 635)
(6) {If/??Because} you are going, I'm going, too.

(7) [B は(5)の会話の後に彼の妻に電話で報告する。]
  I'm going to the Winter LSA {*if/because} Takeda (=Speaker A) is going. (Akatsuka 1985: 635)

2. need not 構文と捉え方

(8) The Captain was saying to the Sub-lieutenant, "I want to know everything she can tell us about the Maxwell girl, family, friends, habits, etcetera—everything.
  You *needn't* translate, I can follow you." (M. Nabb, *Death in Springtime*) [BNC]（斜体筆者）
(9) You *needn't* translate just for today.

(10) "I won't stay to be laughed at!" he cried, and was about to run away, when Catherine caught hold of his hand.

...

She looked worriedly at her hands, and her new dress.

"You *needn't* have touched me!" he said, pulling away his hand.

(C. West, *Wuthering Heights*) [BNC]（斜体筆者）

(11) NOW'S the time to buy your dollars if you're planning a trip Stateside.

For the first time in 11 years you can get nearly two dollars for every £ because the American dollar is so weak.

But it can not last for long because at this level our expor ters can't compete for sales across the Atlantic.

And you *needn't* be going just to America to cash in on the two dollar £.

Most countries accept dollars as readily as their own currency. [BNC]

(12) need not 構文の前提は、話し手にとって know (exist x)と捉えられる状況になり得る。ここでの x は、通常、need not 構文の主語として言語化される人物の行為となる。

3. may not 構文と捉え方

(13) "May I ... may I sit down?"

"No, you *may not*, as you put it, until you tell us what all this is about."

(C. Cookson, *The Wingless Bird*) [BNC]（斜体筆者）

(14) "Mother," she said one day, "may I put Dom João's medal away until Dom João comes?"

"Faith, you *may not*!" her mother exclaimed, and smacked the arm of her folding chair with her hand...."

(C. Gidley, *Armada*) [BNC]（斜体筆者）

(15) You {*needn't*/**may not*} translate, I can follow you.

(16) You {*needn't*/**may not*} have touched me!"

(17) And you {*needn't*/**may not*} be going just to America to cash in on the two dollar £.

(18) ... the main force factor is an individual's desire to perform the indicated action and the opposing factor is an authority's denied permission. (Talmy 2000: 441)

(主な力の要因は、表された行為を実行するある個人の願望であり、それに対抗する力は権力による否認である。)

(19) may not 構文では、get to know (exist x)と捉えられる状況が前提となり、know (exist x)と捉えられる状況は前提とならない。ここでの x は、may not 構文の主語として言語化される人物の願望の内容となる。

4. need not と may not の表すモダリティの強さについて

(20)

	(MOD(p))	(MOD(NEG(p)))	(NEG(MOD(p)))	
Strong	*must*	*mustn't*	*needn't*	
	should	*shouldn't*		
Weak	*may/can*	*may not/can not*	*may not/can't*	(De Haan 1997: 64)

(21) a. *You *must* come tomorrow, but you won't.

b. You *may* come tomorrow, but you won't. (Palmer 1990²: 123, Leech 2004³: 100-101, etc.)

(22) "Don't ... move ... the arrow," I said with terrible urgency.

"It would hurt less out," he said obstinately.

...

"Don't touch it, Perkin.
It's hurting him dreadfully."

...

"You *must* leave it.
You'll kill him.
Darling, you *must* leave it alone." (D. Francis, *Longshot*) [BNC]（斜体筆者）

(23) *You *may* leave it.

(24) "I'm bored," Anna said.
"Can't we play a game?"
"It's far too hot to run about," Ruth told her.
"You *may* pick daisies and I'll show you how to make a daisy chain."
(E. Rhodes, *Ruth Appleby*) [BNC]（斜体筆者）

(25) need not 構文は、現実において、ある行為をしている/通常行う聞き手に対して用いられる。may not 構文は、ある行為を行いたいと一時的に望んでいるのみの聞き手に対して用いられる。

5. 終わりに

参考文献

Akatsuka, N. 1985. "Conditionals and the Epistemic Scale." *Language* 61-3: 625-639.

Coates, J. 1983. *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. London: Croom Helm.

Dancygier, B. 1993. "Interpreting Conditionals: Time, Knowledge, and Causation." *Journal of Pragmatics* 19: 403-434.

Dancygier, B. 1998. *Conditionals and Prediction: Time, Knowledge, and Causation in Conditional Constructions.* Cambridge: Cambridge University Press.

Dancygier, B. and E. Sweetser. 1996. "Conditionals, Distancing, and Alternative Spaces." In Goldberg, A. E. (ed.), *Conceptual Structure, Discourse, and Language*. Stanford: Center for the Study of Language and Information. 83-98.

Declerck, R. and S. Reed. 2001. *Conditionals*. Berlin: Mouton de Gruyter.

Duffley, P. 1994. "*Need* and *Dare*: The Black Sheep of the Modal Family." *Lingua* 94: 213-243.

Duffley, P. 1997. "Negation and the Lexical Semantics of the Modal Auxiliaries *MUST* and *MAY* in English." In Larrivee, P. (ed.), *La Structuration Conceptuelle du Langage*. Leuven: Peeters.

Haiman, J. 1974. "Concessives, Conditionals, and Verbs of Volition." *Foundations of Language* 11: 341-359.

Langacker, R. W. 1991. *Foundation of Cognitive Grammar*. (Vol. II). *Descriptive Application*. Stanford: Stanford University Press.

Leech, G. 1987², 2004³. *Meaning and the English Verb*. Tokyo: Hituji Shobo/London: Longman.

Palmer, R. F. 1990². *Modality and the English Modals*. London: Longman.

Palmer, R. F. 1995. "Negation and the Modals of Possibility and Necessity." In Bybee, J. and S. Fleischman (eds.), *Modality in Grammar and Discourse*. Philadelphia: John Benjamins. 454-471.

Perkins, M. R. 1983. *Modal Expressions in English*. London: Frances Pinter.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language*. London: Longman.

澤田治美 2000.「二つの NEED(上/下)」『英語青年』146-1~2: 45-49, 88-91.

Talmy, L. 2000. *Toward a Cognitive Semantics*. (Vol.I). Concept Structuring Systems. MIT Press.

英語における法助動詞と助動詞 have の「作用域の反転」現象について

片岡宏仁
関西外国語大学大学院

1. 問題設定

下記の事例は，いずれも，過去の出来事についての認識的な可能性を述べている．しかし，(1) の認識的査定は話し手による現在の査定 (it *is* possible that...) であるのに対して，(2)-(3) は過去の認識的な可能性／蓋然性 (it *was* possible/likely that...) を表わしている．

(1) /No - I / think I 'might have 'walked . out too from all accounts# (='I think it's possible that I would have walked out too) (Coates [1983 : 159])

(2) At that point, he could/might still have won the game. (='At that point, it was still possible that he would win the game.') (Stowell [2004 : 631])

(3) In October, Gore still should have won the election. (='In October, it was still likely that Gore would win the election.') (Ibid.)

これは,認識的モダリティは主節において過去の意味にならないとする Coates(1983: 訳書 283) の「認識的法性の不可侵性の原理」に対する興味深い反例である．では，こうした意味解釈はいかにして可能となっているのだろうか．

2. Stowell (2004) の議論とその難点

議論の前提として，Stowell は法助動詞文の統語構造をこう仮定する：認識的解釈においては時制の直近上位に法助動詞が位置し，時制接辞が法助動詞の位置へと移動するのに対して，根源的解釈の場合には法助動詞が移動して直近上位の時制接辞と結合するとされる (cf. 澤田 [1993 : 182, 184] の「内部／外部テンス」; 片岡 [2005] の「構造的あいまい」)．本報告も，この仮定を共有する．

【法助動詞文の統語構造】

- R 解釈：[Tense [Modal [(have) [VP...]]]]
- E 解釈：[Modal [Tense [(have) [VP ...]]]]

さて，Stowell は，問題の事例 (2)-(3) に「作用域の反転 scope reversal」が存在するという．その議論は，次のように構成されている．これらの事例において，【A】法助動詞のあらわす認識的査定の時は過去に位置づけられており；【B】法助動詞の形態的過去時制は仮定法のそれであるから,過去をあらわす要素は助動詞 have 以外に見当たらない.とすれば,【C】助動詞 have が認識的査定=法助動詞をその作用域に含んでいることになる．しかしながら，【D】統語構造においては，Tense > Modal > have > VP という階層関係が成り立っていると考えられる．よって,【E】そうした統語構造の階層関係から,何らかの操作をへて, Tense > have > modal > VP という階層構造が導かれていると考えられる．

では，こうした作用域の反転を，どのように解決できるだろうか．Stowell [2005 : 631-2]

は，こうした事例が過去の査定時からみて未来の事象の可能性／蓋然性を述べる「真理様相的 alethic」なものであることに注目し，これを下記の例のように査定時と同時または過去の事象に関わる「証拠的 evidential」なものから区別している．

(4) He may/might have (already) won the game. (='It is possible that he has (already) won the game.') (Stowell [2004 : 631])

Stowell によれば，この真理様相と証拠性との区別が，問題の作用域現象を解決するカギとなる．なぜなら，証拠的モダリティは have と法助動詞の作用域反転を許さず，その点で根源的モダリティに近似するからであるという．しかし，そうであるとして，それではなぜ認識的解釈において have が法助動詞を作用域に含む階層構造が導き出されるのかが問題となる．そして，Stowell はその点について説明を与えていない．よって，問題は未解決のままである．

3. 語用論的対案

しかし，もともとの問題の立て方を考え直せば解決はそう困難でない．「過去の認識的査定」という意味解釈は have 以外の要因によって生じているのだと考えるのである．

3-1.「認識的査定」の概念構造

「過去の認識的査定」というとき，「過去」となっているのは具体的に何かを考えよう．まず，認識的法助動詞の基本的概念構造を，次のように仮定する．

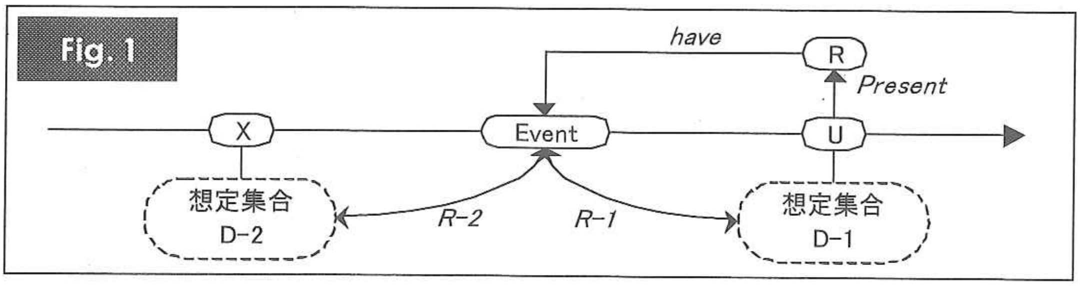
【認識的法助動詞の基本的概念構造】R_{modal}(p, D)：想定の集合 D と節の命題 p とについて，法助動詞の指定する関係 R_{modal} が成り立つ (cf. Papafragou [2000])．

この概念構造のうち，過去となりうるのは想定集合 D のみである．まず，命題 p のあらわす事態にはそれ固有の時間指示があるのだから，p が「過去」であるわけではない．また，関係 R_{modal} そのものには時間の属性がない (時間指示によらず，関係は一定である)．とすれば，想定集合 D こそ，「過去の」という限定を受ける要因である．じっさい，たとえば思考動詞の補文に生起した認識的法助動詞が表わすのは，その思考動詞の主語が有している想定集合に照らした認識的査定であって，現実の話し手本人の想定集合に照らした査定ではない．そこで，法助動詞が呼び起こす想定集合 D には，「認識主体」・「時点」という 2 つの値があると考えよう．そうすれば，事例 (2)-(3) では時点の値が過去となっており，また，思考動詞補文の場合には認識主体の値が主節主語にひとしくなっている，と記述することができる．

3-2. 暫定的解決案

ここで注目したいのは，問題の事例が反実仮想的なものだという点だ．定義上，反実仮想の意味解釈においては，現時点での話し手の想定にとって事実とされていないものが事実として仮定される．したがって，たとえば事例 (3) で，ゴアの勝利に関する認識的査定は現時点での話し手の想定に照らしたものではありえない．このとき，認識的査定はどういう想定集合を背景としているかといえば，その候補としてもっとも有力なものは，文頭の時間表現が喚起している「10 月」の時点で話し手に利用可能だった想定集合であろう．よって，これをパラフレーズした場合に "it *was* still likely that..." となるのはごく当然の結果と言える．認識的査定が過去時のものとなっているのは助動詞 have の貢献ではなくて仮定法／反実仮想にともなう語用論的な解釈である．

具体的には，次のように記述される（Fig.1 参照）．まず，事例（1）の場合，【1】助動詞 have は動詞のあらわす事象を参照時 R の過去に位置づける；【2】法助動詞の過去形が合図する仮定法は，想定集合 D が現実の話し手のそれと異なる D-1 であると指定する；【3】このとき，デフォルトの値として反実仮想的な想定集合 D-1 は現時点での話し手のものと特定される；よって，【4】過去の出来事についての反実仮想的な認識的査定が話し手によってなされている，という解釈が成立する．他方，「反転」があるとされた事例（2)-(3）の場合，【1】助動詞 have は動詞のあらわす事象を参照時 R の過去に位置づける；【2】法助動詞の過去形が合図する仮定法は，想定集合 D が 現実の話し手のそれと異なる D-2 であると指定する；【3'】このとき，文頭の時間表現によって想定集合 D-2 の時点が「当時」／「10 月」と指定される；よって，【4'】過去の出来事についての認識的査定が 出来事以前の時点でなされていた，という解釈が成立する．



結語

以上，本報告は，Stowell のいう「作用域反転」現象についてその説明の不備を指摘し，語用論的対案を提示した．対案を要約するならば，第一に助動詞 have はその階層構造の位置からして VP を作用域とするのであって法助動詞はそこに入らない（*ie.*作用域は反転しない）．第二に認識的査定は「関係 R」・「命題 p」・「想定集合 D」から構成されている．第三に想定集合 D にのみ「認識主体」・「時点」の値が存在する．第四にこれらの値は（意味論的な制約のもとで）語用論的にその値を与えられる．かくして，いうところの「作用域反転」現象は語用論的な観点から解決が可能である．

References.

Coates, Jennifer 1983=1992. *The Semantics of the Modal Auxiliaries*. Croom Helm.（邦訳：『英語法助動詞の意味論』[澤田治美=訳]．研究社出版．）

片岡 宏仁 2005.「英語法助動詞の補部選択：意味解釈と補部との対応について」，*Fons Linguae* 23-24．関西外国語大学大学院院生研究会．

Papafragou, Anna 2000. *Modality: Issues in the Semantics-Pragmatics Interface*. Elsevier.

澤田 治美 1993.『視点と主観性』．ひつじ書房．

Stowell, Tim 2004. Tense and modals, in J. Guéron & J. Lecarne eds. *The Syntax of Time*. MIT Press.

英語の前置詞の意味拡張の背後にある推論のパターン―文法化、認知語用論的アプローチに基づく分析

山口和之
日本体育大学

1. はじめに

本発表の目的は、英語の前置詞の意味変化のパターンを観察することにより、その背後にある推論のパターンを明らかにすることである。

(1) (a) Toro lives *by* the river. (場所)
(b) The novel was written *by* Tolstoy. (行為者)
(c) I am taller than my mother by a head (程度・差異)

(2) (a) He arrived at a town *in* Spain. (場所)
(b) He did it *in* a careless manner. (様態)
(c) He paid in cash. (手段)

(3) (a) I went to New York with John. (随伴)
(b) He opened the door with a crowbar. (道具)
(c) He swims with ease. (様態)

(4) "A semantic change can take place when a certain implication commonly arises with a certain linguistic form. That implication can be taken as part of the inherent meaning of the form, and can even go so far as to replace the original meaning of the form." (Bybee et al. 1994: 286)

(5) (a) I have done quite a bit of writing *since* we last met.
(b) *Since* Susan left him, John has been very miserable.
(c) *Since* you are not coming with me, I will have to go alone.

2. イメージスキーマ（メタファー）に基づく意味分析

(6) (a) I took a train *for* Tokyo.
(b) There is a phone call *for* you.
(c) fight *for* democracy
(d) I went home *for* Christmas.

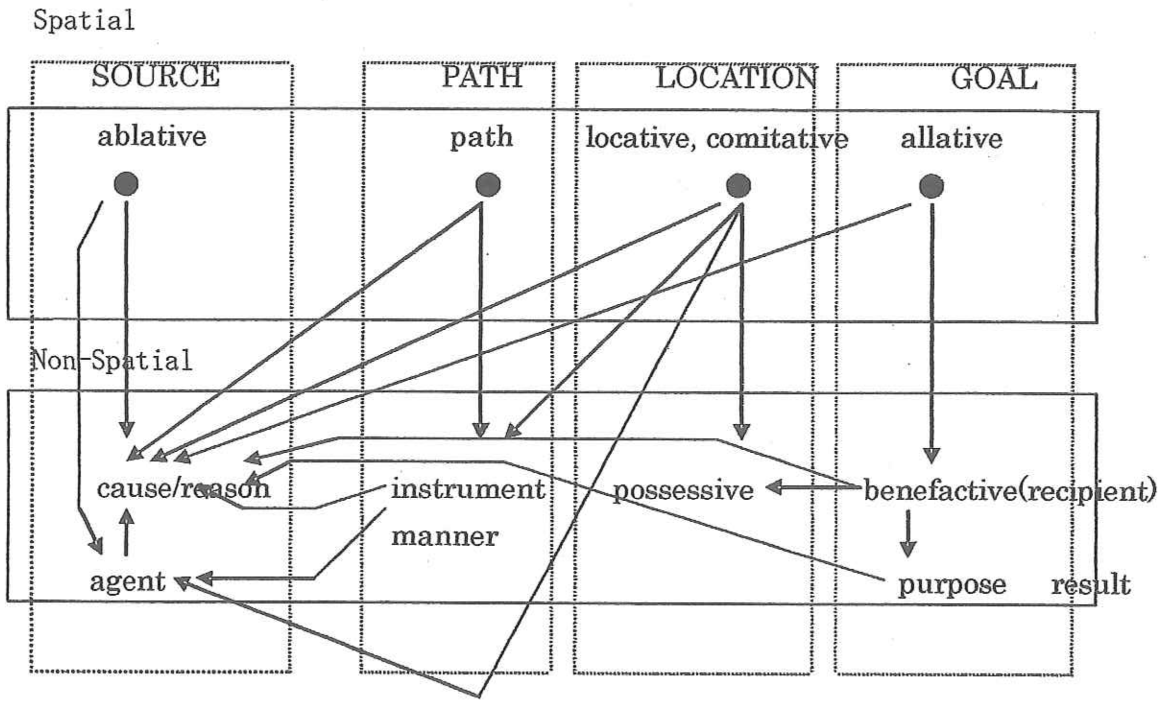
(7) (a) walk *through* the fields
(b) go on *through* the next months
(c) funded *through* our budget
(d) kill *through* accident (Dirven 1993: 82)

3. イメージスキーマ分析に対する反例

(8) He was irritated still further *by* her tone.
(9) She trembled *in* fear.
(10) Bill is shivering *with* cold.

4.　原因・理由の特殊性

図 1 前置詞などの機能語が表す意味役割の全体構造（Yamaguchi 2004）



5. 結論

意味変化は聞き手の推論によって引き起こされると仮定すれば、英語の前置詞の意味変化（拡張）に関して、推論（の方向性）には二つの制約が働いていることがわかる。1 つめの制約は、「意味構造の保持」（メタファー）、もう一方の制約は「原因・理由の志向性」である。

Selected References

Bybee, Joan L., William Pagliuca, and Rever Perkins. 1994. *The Evolution of Grammar: Tense, aspect, and modality in the language of the world.* Chicago: University of Chicago Press.

Croft, William. 1990. *Typology and universals.* Cambridge: Cambridge University Press.

Dirven, René. 1993. Dividing up physical and mental space into conceptual categories by means of English prepositions. In Cornelia Zelinsky-Wibbelt (eds.), *The semantics of prepositions: From mental processing to natural language processing*, 73-98. Berlin: Mouton de Gruyter.

---. 1995. The construal of cause: The case of cause prepositions. In J.R.Taylor and R.E.MacLaury (eds.), *Language and Cognitive Construal of the World*, 95-118. Berlin: Mouton de Gruyter:.

Quirk, R., S. Greenbaum, G.Leech, and J. Svartvik. 1972. *A Grammar of Contemporary English.* London: Longman.

---. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language.* Lonngman: England.

Radden, Gunter. 1985. Spatial metaphors underlying prepositions of causality. Paprotté, Wolf, and René Dirven, eds. *The ubiquity of* metaphor, 177-207. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

---. 1989. Figurative uses of prepositions. In René Dirven (ed.) *A user's grammar of English: Word, sentence, text, interaction.* Frankfurt: Peter Lang, 551-576.

Traugott, Elizabeth C., and Bernd Heine (eds). 1991. *Approach to grammaticalization., vol.1 & 2.* Amsterdam: John Benjamins.

Traugott, Elizabeth Closs, and Ekkehard König. 1991. The semantics-pragmatics of grammaticalization revisited. *Approach to grammaticalization.* vol.1,189-218. eds. Traugott and Heine. Amsterdam: Benjamins.

Voegelin, C.F., and F. M. Voegelin. 1978. *Classification and index of the world's languages.* New York: Elsevier.

Yamaguchi, Kazuyuki. 1999a. How to Explain Polysemy of Case Markers: A Typological Study. Paper Presented at Linguistic Society of America Annual Meeting. Los Angeles: USA.

---. 2004. *A Typological, Historical, and Functional Study of Adpositions in the Languages of the World.* Doctoral dissertation, University of New Mexico.

文副詞 Surely の解釈をめぐって
ー語用論的アプローチー

関西外国語大学・大阪産業大学　非常勤　岡本　芳和

0.　はじめに

本発表では、英語の文副詞 surely が疑問文又は否定文で使用される際の話し手の心的態度と語用論的機能について考えてみたい[1]。ここでは、疑問文で使用される surely の意味機能に関して、次のような条件を提出する。

(1) ＜意外性の条件(Unexpectedness Condition)＞

《疑問文の文頭に生起する surely は、話し手にとってその命題内容が思いがけない事柄である（あった）ことを表す。》

(2) 疑問文の種類　{ ①　疑問文 / ②　疑念文（意外性の疑問文）→話し手の心的態度が表出 }

1. OALD[7] による記述

①　話し手が自分の言っていることをほとんど確信しており、他人に自分に同意してもらいたいことを示すときに用いられる。

Surely we should do something about it?

②　（否定文において）何かが話し手を驚かせ、話し手がそれを信じたくないことを示すときに用いられる。

Surely you don't think I was responsible for this?

③　（形式的）「疑いなく、確かに」の意味。

He knew that if help did not arrive soon they would surely die.

2. surely の意味分析

本発表では、上の①と②の意味に焦点を当てる。興味深い点は、これらは疑問文の形式になっているということである。

2.1. 「確かに」の意味(③の意味)について[2]

(2) Surely I've met you before somewhere.　　　　(小西 1989: 1827)

---

[1] Thomson & Martinet (1986^4: 59)や Swan(2005^3: 563-564)は、副詞 certainly と surely とでは意味が異なると主張している。Swan(2005^3: 563-564)によると、前者は何かが真であることを単に告げる時に用いられ、後者は人の同意（一致）を求める時に用いられるとしている。

(1)　a. House prices are certainly rising fast at the moment.('I know this is so.')

b. House prices will surely stop rising soon.(I believe this must be so.')

[2] 『英語基本形容詞・副詞辞典』(1989: 1826)によると、この意味では、疑問文では用いられないとしている。

(3)　（かばんがなくなったと聞いて）
「君、確かに調べたの。」→調べたことが確かかどうか
(4)　（書類をうけとっていないと聞いて）
「君、確かに渡したの。」→渡したことが確かかどうか

(3)や(4)の日本語の文では、焦点は「確かに」に当たっているので適切な文である。

2.2. ①の意味と②の意味の区別

上に言及した①と②の意味について(5)や(6)のように区別できる。(5)は肯定文に疑問符が付いた形式で、(6)は否定文に疑問符が付いた形式になっている。注目すべき点は、「両者とも疑問文ではあるが、主語と助動詞の倒置が起こっていない」、「(3)から(4)における「確かに」の意味とは異なり、この場合 surely に焦点が当たっていない」ことの2点が挙げられる。

＜①の意味→肯定文＋？＞

(5) a. Surely that's Henry over there?　I thought he was in Scotland.
　b. 'I'm going to marry Sonia.' 'Surely, she's married already?'

(Swan 2005[3]: 564)

＜②の意味→否定文＋？＞

(6) a. Surely, you don't think she's beautiful?

(小西　1989: 1829)

　b. Surely they couldn't have expected you to complete the project so soon (could they)?

(Hoye 1996: 191)

3. Surely の語用論的機能

ここでは、2.2.で議論した surely の意味について、それがもたらす語用論的機能について考察する。

3.1. surely の後に疑問文が後続する場合

surely の後に疑問文が後続する場合、形式は疑問文であるが、「質問」という言語行為ではなく、話し手から聞き手に「同意を求める」という言語行為である。

(7) 'Overton is not, I think, many miles from here. Shall we run over there and have an interview with the niece of the dead woman?'
'Surely you will go first to the shop where the crime took place?'
'I prefer to do that later.　I have a reason.'

(Agatha Christie, *The ABC Murders*)(下線筆者)

(8) The conference broke up after a few more suggestions and a little desultory

conversation.

'Poirot,' I said as we walked along by the river. '<u>Surely</u> this crime can be prevented?'

He turned a haggard face to me.

'The sanity of a city full of men against the insanity of one man? I fear, Hastings-...'

(Agatha Christie, *The ABC Murders*)(下線筆者)

3.2. surely の後に否定文が後続する場合

surely の後に否定文が後続する場合、形式は疑問文ではある[3]が、「質問」という言語行為ではなく、話し手の自問自答や疑念などの心的態度の表出として用いられる。

(9) but now the mention of the rail way guide (so familiarly known by its abbreviation of A B C, listing as it did all railway stations in their alphabetical order) sent a quiver of excitement through me. <u>Surely-surely</u> this could not be a second coincidence?

(Agatha Christie, *The ABC Murders*)(下線筆者)

4. まとめ

参考文献

Austin, J. L. 1962. *How to Do Things with Words.* Oxford: Oxford University Press.

Declerck, R. 1991b. *A Comprehensive Descriptive Grammar of English.* Tokyo: Kaitakusha

Hoye, L. 1996. *Adverb and Modality in English.* London and New York: Longman.

小泉　保 (編). 2001. 『入門語用論研究』. 東京: 研究社.

小西　友七 (編). 1989. 『英語基本形容詞・副詞辞典』. 東京: 研究社.

毛利 可信. 1980. 『英語の語用論』. 東京: 大修館.

森本 順子. 1994. 『話し手の主観を表す副詞について』. 東京: くろしお出版.

Quirk, R., S. Greenbaum, G. Leech, and J. Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language.* London: Longman.

Searle, J, R. 1969. *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language.* Cambridge: Cambridge University Press.

Swan, M. 2005[3]. *Practical English Usage.* Oxford: Oxford University Press.

Thomson, A, J. and A. V. Martinet. 1986[4]. *A Practical English Grammar.* Oxford: Oxford University Press.

Vanderveken, D. 1990a. *Meaning and Speech Acts Volume 1.* Cambridge: Cambridge University Press.

_______________. 1990b. *Meaning and Speech Acts Volume 2.* Cambridge: Cambridge University Press.

渡辺 実(編). 1983. 『副用語の研究』. 東京: 明治書院.

辞書

Oxford Advanced Learner's Dictionary of Current English. 7th edition. (2005) Oxford University Press.

[3] 後続する文が否定文に関しては、疑問符で終わっている場合もあれば、感嘆符で終わっている場合もある。本発表では、分析は疑問符で終わっている文に限定する。

所有動詞の have および獲得動詞の定性効果と既存性

小深田祐子
筑波大学大学院

1. はじめに

There 構文に観察される定性効果 (cf. Milsark (1974))

(1) a. There is a candidate for the job.
b. * There are the candidates for the job.

定性効果は have が用いられる文においても観察される。

(2) a. John has a sister.
b. * John has the sisters.

(Partee (1999))

2. have が用いられる文における定性効果と文の解釈の関係

関係読み

(3) Mary has a husband.
(4) Mary has a book.

(5) # Mary has the {husband/friend} of her own. (Kobukata (2004:30))

非関係読み

(6) Mary had a husband as a dance-partner.
(7) Mary has a mirror with her.

(8) Mary had the husband as a dance-partner. (Kobukata (2004:30))
(9) # Mary has the {husband/friend} of her own. (= (5))
(10) John has that car today. (Dixon (1991:308), cf. Costa (1974))

have が用いられる文に定性効果が現れるかどうかは、当該の文がどんな解釈を得られるかによって決まる。

3.　獲得動詞が用いられる文における定性効果と文の解釈の関係

have 以外の動詞、獲得動詞が用いられる文においても定性効果が観察される。

結果読み

(11)　　Mary {got/selected} a husband.　　(Burton (1995:57))

(12)　# Mary got the husband.　　(cf. Moltmann (1995))

独立読み

(13)　　Mary got the husband as a dance partner, and she is still single.

(14)　　Mary got a husband as a dance-partner, and she is still single.

(Kobukata (2004:37))

have 同様に、獲得動詞が用いられる文に定性効果が現れるかどうかは、当該の文がどんな解釈を得られるかによって決まる。

4.　定性効果と既存性の関係

have, 獲得動詞の用いられる文に定性効果が現れる場合にはどんな共通点があるか。

(15)　An entity is pre-existent, and the expression describing that entity forms a pre-established (or inherently anaphoric) domain if and only if it is perceived, with respect to the associated situation, to be present there in advance of the occurrence of that situation.　　(中右 (1989))

中右 (1989)の定義を踏まえて本発表では既存性を以下のように規定する。

(16)　ある概念関係が、発話に先立ってあらかじめ確定した関係として理解される場合、その概念関係は既存的である。

(17)　　Mary has a husband.　　(= (3))

(18)　　Mary {got/selected} a husband.　　(= (11))

(19)　　Mary had {a/the} husband as a dance-partner.

(20)　　Mary got {a/the} husband as a dance partner.

→単に、目的語の名詞句が定か不定かという点に着目するだけでは、どんな時に定性効果が現れるかは説明できない。既存性という概念を用いることで初めて理解される現象である。

(21) have, 獲得動詞が用いられる文において、それらの目的語が不定でなければならない場合、つまり定性効果が現れるような関係読みや結果読みが得られる場合、主語と目的語の間の所有関係は非既存的である。

参考文献

Burton, S. C. 1995. *Six Issues to Consider in Choosing a Husband: Possessive Relations in the Lexical Semantic Structure of Verbs*, Ph.D. dissertation, The State University of New Jersey.

Costa, R. M. B. 1974. *A Generative Semantic Study of the Verb* HAVE, Ph. D. dissertation, University of Michigan.

Dixon, R. M. W. 1991. *A New Approach to English Grammar: On Semantic Principles*, Clarendon Press, Oxford.

Jensen, P. A. and C. Vikner 1996. "The Double Nature of the Verb *have*" In *LAMBDA* 21. Institute for Datalingvistik, Copenhagen Business School.

Kobukata, Y. 2004. "The Definiteness Effect of *Have* and Other Possessive Verbs" *Tsukuba English Studies* 23, 27-42. University of Tsukuba.

小深田 祐子. 2005. 「所有動詞の have および獲得動詞の定性効果について」『関西言語学会第 29 回大会研究発表論文集』 (*KLS* 25), 238-248.

Milsark, G. 1974. *Existential Sentences in English*, Ph. D. dissertation, MIT.

Moltmann, F. 1995. *Intensionality*, ms, UCLA.

中右 実.1989. 「既定性概念再考」 筑波大学講義ノート.

Partee, B. H.. 1999. "Weak NP's in HAVE Sentences" In J. Gerbrandy, M. Marx, M. de Rijke, and Y. Venema, eds., *JFAK*, CD-Rom, Amsterdam: University of Amsterdam.

「学生を元気にさせる大学」はなぜ変に響くか？

森　　　貞
（福井工業高等専門学校）

1．はじめに

発端：「学生を元気にさせる大学」というフレーズが不自然に響いたこと。

目的：「A を B にさせる C」《A＝人、B＝状態語》（あるいは「C が／は、A を B にさせる」）が変に響く場合、その原因を語用論的観点から探る。

2．先行研究

(1) 自動詞の使役形と他動詞形は形態的にもよく似ているが、それらの表現内容もよく似ている。（中略）井上和子『変形文法と日本語(下)』(1976)の「第4章　基底の格」における使役文と他動詞文についての考察は、両者の共通性をとらえ、これらを統一的に扱う視点から論述している。この論考では、語彙的使役文、すなわち他動詞形によって表現された文は、自動詞の使役形による文と同じく補文構造をなしているとされ、使役文と他動詞文の差については、目的語の〈自発性〉の有無が重要であることが指摘されている。（中略）青木伶子「使役―自動詞・他動詞との関わりにおいて―」(1977)も、動詞の自他との関連を通して、使役の基本的性格について論じている。「学生を集まらせる」と「学生を集める」などのように、「自動詞＋せる」と「他動詞」とは、意味的にきわめて近いものであるが、両者は「表現性」が異なり、使役は客体の持つ意志・主体性あるいは動作実現能力によってその動きが実現するようにしむけることであるのに対して、他動詞による表現は、客体の意志・主体性といったものをまったく「没却」した表現であるという考えを述べている。これらの論考によって、自動詞の使役形表現と他動詞形表現の大枠での共通性と、形態の違いに反映している表現内容の差異が、かなり明らかになってきた。しかし、「太郎が椅子を倒れさせた」という「生産的使役(productive causative)」による表現、すなわち自動詞の使役形表現も、「使役主の働きかけが間接的と認知される状況」を設定しさえすれば使用され得るとし、客体の動作実現能力の有無を両表現形式の使い分けの要因とすることを「積極的に認める根拠は希薄である」とする批判も、定延利之「SASE と間接性」(1991)によって述べられており、この問題は、まだ十分に解明されているわけではない。(須賀・早津(1995:219-220))

(2) 1では、a のナル文の示す事態を太郎が実現する場合、b のスル文よりも、c のサセル文の方が適切である(定延 1993:76)。

1．a. 花子が悲しくなる。
　　b. 太郎が花子を悲しくする。
　　c. 太郎が花子を悲しくさせる。

1cのタイプの構文は、原因・結果がかかわる使役の他動詞構文としては、次の点で特殊な構文といえる。一般に、使役のサセル文には、使役者としての主体、被使役者、さらに事態変化にかかわる対象の三つの存在が関係する。しかし、1cの事態に関係する存在は、太郎と花子に限られる。このタイプの構文には、被使役者としての対象に相当する項が存在していない。1cの類例としては、次のような文が挙げられる(Sadanobu 1993; 133-120)。

2．a. その気にさせないで。

b. 冴子はいっそう顔を赤くさせた。
c. 彼がペットを病気にさせた。
d. 親父は僕を、自分と同じプロレスラーにさせたかったみたいだね。
(山梨 (1995:264))

((3) Xが有情名詞の場合、他動詞文と自動詞の使役文の両方が使えることがあります。これは特に位置変化を表す動詞の場合です。
(10) 彼は私を車に {乗せた (他) ／乗らせた (自使)}。
(11) 台風が近づいてきたので生徒たちを家へ {帰した／帰らせた}。
(12) 先生は生徒たちを校門の所に {集めた／集まらせた}。
(庵・高梨・中西・山田 (2000:139))

(4) 物をある状態から別の状態に変える。
《文型》[人・組織] {が／は} [人・組織・事]を$\boxed{\text{形容詞・形容動詞}}$する
例：彼は息子を丈夫にした・ドアをだめにする・事態を複雑にする・会社を立派にする・話をおもしろくする
(小泉・船城・本田・仁田・塚本編 (1989:))

3．仮説提示

(5) a. ??学生を元気にさせる大学
b. ??彼は息子を丈夫にさせた。
(6) a. 彼がペットを病気にさせた。
b. 人を不幸にさせる宝石
(7) 仮説：「AをBにさせるC」(あるいは、「Cが／は、AをBにさせる」) は、Cの働きかけがなくてもAがBの状態を志向していると考えられる場合には、変に響く。

4．アンケート

◎183人 (内訳：福井工業高等専門学校学生143人、福井県立大学学生40人)
(8) a. 学生を元気にさせる大学
・OK(94) [51%] ? (66)[36%] ＊(23)[13%]
b. 学生を元気にする大学
・OK(125)[68%] ? (50)[27%] ＊(8)[5%]
<u>(8a)>(8b):(66)[36%]·(8a)<(8b):(117)[64%]</u>

(9) a .彼は息子を立派にさせた。
・OK(58)[32%] ? (51)[28%] ＊(73)[40%]
b. 彼は息子を立派にした。
・OK (110)[60%] ? (59)[32%] ＊(14)[8%]
<u>(9a)>(9b):(58)[32%]·(9a)<(9b):(125)[68%]</u>
(10)a. 彼がペットを病気にさせた。
・OK(104)[57%] ? (51)[28%] ＊(28)[15%]
b. 彼がペットを病気にした。
・OK(72)[39%] ? (81)[44%] ＊(30)[17%]
<u>(10a)>(10b):(106)[58%](10a)<(10b):(77)[42%]</u>
(11)a. これは人を幸福にさせる宝石と言われている。
・OK(80)[44%] ? (66)[36%] ＊(37)[20%]
b. これは人を不幸にさせる宝石と言われている。
・OK(111)[61%] ? (52[28%] ＊(20)[11%]
<u>(11a)>(11b):(51)[28%]· (11a)<(11b):(132)[72%]</u>
(12)a. これは人を幸福にさせる宝石と言われている。
b. これは不幸な人を幸福にさせる宝石と言われている。
・a>b(28)[15%] a<b(40)[22%] a=b(115)[63%]
(13)a. 15秒で児童を静かにさせる方法を伝授します。
・OK(158)[86%] ? (22)[12%] ＊(3)[2%]
b. 15秒で児童を静かにする方法を伝授します。
・OK(62)[34%] ? (74)[40%] ＊(47)[26%]
<u>(13a)>(13b):(144)[79%]·(13a)<(13b):(39)[21%]</u>
(14)a. 相手をやる気にさせる叱 (しか) り方を身につけよう。
・OK(163)[89%] ? (18)[10%] ＊(2)[1%]
b. 相手をやる気にする叱 (しか) り方を身につけよう。
・OK (43)[23%] ? (86)[47%] ＊(54)[30%]
<u>(14a)>(14b): (168)[92%]·(14a)<(14b):(15)[8%]</u>

5．考察

(15) AがBの状態を志向していると考えられる場合 ((8)(9)(11a))：
「スル」＞「サセル」

(16)AがBの状態を志向していないと考えられる場合 ((10)(11b)(13)(14))：
「スル」＜「サセル」

(17) Aが～B の状態があることが明記されている場合（あるいは、文脈から明らかな場合）は、そうでない場合に比べて、「AをBにさせるC」(BはAの志向対象) の容認可能性が若干ではあるが高まる ((12))。

6．おわりに

(18)「学生を元気にさせる大学」が変に響く理由：

・「サセル」が強制的な〔使役〕の意味で使われていると想定した場合

一般に、学生（人）は「元気である」ことを志向しているのであるから、あえて、そのなるように仕向けられる必要はない。

・「サセル」が〔許可〕の意味で使われていると想定とした場合

学生が「元気になる」ことに対して大学が許可を与えるというような状況は考えにくい。

但し、「(元気のない) 学生を元気にさせる大学」というように解釈すれば、元気のない状況にある学生に対して、「元気になる」ように大学が働きかけることはごく自然なことである。

主要参考文献

青木伶子 1977「使役ー自動詞・他動詞との関わりにおいてー」『成蹊国文』10 成蹊大学日本文学科研究室

庵 功雄・高梨信乃・中西久美子・山田敏弘 2000 『中上級を教える人のための日本語文法ハンドブック』スリーエーネットワーク

井上和子 1976『変形文法と日本語(下)』大修館書店

井上和子編 1989『日本文法小事典』大修館書店

井上 優 2002『日本語文法のしくみ』(町田健編) 研究社

岩淵 匡 2000 『日本語文法』白帝社

グループ・ジャマシイ 1998 『教師と学習者のための日本語文型辞典』くろしお出版

黒田成幸 1990「使役の助動詞の自立性について」『文法と意味の間　国広哲弥教授還暦退官記念論文集』くろしお出版

小池清治 1994 『日本語はどんな言語か』ちくま新書

小池清治・小林賢次・細川英雄・山口佳也 2002『日本語表現・文型事典』朝倉書店

小泉 保・船城道雄・本田晶治・仁田義雄・塚本秀樹編 1989 『日本語基本動詞用法辞典』大修館書店

定延利之 1991「SASE と間接性」『日本語のヴォイスと他動性』くろしお出版

佐藤琢三 2005『自動詞文と他動詞文の意味論』笠間書院

須賀一好・早津恵美子編 1995『動詞の自他』(日本語研究資料集【第1期第8巻】) ひつじ書房

仁田義雄 2002「日本語の文法カテゴリー」飛田良文・佐藤武義編『現代日本語講座　第5巻　文法』) 明治書院

早津恵美子 2004「使役表現」尾上圭介編『朝倉日本語講座6　文法II』朝倉書店

松村 明編 1969『古典語現代語　助詞助動詞詳説』学燈社

村木新次郎 1988「ヴォイス」北原保雄編『講座　日本語と日本語教育　第4巻　日本語の文法・文体(上)』明治書院

村田美穂子編 2005 『文法の時間』至文堂

森田良行 1995『日本語の視点～ことばを創る日本人の発想～』創拓社

山中桂一 1998『日本語のかたち　対照言語学からのアプローチ』東京大学出版会

山梨正明 1995『認知文法論』ひつじ書房

鷲尾龍一・三原健一 1997『ヴォイスとアスペクト』研究社出版

断りの慣用的表現「せっかくですが」に関する考察

山嵜章裕・横森大輔

京都大学大学院人間・環境学研究科

1.はじめに

「せっかくですが」「せっかくですけど」「せっかくだけど」等の表現は、日常の言語使用では慣用的に“角がたたないように断る”際の表現としての機能をもつ。先行研究においても、「せっかく」の一般的な逆接的用法「せっかくAのにB」に対するこれらの表現の特異性が指摘されている（渡辺 1980, 小矢野 1997, 2004)。

「いや、面白い娘だ。君を秘書として雇いたいのだ」
「せっかくですが――」
「だめか？」
「はい」
（赤川次郎『女社長に乾杯！』）

『困ったことに、髪の毛のことが肝心なのでな。これは家内の好みなんじゃが、婦人の好みというやつ、こいつばかりはかなえておかんことには困るのでな。そうすると、あんたは髪を切るのはいやとおっしゃるんじゃな？』
『はい、せっかくでございますけれど、そればっかりは』わたくしはきっぱりと断わりました。
（コナン・ドイル[著],延原謙[訳]『椈屋敷』）

しかし、従来の研究は用法の記述中心であり、説明的観点からの議論は十分にされていないように思われる。

本研究では、まず問題となる表現に関する先行研究を整理する。そして従来の議論ではあまり重要視されていなかった、接続助詞「が／けど」類の終助詞的用法の持つ語用論的効果に注目し、「せっかくですが」のような表現の、発話の力を含む慣用化は、語用論的・発話行為論的な要因が強い動機づけとなっていることを主張する。

2.先行研究

渡辺(1980)、小矢野(1997)は「せっかくだがB」のような表現を「せっかくAがB」「せっかくのaだがB」などの表現の前件部が省略された「圧縮表現」と呼び、(3)のような圧縮表現には(1)や(2)の表す内容が典型的に含意されていると述べている。

(1)せっかくご提案頂きましたが、辞退します。
(2)せっかくのご提案ですが、辞退します。
(3)せっかくですが、辞退します。

また、圧縮表現で省略されていると考えられる前件Aは相手（聞き手）に関することに限定され[1]（渡辺 1980, 小矢野 2004)、圧縮表現は相手からの依頼や申し出に対する断りの用法がほとんどであると指摘されている（小矢野 1997, 2004)。

3.現象の捉え直し

注目すべきは、この後件Bが言語的に明示化されない表現、すなわち本論で問題にしている(4)のような発話ですら、日常の言語使用の多くの場合(5)(6)と同等の発話の状況（すなわち、相手からの依頼や申し出を断るような状況）で用いられ、また適切に解釈されるという点である。

(4)せっかくですが…。
(5)せっかくですが、お断り致します。

---

[1] 事実、(3)のような発話を直感的に「せっかく私は苦労して論文を仕上げましたが、（発表を）辞退します」と解釈することは容認度が低いと考えられる。

(6)せっかくですが、引き受けられません。

すると(4)のような表現の解釈において、次の二つの事柄の情報が慣用的に得られるのはなぜか、という問題が生じる[2]。

(7)「せっかく」という語で価値ありと話し手が評価しているのは相手の依頼や申し出など、話し手にとって受益的な相手の行為である（前件 A に相当する情報）

(8)発話全体が断りの表現として機能する（後件 B に相当する情報）

ここでの問題は、(i)「圧縮表現」における前件Aに相当する情報が相手の事柄に限定するということは形式からは自明でないということと、(ii)後件 B で明示化されている発話の力（断り）が、(4)のような表現でも実現しているのはなぜかということである。

「が／けど」類の接続助詞には、発話の末尾に用いられる終助詞的用法があることは多くの研究で指摘されており（森田 1980, 水谷 2001　他)、終助詞的用法「A {が／けど} B」の意味・機能は接続助詞用法からは（連続性があるにせよ）必ずしも一意的に予測できない[3]（横森 2004, 2005)。従って、(4)のような表現の意味・機能を、圧縮表現の元の意味や(5)(6)の後件 B を推論で“復元”するというプロセスではなく、「が／けど」の終助詞的用法が固有に担う発話レベルの効果と「せっかく」の意味の相互作用がもたらすもの、と考える。

4.「せっかく」と話者の価値評価

「せっかく」は話し手の価値評価を表す副詞であり（渡辺 1980)、「せっかく A[接続助詞]B」という表現の前件 A の意味として、渡辺(*ibid.*)は「話し手が“価値あり”と認める事態に限られる」と述べている。

この事実は、圧縮表現で意味的に含まれている事態は必ずしも相手から話し手への受益的な行為（依頼、申し出）とは限らないということを意味する。事実、圧縮表現が相手からの依頼や申し出に対する断りを表すためには「相手の骨折り」と「話し手がその恩恵を受ける」こと両方に価値があると認められる必要があり（小矢野 2004)、後者の条件が満たされない(9)は、同じ圧縮表現であっても(3)(5)とは趣を異にする。

(9)（ある大臣の発言に対するある議員の答弁）
大臣せっかくですが、私はこういう●●がいいとか悪いとか特別に言うんじゃない。…

にもかかわらず、(4)のように後件が言語的に明示化されない表現の中で「せっかく」によって価値を認められるのは、相手から話し手への受益的な行為―「相手の骨折り」と「話し手がその恩恵を受ける」の両側面を含む行為―であることが適切に解釈可能である。

5.「が／けど」類の終助詞的用法

「が／けど」類の接続助詞は一般に逆接の接続助詞といわれるが、同じ逆接の接続助詞「のに」と対比すると「が／けど」類に特徴的な振る舞いが観察できる（宮島・仁田 1995 他)。それらの振る舞いの差異は、終助詞的用法においても次のような容認可能性の差異から明らかである。

(10)（「太郎くんいる？」という質問に対する答えとして）
a. いるけど。
b. ??いるのに。

(10a)の発話の含意は様々なものが考えられるが、一例として「太郎はいることはいるが、

---

[2] このようなある種の発話の力を伴う慣用化のプロセス自体は、「せっかくですが」とそれに類する表現に特有のものではない。山梨(2000)は、接続表現の慣用化を図・地の認知に基づく命題内容の背景化が動機付けるものという一般的な現象として捉えている。

a.だったら、すれば！
b.（そうしたいん）だったら、すれば（いい）！
（山梨 2000: 81)

[3] (4)·(6)がもたらす発話の効果はそれぞれ厳密には異なるということとも関連する。

君に会うことはできない」という含意を持つ発話としての解釈が可能である。より一般化すると、少なくとも「(太郎が) いる」という事態から期待されることの実現（「太郎に会う」等）を抑制している、聞き手への働きかけという発話行為的な機能を担っていると考えることができる（横森 2005)。

ここで、ポライトネスの観点から考えてみよう。相手の何らかの（言語的／非言語的）行為に対する応答としての発話の中で「が／けど」が本来的な用法ではなく終助詞的に用いられることは、「が／けど」の終助詞的用法の持つ上記の効果が（自発的発話に含まれる終助詞的「が／けど」に比して）戦略的に用いられているという側面を持つ。相手の依頼や申し出を拒絶することは面目を脅かす行為（Face Threatening Acts、以下 FTA）(Brown and Levinson, 1987) であるから、FTA の度合いができるだけ小さくある言語表現が好まれるはずである。それを踏まえて(4)と(5)(6)を比較すると、断りの発話の力を持つ表現を明示的に含む後者に対し前者の方が FTA の度合いが低い[4]ことがわかる。

6. 終助詞的「が／けど」と「せっかく」の意味の相互作用

このように戦略的に「が／けど」の終助詞的用法の効果を用いるような発話状況下で「せっかく」の圧縮表現を用いるのは、想定される話し手・聞き手の関係やそれに先行する両者の行為の条件がかなり限られる。「せっかく」で話し手が“価値あり”と認めるのは相手の意図的な骨折りの行為であり、その価値が「が／けど」という逆接によって打ち消されることが予期される。打ち消され方は「依頼の断り」以外にも、「相手の主張の批判」であったり（→(9))、様々であるが、その打ち消しを FTA の度合いが最小になるように戦略的に述べられるような、日常で最も典型的な経験が、「相手の依頼や申し出を断る」という行為なのではないだろうか。

「せっかく」で相手からの受益的行為を評価し、感謝しつつ、終助詞的「が／けど」によってそれを受け入れることができないことを表明する。これが慣用化し、形式から一見予測できないような意味・機能が定着したのが断りの表現「せっかくですが」なのである。

7. まとめ

「せっかくですが」が慣用的に“角がたたないように断る”際の表現として適切に解釈されるメカニズムを、語用論的・発話行為論的視点から説明的に論じた。これは「けど」の終助詞的用法の記述一般化をねらう横森(2005) の研究のケーススタディの一環としても位置づけられる。そちらも参照されたい。

[4] Can you please pass the salt? のように、間接的な言い方でポライトネスを実現する表現は慣用的な意味を担うということとも関連があると思われる。

参考文献

Brown, P. and S.C. Levinson. 1987. *Politeness: Some Universals in Language Use.* Cambridge University Press.

小矢野哲夫. 1997.「副詞『せっかく』の用法」,『日本語・日本文化研究』第 7 号. 大阪外国語大学日本語講座

小矢野哲夫. 2004.「『せっかく』と話し手の心理」,『月刊言語』第 33 巻第 11 号, pp.110-111. 大修館書店

水谷信子. 2001.『続日英比較 話しことばの文法』. くろしお出版

宮島達夫・仁田義雄(編). 1995.『日本語類義表現の文法(下)』, くろしお出版

森田良行. 1980.『基礎日本語２』. 角川書店

山梨正明. 2000.『認知言語学原理』. くろしお出版

横森大輔. 2004. 「『けど』の終助詞的用法について：聞き手に対する効果の観点から」,『日本語用論学会第 7 回大会予稿集』, pp.89-96. 日本語用論学会

横森大輔. 2005.「逆接表現の拡張用法とその語用論的効果に関する構文文法的考察：「ケド」の終助詞的用法を例に」,『日本語用論学会第 8 回大会予稿集』. 日本語用論学会

渡辺　実. 1980.「見越しの評価『せっかく』をめぐって―国語学から言語学へ―」,『月刊言語』第 9 巻第 2 号, pp.32-40. 大修館書店

発表者（代表）の連絡先：
a-key-hero@nifty.com（山﨑）

依頼の談話に見られる中国語の感謝表現：日本語との対照

谷口龍子
国際基督教大学大学院　(ryukota@nifty.com)

1. 研究動機
中国語母語話者の誤用に見られる依頼の談話の感謝表現
タクシーの運転手に対して＊「右に曲がってください。ありがとう。」

2. 先行研究
発話行為理論からの考察—山梨(1986)、中田(1989)、熊取谷(1993)等。
陳謝と感謝の連続性—Coulmas(1981)、中田(1989)等。実証的研究—中田(1989)、三宅（1994)等。多くは日本語の陳謝のみか日本語と英語の対照研究

3. 問題の所在
・依頼の種類により、感謝表現の使用の有無が異なるかどうか。
・依頼の談話における感謝表現の使用は、話し手と聞き手の関係や社会言語学的要素とどのような関わりがあるのか。
・依頼の談話構造と感謝表現の機能との関わり
・ 同様の状況において、日本語ではどのような表現が使用されるか。

4. 依頼の分類
行為遂行の義務性の相違により分類。(中道・土井(1995)を参考)
「指示」—話し手が当然の資格や権限を持って行為を遂行する立場にあり、聞き手もその行為を行うべき立場にある。例：客がタクシーの運転手に行き先を告げる行為やレストランで客が従業員に注文する行為
「依頼」—依頼行為を実現するかしないかが聞き手の意向により決められる。例：友人にノートを貸してくれるように頼む。

5. 分析データ　（台湾地域で使用される中国語）
A　談話完成タスクによるデータ：　対象者は台湾並びに日本在住の大学生各50名
B　台湾の映画・テレビドラマのシナリオや文字起こし（感謝表現を含む談話 164件（中)、133件（日)、陳謝表現を含む談話124件（中)、259件（日))

データAに見られた依頼の談話における感謝表現の総件数（中国語）

	分類	項目	件数/50	例
①	「指示」	タクシーの運転手に行き先を告げる。	21	「台北車站、謝謝」(台北駅、ありがとう)
②	「指示」	右に曲がる指示をする。	17	「右轉、謝謝」(右に曲がってください。ありがとう)
③	「依頼」に近い「指示」	運転手に対して財布を忘れたので、家に戻ってもらう指示をする。	6	「(理由)可以請你戴我回家拿嗎?謝謝」(家にお金を取りに戻ってもいいか。ありがとう)

④	「指示」	夜市の店でパパイヤミルクを注文する。	19	「一杯木瓜牛奶、謝謝」(一杯のパパイヤミルク、ありがとう)
⑤	「依頼」に近い「指示」	夜市の店でコーラをこぼし、店員に拭くように頼む。	8	「請幫我擦一下、謝謝」(ちょっと、拭いてください。ありがとう)
⑥	「依頼」(→親)	親しい友人に授業のノートを借りる。	8	「筆記本、借我、謝謝」(ノート貸して。ありがとう)
⑦	「依頼」(上→下)	大学の後輩にノートを借りる。	9	「可以借我筆記本?謝謝啦」(ノート借りてもいい?ありがとう)
⑧	「依頼」(下→上)	大学の学長に留学のための推薦状を頼む。	6	「可以麻煩你寫推薦信嗎?謝謝」(推薦状を書いてもらえますか?ありがとう)
⑨	「依頼」(→疎)	同じ年代の知らない人に携帯電話を借りる。	8	「可不可以借行動電話我一下、謝謝」(携帯を借りることができますか?ありがとう)

日本語は0件。

データBに見られた依頼談話における感謝表現の件数:中国語11件日本語0件

○「指示」における感謝表現の使用が最も多く、「依頼」に近い「指示」や「依頼」での使用は少ない。(項目①、②、④の「指示」より、項目③、⑤の「依頼」に近い「指示」のほうが使用頻度が少ない)

○ 話し手と聞き手の上下関係や親疎による差は見られない。

○ 感謝表現の前要素として、命令形「幫我擦一下、謝謝」(ちょっと拭いて。ありがとう)、疑問形「可以借我筆記本嗎?謝謝啦」(ノート、借りていい?ありがとう)いずれも可能。

6. 感謝表現を伴う依頼談話の構造と機能

① 「指示」の談話に使用される感謝表現

命令形に直接、感謝表現が継続するもの。

例1)(飲食店で従業員にコップを持ってくるように頼む場面)

“麻煩來一個杯子、謝謝”(「悪いけど、コップ一つ持ってきて。ありがとう。」)

——テレビドラマ「流星花園」

② 「依頼」の談話で聞き手の依頼受諾に対する感謝の表明。

例2) 男“小美女,我錢不夠我去找個提款機。那你幫我佔一下位子,我馬上回來好不好。”(お金を下ろしてくるから席を取っておいてもらえる?すぐ戻るから)

女“(うなずく)”

男“謝謝,好。等我一下喔”(ありがとう。ちょっと待っていて)—映画「薰衣草」

例3) 宣伝部員「あ、すいません。記者さんたちが、セットで恵子さんの写真撮りたいって言うんですよ。いいですか?今」(省略)

監督「やっちゃいなさいよ」

宣伝部員「すいません」 ——『OUT』

③ 「依頼」の談話で依頼遂行の強制力を高めるストラテジーとしての感謝表現の

使用。

例 4)（話し手が勤務するフラワー・ガーデンを売却する計画を知り、持ち主の息子に対して、売却しないように父親への説得を頼む場面）

梁以薰（人名） “記得幫我跟你爸說喔。”(お父さんに言うのを忘れないでね)

経営者の息子 “…”

梁以薰 “謝謝。”（ありがとう） ――映画「薰衣草（ラベンダー）」

依頼表現に感謝を添えることによって、相手に断りにくくさせる。

①～③で使用される感謝表現はいずれも“謝謝”のみで、他の表現は使用されない。

7. まとめ

・中国語では、日本語と異なり未来の行為に対し感謝表現が使用されることがある。
・「指示」を行う際に感謝表現が多く使用される。
・依頼の受諾に対して感謝表現が使用される。
・依頼を行う際に強制力を高めるストラテジーとして感謝表現が添えられることがある。その場合、話し手は聞き手より力関係が上である。

8. 今後の課題

・依頼に添える感謝表現は近年の使われ方か？
・依頼に感謝表現を添える時と添えない時の相違―フォローアップインタビュー

引用文献：「OUT」鄭義信作 『'02 年鑑代表シナリオ集』シナリオ作家協会編
映画「薰衣草（ラベンダー）」、テレビドラマ「流星花園」

主要参考文献

Brown,Penelope and Stephen Levinson.1978. “*Some Universals in language usage.*”: Cambridge University Press.

Coulmas, F. 1981. Poison to Your Soul: Thanks and Apologies Contrastively Viewed.In F. Coulmas(ed.), *Conversational Routine*. The Hague: Mouton

三宅和子.1994.「「詫び」以外で使われる詫び表現―その多様化の実態とウチ・ソト・ヨソの関係―」『日本語教育』82 号

中田智子. 1989.「発話行為としての陳謝と感謝」『日本語教育』68 号

熊谷智子.1993 .「研究対象としての謝罪」『日本語学』11 月号 vol.12

熊取谷哲夫 .1993.「発話行為対照研究のための統合的アプローチ一日英語の「詫び」を例に一」『日本語教育』79 号

中道真木男・土井真美.1995.「日本語教育における依頼の扱い」『日本語学』10 月号

仁田義雄. 1992.『日本語のモダリティと人称』ひつじ書房

彭国躍 .1991.「『謝罪』行為の遂行とその社会的相関性について一日中比較社会語用論的視点から一」第 101 回大会研究発表要旨『言語研究』99 号 日本言語学会

Searle,J.R. 1969.*Speech Acts: An essay in the philosophy of language* .Cambridge Univ.Press.

谷口龍子.2005.「依頼表現のポライトネスに関する日中対照研究」カナダ日本語教育振興会 2005 年次大会研究発表資料

山梨正明.1986.『発話行為』新英文法選書 12 大修館書店

「同時通訳における訳出の妥当性の基準：定名詞句を手がかりに」

南津佳広[1]（神戸市外国語大学大学院）

1．はじめに

（1）

(SL)[2]	...Now, there are some problems with this claim ... If you say the heart and soul of America is found in Hollywood, I'm afraid you are not ***the candidate of conservative values*** (applause) ...
(TL)[3]	・・・でもこの主張には、ちょっと問題があります。...アメリカの精神と魂がハリウッドにあるというのであれば、これは**保守的な価値観を代弁する候補**であるとはいえません・・・

[# 1]

（2）the candidate of conservative values

（3）(a) 保守的な価値観の候補

(b) 保守的な価値観を**代弁する**候補

（4）

(SL)	...I think, for example, one might wonder, what will happen if the Shiite m ajority, ***55% of the Iraqis who are Shiite***, decide that they want to have a fundamentalist Islamic state whether or not they have the freedom to do that ...
(TL)	・・・もし、シーア派の多数派、**55%を占めるシーア派の人たち**が、原理主義的なイスラム国家を作りたいと考えたらどうなるでしょうか・・・

[# 2]

（5）55% of the Iraqis wh o are Shiite

（6）(a) 55％のシーア派のイラク人

(b) 55％**を占める**シーア派の人たち

Research Question

Q: どのような基準で、(3b) や (6b) のような辞書的な対応からずれる訳出候補を選択しているのか？

2．同時通訳の特徴

（7）"The interpreter should never forget that the immediate and essential object of his work is to enable his audience to know accurately what the speaker intended to convey ..." (Herbert 1952: 23)

（8）"The more the interpreter is in a position to express the speaker 's ideas in his own words, the better will be the quality of communication between the speaker and the audie nce." (Jones 1998: 42)

→表面的な L1 から L2 への"trans-code"ではなく、原発言者の伝達意図を L2 で再表現する (Seleskovitch & Lederer 1989; Setton 1999 参照)。

（9）"... monitoring and possible revision and correction are an integral part of the process of simultaneous interpretation ..." (Gerver 1976: 202)

3．同時通訳における訳出をめぐって

- 同時通訳の発話処理は漸増的に行われる（Setton 1999 参照）。
- 訳出表現は coherent[4]となるようなものが望ましい（Seleskovitch & Lederer 1989; Pöchhacker 1995 参照）。
- 同時通訳では、言語の組み合わせに関係なく、訳出表現は明示的に述べる傾向が高い。
  - Addition (Barik 1997)：４タイプの addition (qualifier addition, **elaboration addition**, relationship addition, closure addition) に分類。
  - Compensation (Setton 1997)：TL は、SL と同じ「認知効果」を聞き手が得られるように通訳者独自の判断で埋め合わせを行う。

---

[1] E-mail: yminamitsu@hcc1.bai.ne.jp

[2] SL：起点言語（source language）

[3] TL：目標（訳出）言語（target language）

[4] Seleskovitch & Lederer (1989) では、目標言語内で coherent な訳出を目指すべきと主張し、Pöchhacker (1995) は原発言者と聴衆で構成される通訳環境（diaculture）に coherent な訳出を目指すべきと主張。

4． 定名詞句の訳出

4.1. データと分析対象の取り扱い

- NHK-BS にて放映された、衛星中継による討論の英日間の「生の」同時通訳３本：
  (#1) 9/22/2004 CNN; (#2) 4/24/2003 NHK BS-1; (#3) 9/12/2003 NHK BS-1
- 同時通訳データから定名詞句“the NP_1 of NP_2”を抽出し、訳出のタイミングと訳し方を観察。

4.2. 定名詞句の訳出パタンと出現頻度、タイムラグ

南津・西村（2005）では、英日の「生」同時通訳にあらわれる定名詞句“the NP_1 of NP_2”を対象に、訳出のパタンとそれぞれの出現頻度、訳出のタイミング差を分析。

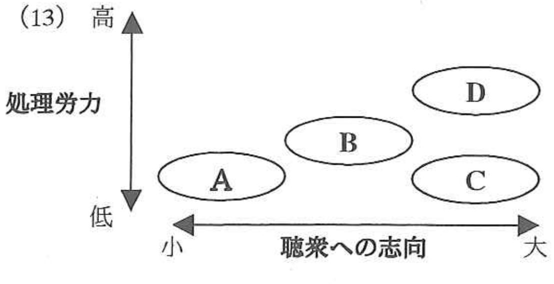
(10) 訳出パタン
  (a)「形式的対応型」:
    “the NP_1 of NP_2”－「NP_2の NP_1」
  (b)「意味的対応型」:
    “the establishment of democracy”－「民主主義を醸成する」
  (c)「語用論的調整型」:
    “the candidate of conservative values ”－「保守的な価値観を代弁する候補」

- それぞれの訳出頻度に有意差はなく、タイムラグは(10c) > (10b) > (10a)[5]となった。
- 「形式的対応型」と「意味的対応型」、「形式的対応型」と「語用論的調整型」は競合して想起される可能性があり、通訳者はモニタリングをしながら訳出の妥当性の基準からひとつに絞り込んでいるのではないか。

4.3. 訳出の妥当性の基準

(11) 同時通訳における訳出の妥当性の基準
同時通訳者は、処理労力の低い順に想起される訳語候補の順に妥当と判断されるものを訳出する。

(12) 妥当性
  (a) 訳出までの全体的な処理労力を低く抑えることができる。
  (b) 聴衆の能力と優先事項に見合う見込みがある。

(13)


A	つなぎ語（filler）[6] 対応型（語レベル・句レベル）
B	圧縮型 （要約的・特定化・同定など）
C	制約型 （専門用語・慣習的表現など）
D	明示型 （同定・補足・説明的・解釈的など）

図１．訳出の２要因モデル

5． 分析

- **Bタイプ**

(14)

(SL)	... it provided logistical intelligence and other forms of support. This was a threat that, in ***the aftermath of 9/11/2001*** president Bush and the United States congress and , I think ...

---

[5]南津・西村（2005）をまとめると以下のようになる（タイムラグとは当該の SL を聴取し始めてから、対応する TL を訳し始めるまでの時間差)。

訳出パタン（出現頻度）タイムラグ	「形式的対応」(39.8%)		「意味的対応」(32.1%)		「語用論的調整」(28.1%)	
	NP_1	NP_2	NP_1	NP_2	NP_1	NP_2
平均（秒）	9.03	7.59	3.23	1.66	2.17	0.83

[6]同時通訳者は沈黙することが許されないので、「えぇ」や「まぁ」などの時間稼ぎのために訳出する表現。

(TL)	・・・そのほかいろいろのロジの支援、いろいろな支援をしました。これはテロリストに対して．これは，**9月11日のあの事件のあと**は、我々にとっては脅威であるわけです。・・・

[# 3]

- "this was a threat"の箇所を遅延訳出するために保留しながら、当該箇所を「航空機テロ」と同定。

(15)

(SL)	...I think it's also frustration that many Americans feel looking at t he rest of the world. We talked about ***the problems of introducing democracy to Iraq*** ...
(TL)	・・・でも、アメリカも、他の世界を見て、やはり失望感を感じていいます。**イラクに民主主義を導入しようとしてもうまくいかない**・・・

[# 3]

- "we talked about"を遅延訳出するために保留しながら、当該部を処理。SLでは、「話し合った事実」を述べている一方で、保留箇所と当該部を圧縮した結果、「導入しようと試みた結果」をあらわす。

➢ **Cタイプ**

(16)

(SL)	Well, I think actually there has been abundant proof for many years that Saddam Hussein 's regime had ***weapons of mass destruction.*** I think what you are saying is ...
(TL)	あの、もう何年もサダム・フセイン政権が**大量破壊兵器**を持ってきたという、そういう証拠はあります・・・

[# 2]

- この通訳者のみならず、複数の通訳者が"weapons of mass destruction"を「大量破壊兵器」と訳出。

➢ **Dタイプ**

(17) (=1)

(SL)	...Now, there are some problems with this claim ... If you say the heart and soul of America is found in Hollywood, I'm afraid you are not ***the candidate of conservative values*** (applause)...
(TL)	・・・でもこの主張には、ちょっと問題があります。...アメリカの精神と魂がハリウッドにあるというのであれば、これは**保守的な価値観を代弁する候補**であるとはいえません・・・

[# 1]

- 2004年の米国大統領選にて、民主党のケリー候補（当時）の発言を受けて「代弁する」と挿入。

(18) (= 4)

(SL)	...I think, for example, one might wonder, what will happen if the Shiite majority, ***55% of the Iraqis who are Shiite***, decide that they want to have a fundamentalist Islamic state whether or not they have the freedom to do that ...
(TL)	・・・もし、シーア派の多数派、**55%を占めるシーア派の人たち**が、原理主義的なイスラム国家を作りたいと考えたらどうなるでしょうか・・・

[# 2]

- 「イラクのシーア派の中の55%」の解釈されるのを避けようとして、「占める」と挿入して訳出。

6. まとめ

References

Barik, H. C. (1997). "A Description of Various Types of Omissions, Additions and Errors of Translation Encountered in Simultaneous Interpretation ." In S. Lambert & B. Moser-Marser (eds.) *Bridging the Gap: Empirical Research in Simultaneous Interpretation*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins, 121-138.

Herbert, J. (1952). *The Interpreter's Handbook: How to Become a Conference Interpreter*. Geneva: Georg.

Gerver, D (1976) "Experimental Studies of Simultaneous Interpretation : A Review and Model." In R.W. Brislin (ed.) *Translation: Applications and Research*. New York: Gardner Press, 165-207.

南津佳広・西村友美．(2005)．「同時通訳におけるリアルタイム訳出の分析：“NP_1 of NP_2”とその訳出をめぐって」船山仲他（編）『同時通訳データに基づく言語理解のミクロ分析』（平成15-16年度科学研究費補助金（基盤研究（C）(2)）　研究成果報告書　神戸市外国語大学外国語学部、17－31。

Pöchhacker, F. (1995). "Simultaneous Interpreting: A Functionalist Approach." *Hermes, Journal of Linguistics* 14, 31-54.

Seleskovitch, D and M. Lederer. (1995). *A Systematic Approach to Teaching Interpretation*. Translated by Jacolyn Harmer. Washington: The Registry of Interpreters for the Deaf.

Setton, R. (1999). *Simultaneous Interpretation: A Cognitive-Pragmatic Analysis*. Amsterdam/ Philadelphia: John Benjamins.

対話における日本語名詞句の連鎖パターンについての認知的考察

吉田悦子
三重大学人文学部
tantan@human.mie-u.ac.jp

1. はじめに

日本語の自然発話において名詞句が連続して生起するパターンは普通に観察される現象である。こうした名詞句の連鎖はいったん代名詞（ゼロ代名詞）化されても再び名詞句が出現して談話の話題として定着するという特徴があり、従来の連辞的な照応関係の法則からは予測することができない。本発表ではこうした日本語名詞句に焦点をあてて、計算言語学の談話理解モデルを援用し、その意味機能を談話構造の階層性と結びつけて説明することを試みる。そして名詞句の機能を背景で支える発話状況と談話記憶に目を向けて、自然発話において話題の継続性を担う指示表現はゼロ代名詞よりはむしろ名詞句が中心であり、その連鎖が談話の整合性と有機的に結びついていることを指摘する。

2. 先行研究

指示表現と談話構造の関係に注目した研究は、近年着実に発展してきている。とりわけ、談話における指示表現の分布と選択に関する研究(Prince 1981, Gundel et al. 1993)や、指示を情報構造、話題の継続性からとらえようとした研究（Givón 1983; Chafe 1987）が後続の研究に与えた影響は大きいが、日英語の指示表現の形式的な差が意味的にはどのように対応するのかについて、その動機付けや体系的な説明は未だ十分解明されているとはいえない。認知意味論の視点から日本語の名詞句が談話において果たす役割に焦点を当てた坂原(2000) は、日本語の裸名詞と英語の定冠詞句、また日英語の指示形容詞句の意味機能における類似性を主張している。また Obana (2003)では、日本語の談話において、話題の継続性に貢献しているのはゼロ代名詞ではなく名詞句であることに注目し、従来の指示をめぐる見解への見直しを議論している。本発表では坂原（2000）の解釈をふまえ、Obana (2003)における主張である名詞句と話題の継続性という点に焦点を当てて、対話的談話においてもこの考察が指示の一般的現象としてあてはまるものかどうかについて検討を加えたい。

3. 方法

今回考察の対象とした日本語のデータは、収録の条件や環境をほぼ同一にして作成された「日本語名称なし地図課題対話コーパス」8 対話分のうち 2 対話分である。日本語データの概要については、吉田(2002)を参照。分析には、センタリングモデルと Walker(1998, 2000)の主唱する統合型の談話モデルであるキャッシュモデルを援用する。まず、日本語の照応表現のタイプのうち、裸名詞、指示形容詞句、指示代名詞、ゼロ代名詞に注目して、セン

タリングという概念を導入し、中心となる話題がCfランキングとどのように結びついているかについて調べる。次に談話構造と指示表現がどのように関連しあっているのかについて、キャッシュモデルの概念のうち、キャッシュ('cache'「短期談話記憶」)とプッシュ('push'「割り込み」)、リターンポップ('return pop'「復帰ポップ」)の3つを導入し、談話単位をこえて談話要素が指示されるプロセスについて調べる。

4. 結果と考察

対話的談話において、名詞句の連鎖は話題となる要素の導入、定着、そして次の話題となる要素への移行という過程を経て形成されていくが、そのパターンは対話者同士の知識や相互作用の方法に大きく左右されることがわかった。たとえば、最初に導入される名詞句は確定した形式というよりは、とりあえず情報提供者が認知できる目標物としての名称が与えられているにすぎない。(< >は発話単位の境界を示す)

G:<さばくみたいなすなちみたいなうえを><まんなかまで><ちょくせんでとおってもらえますか>

「さばくみたいなすなちみたいな」という不完全名詞句は直ちに情報追随者によって裸名詞「さばく」として同定され、両者はこの裸名詞を後続の談話で継続して使用することになる。こうして導入された要素は定着していく過程において、話し手と聞き手の短期記憶に保管される。おそらく、裸名詞は一時的に固有名詞のように利用されているため、複数の談話単位間においても容易に同定することができると考えられる。

日本語における指示表現の連鎖パターンの興味深い特徴は、ゼロ代名詞よりはむしろ名詞句(裸名詞やソ系の指示詞を含む)が談話単位を超えて談話の整合性に貢献している点である。つまり、継続して使用され、話題の中心を直接担うのは名詞句であり、談話単位を越えても話題は引き継がれる。ゼロ代名詞は極めて限られた場面での話題の共有しか許さず、しかも中断しやすく、談話単位内でしか生起しない。

F:+えその<350>*えと<330>みなみにさがったてん<370>*をまっすぐきたにせんのばしていくとたきは

G: *はは;あいづち

G: * うん

F:ひがしにありますかにしにありますか

ここでは「たき」という談話要素が話題の中心となっており、このあと、話題は別の談話要素へと移行する。しかし、割り込みによる2つの談話単位の後で再び話題は「たき」へと戻ってくる。

F:*たきは<250>ひがしにあり*ますか

G: * たきは

F:にしにあり<200>ますか

G: [ø(たきは)]ひがしにあります

複数の談話要素が競合する場合、ゼロ代名詞よりも名詞句で同定される傾向があり、談話

単位をこえても処理に負担はかからない。センタリングでは談話単位をこえて生起する談話要素は初出と判断され、整合性が一見損なわれるという分析がなされてしまうが、キャッシュモデルを援用すればこの点は解消できる。しかし、キャッシュメモリーの許容量をこえる場合も出てくることから、名詞句の連鎖を可能にしているのは記憶の容量だけではなく、記憶される要素の顕現性(salience)の程度が関係していると考えられる。つまり、顕現性の尺度であるCfランキングにおいてより高いランクで言及された要素は短期記憶の中にとりこまれ、発話状況に応じていつでも取り出し可能になる。さらに指示形容詞句（ソノ名詞句）にも割り込みによっていったんそらされた注意を再び向けさせる働きがあり、要素を同定するだけではなく、話の流れを変化させる役割がある。

したがって、談話の話題となる要素は話し手聞き手双方にとって最もアクセスしやすい状態で維持されていることが明らかであり、最小限の労力で指示対象をとらえられるような認知的基盤をもつ言語理解のしくみを具体的に説明することが重要である。

参考文献

Chafe, W (1987). 'Cognitive Constraints on Information Flow'. In R.S.Tomlin (ed.), *Coherence and Grounding in Discourse*, Amsterdam: Benjamins. 21-51.

Givon, T. (1983). 'Topic continuity in discourse: An introduction', in Givon and Ute Language Program, T. (ed) *Topic Continuity in Discouse: A Quantitative Cross -Language Study*. London: John Benjamins. 1-41.

Gundel, J. K., N. Hedberg and R. Zacharski (1993) "Cognitive status and the form of referring expressions in discourse." *Language*, 69, 2: 274-307.

石崎雅人・伝康晴(2001)『談話と対話』東京：東京大学出版会

西山佑司(2003) 『日本語名詞句の意味論と語用論』東京：ひつじ書房

Obana, Yasuko (2003) "Anaphoric choices in Japanese fictional novels: The discourse arrangement of noun phrases, zero and third person pronouns" *Text* 23(3): 405-443.

Prince, E. (1981) 'Toward a taxonomy of given-new information' In P. Cole (ed.), *Radical Pragmatics*. New York: Academic Press. 223-56.

坂原茂(2000)「英語と日本語の名詞句限定表現の対応関係」『認知言語学の発展』東京:ひつじ書房 213-249.

田窪行則, 西山佑司, 三藤博, 亀山恵, 片桐恭弘 (1999) 『談話と文脈』(3章を参照) 東京：岩波書店

Walker, M., M. Iida and S. Cote (1994) "Japanese Discourse and the Process of Centering." *Computational linguistics* 20: 193-231.

Walker M. A., A. K. Joshi and E. Prince (eds.) (1998) *Centering Theory in Discourse*. Oxford: Clarendon Press.

Walker, M. A. (1998) "Centering, Anaphora Resolution, and Discourse Structure." In Walker M. A., A. K. Joshi and E. Prince (eds.).401-436.

Walker, M.A. (2000) 'Toward a Model of the Interaction of Centering with Global Discourse Structu re' Verbum.

吉田悦子(2002)「日本語名称なし地図課題対話コーパスの概要と転記テキストの作成：報告」『人文論叢』第19号. 241-249.

なぜ観客は納得するのか ― 映画の誤解修復方法 ―

木津久美子（神戸市外国語大学大学院）
g05006@ug.kobe-cufs.ac.jp

1. はじめに

観客は、どのようにして言語と映像と音響を駆使して語られる映画のストーリーを理解するのだろうか。「映画は映画制作者と観客のコミュニケーションの一形態である」という観点から見れば、映画制作者は、観客にストーリーを理解させるために、対話のコミュニケーションのパターンを利用しているに違いない。観客も、そのパターンをもとにストーリーを理解しているはずである。では、映画制作者は、具体的にどのような対話のコミュニケーションのパターンを利用しているだろうか。また、本来は、話し手と聞き手の直接的なやり取りの中で起こるこのパターンを、どのように観客からの反応を直接得ることができない映画に組み入れているだろうか。これを実際に観察するには、映画制作者が、観客に対してどのような反応を期待しているかが、はっきりしたものが分析しやすい。そこで、本発表では、「観客をまず誤解させて、結末でその誤解を解く」という明確な目的を持つサスペンス映画の一種を取り上げる。観客にサスペンス映画の謎解きを納得させるためのディスコース構造を具体的に観察することによって、観客を念頭においた映画ディスコースの組み立ての一例を示す。

2. The garden-path film (GPF)

サスペンス映画の中には、『シックス・センス』(1999) に代表されるように、観客に、あるシーンを見せた後、それまでのストーリー全体を解釈し直すことを強いるものがある。観客は、そのシーンの前に得た情報をもとに推論したストーリーを捨て、その後に得た情報を加えて、新たなストーリーを構築しなければならない。いわば、この種の映画は、袋小路文(the garden-path sentence)の聞き手がたどる文単位の解釈プロセスを、言語と映像と音響を使った大掛かりな談話構造に応用しているといえる。そこで、本発表では、この種の映画を、「ガーデンパス・フィルム」(the garden-path film、以下 GPF)と名付ける。GPF における謎解きは、映画制作者が観客との間にわざと起こした誤解の修復である。この誤解の修復には、対話のコミュニケーションにおいてよく使われる誤解の修復方法が利用されている。

3. GPF の修復方法

(1) 観客に推論を変えさせるきっかけとなるシーンを the final twist（FT）と呼ぶこととする。

(T1)	FT 以前	観客を誤解に導く	……	間違ったストーリー解釈のもととなる情報
(T2)	FT		……	観客のストーリー解釈には<u>誤解があることを明らかにする</u>
(T3)	FT 以後	謎解き	……	FT に対する修復

4. 対話のコミュニケーションにおける修復方法との類似

(2) Schegloff (1987) 「第三期修復」(third-position repair)

(T1)	A: Which one::s are closed, an' which ones are open.	…	トラブル源となる発話
(T2)	Z: ((pointing to map)) Most of 'em. This, this,	…	(T1)に対する反応：A に Z の (T1) 解釈
	this, this		には<u>誤解があることが明らかになる</u>
(T3)	A: I don't mean on the shelters, I mean on the roads.	…	(T2) に対する修復
	Z: Oh!		

(Schegloff 1987: 204)

GPF の修復手順は、第三期修復の手順と類似しており、聞き手が示す誤解の反応を、直接観客から得ることができないため、誤解を観客に気づかせるために T2 をディスコース内に組み入れている。

5. GPF の修復表現 (矢印部分は FT)

(3) ANNA: Why did you leave me?
MALCOLM: I didn't leave you.
→(Malcolm's P.O.V.) *Suddenly, a ring falls from Anna's hand and rolls over the floor. Malcolm is surprised to know that the ring is his wedding ring which is supposed to be on his finger.*
COLE (O.S.): I see people.
Malcolm is completely lost. (Close-up)
(FLASHBACK) *Cole confessed in the hospital room.*
COLE: They don't know they're dead.
Malcolm, confused (Close-up), *totters to his feet*.
MALCOLM (V.O.): How often do you see them?
COLE (V.O.): All the time.
(FLASHBACK) *Malcolm met Cole and his mother at Cole's house* .
Malcolm, confused, steps back.
COLE (V.O.): They're everywhere.
Malcolm goes to the kitchen and sees the dining table on whose top only one set place setting is out. He, confused, stares at the table. (Close-up)
COLE (V.O.): They only see what they want to see.
(FLASHBACK) *Malcolm saw Anna in the restaurant*.
Malcolm is totally confused. (Close-up)
MALCOLM on video (O.S.): Okay, Mickey.
Malcolm, confused, turns to TV and stares at the video of their wedding . (Close-up)
MALCOLM on video: Come on. Give me a minute.
Malcolm, upset, remains standing. (terrifying music starts.)
→(FLASHBACK) *The door to the basement was locked.*
Malcolm, in a panic, (Close-up) *looks at the door and gets shocked to find that the door is blocked by a desk on which a lot of books are piled up.*
Malcolm goes up the steps and stops halfway in co nfusion .(Close-up)
Anna's breaths are forming tiny clouds in the cold air.
Malcolm's eyes fill with a storm of emotions (Close-up). *The camera zooms out.*
(FLASHBACK) *Malcolm is lying on the bed after he was shot by his former patient*.
Malcolm feels his si de and finds that he has a bullet wound on his back.
(FLASHBACK) *Malcolm died immediately after the shot.* (*The Sixth Sense*)

(4) *Izzy, in a gray T-shirt, is lying on the bed in his house, crying over missing Celia, and then the camera gets Izzy's face in close-up.*
→*Suddenly the cut is replaced by another close -up of Izzy's face with his eyes closed.*
The camera zooms out to reveal that the face belongs to Izzy who, in the yellow shirt, is lying on the floor of the jazz club, with his saxophone under his right arm, bleeding from the shoulder. We hear voices and sounds in a panic. (*Lulu on the Bridge*)

GPF の修復表現には、観客が視点を同化させている登場人物が誤解に気づくことによって、誤解を観客に気づかせる方法がある。あらかじめ、ストーリー内のある出来事を誤解する登場人物を設定しておき、観客をこの登場人物の視点に立たせることによって誤解に導くという視点の操作が行われている。これには、誤解をしていた登場人物と他の登場人物とのやり取りによって修復が行なわれる場合（『メメント』（2002））と、誤解をしていた登場人物の視点によるフラッシュ・バックやボイス・オーバーが使われ、この登場人物が真相を思い出すことによって修復が行われる場合（例(3)）とがある。また、この登場人物の驚いた顔の表情がよくわかるようなクロース・アップと、困惑した感情を示すような音楽が使われる。さらに、ショットの突然の変化によって誤解を観客に気づかせ、登場人物や映像で修復が行なわれる方法がある（例(4)）。いずれも、「物語」というジャンルや「映像・音響」というメディアの特性が関わっている。

6. まとめ

映画はコミュニケーションの一形態であり、映画制作者は、観客にストーリーを理解させるために、対話のコミュニケーションのパターンを利用する必要がある。しかし、本来、このパターンは、話し手と聞き手との直接的なやり取りの中で起こっているものである。したがって、このパターンを、観客の反応を直接得ることができない映画で利用するには、ジャンルやメディアの制約や可能性に従って表現を工夫することが必然的に要求される。本発表で取り上げた GPF の誤解修復表現は、その一例であり、対話のコミュニケーションのパターンが映画でどう表現されているかを分析していくことで、映画ディスコースの特徴を理解することができる。対話のコミュニケーションのパターンを取り入れる必要性と、ジャンルやメディアの制約や可能性が関わるそのパターンの表現上の工夫は、映画のみに関わる現象ではない。小説や演劇、さらには、論文やスピーチなど、読者や観客と直接的なやり取りができないディスコースの組み立てには、必ず関わることであると思われる。

References

Bordwell, David, and Thompson, Kristin. 2004. *Film Art: an Introduction*. 7th ed. Boston: McGraw-Hill Companies, Inc.

Kizu, Kumiko. 2005. *Constraints on presentation of information in the garden -path film: The mechanism of misunderstanding and repair*. .Unpublished MA thesis, Kobe City University of Foreign Studies.

Schegloff, Emanuel A.. 1987. "Some sources of misunderstanding in talk -in-interaction." *Linguistics* 25, 201-18.

__________. 1992. "Repair after next turn: the last structurally provided defense of intersubjectivity in conversation". *American Journal of Sociology*. 97-5, 1295-1345.

__________. 1997. "Third Turn Repair." In Guy, Gregory R, C. Feagin, D. Schiffrin and J. Baugh (eds.) *Towards a social science of language: papers in honor of William Labov. Vol.2. Social interaction and discourse structures* . Amsterdam: John Benjamins publishing compa ny. 31-40.

__________. 2000. "When 'Others' Initiate Repair". *Applied Linguistics*. 21/2, 205-243.

山口治彦. 1998. 『語りのレトリック』 海鳴社

Films cited

Memento. Dir. Christopher Nolan. 2000. DVD. Amuse Pictures, Inc. 2002.

Lulu on the Bridge. Dir. Paul Auster. 1998. D VD. Nippon Herald Film, Inc., 1999.

The Sixth Sense. Dir. M. Night Shyamalan. 1999. DVD. Pony Canyon Inc. Japan . 2000.

Scripts

Auster, Paul. 1998. *Lulu on the Bridge*. New York: Henry Holt and Company, Inc.

シャマラン, ナイト, M.『シックス・センス』 1999. 愛育社

基礎化粧品広告におけるメタファーの特徴と解釈

笠貫葉子
(日本大学)

本発表では基礎化粧品広告に焦点をあて、そこに多用されるメタファーの型を明らかにすると共に、その特徴や解釈のあり方について認知言語学的視点から考察する。

1．広告の特徴

（1）使用可能スペースが限られているため、要点を簡潔に伝える力が必要。
（2）読者にとって関心の的ではないため、目をひくような「目新しさ」が必要。
（3）商品やサービスを「売る」という明確な目的があるため、「買いたい」という気持ちを引き起こす力が必要。（よって、明確なセールスポイントがあれば、それを打ち出すことが重要。）

2．本発表におけるメタファーの定義

・ メタファーは、概念レベルのものである。
・ メタファーは、二つの異なる認知領域（根源領域と目標領域）間の写像である。
⇒言語表現におけるメタファーは、その反映と見なす。

3．基礎化粧品広告に見出されるメタファー

（1）「スキンケアは戦いである」　(cf.) Tanaka(1994)

例…「もっと新しく。—シミを*寄せつけない*肌へ。」(Clinique)
「夏のデリケート肌は*守られる*」(SHISEIDO international)
「紫外線＋汚れた空気へ　*メイク下のボディガード*！！
— 外側で*跳ねつけ*、内側で*守りぬく*、メイク下の*ボディガードは無敵*。」
(HELENA RUBINSTEIN)

※マイナス要因の排除を目的とした商品(日焼け止め等)の広告に多用される。

・「基礎化粧品」←「兵士」もしくは「兵器」
・「肌」　　　　←「守る対象」
・「肌トラブル（シミ等）」もしくは「肌トラブルの要因（紫外線等）」←「敵」

★ 領域間の写像関係は常に一定ではない。
→それでも、「マイナス要因を排除する」という大枠は保持され、同じ概念メタファーとして解釈される。
（例：「兵士」でも「兵器」でも、マイナス要因排除の一助となる存在である点は共通。）

★ 擬人化による効果が見られる。

・・・ (i) 無生物である基礎化粧品を「兵士」として擬人化した場合、その商品による「働きかけ」が際立つ。

(ii) 肌トラブルやその要因を「敵」として擬人化することにより、その存在が明確化する。

<u>（２）「スキンケアは（人を）育てることである」</u>

例…「美肌を*育てる*スキンケアへ」(FANCL)

「*そだてる*、美白肌」(Kanebo)

「朝晩の*ごちそう*に、肌は*元気いっぱい*」(GIVENCHY)

「1日2回、肌が*ひと飲みする*ハリ育成ローション」(HELENA RUBINSTEIN)

※プラス要因を加えることを目的とした商品（化粧水等）の広告に多用される。

・「基礎化粧品」←「飲食物」
・「肌」　　　　←「（育つ）人」

★ 肌は「育てられる」存在として受動的に喩えられる場合と「育つ」存在として能動的に喩えられる場合がある。

※より目新しさが感じられ印象的なのは、後者。

・・・実際のスキンケアにおいて肌は受動的な立場であるため、この視点の転換が目新しさを生むと考えられる。

⇒メタファーが生む目新しさは、「どういった根源領域が選択されるか」だけではなく、「主要な要素が、領域でどのように位置付けられるか」にも関わると言える。

※後者では、肌が能動的に自ら化粧品と関わっていく存在として擬人化されているため、肌が自ら関わりたくなるほどのものとして「商品の良さ」が強調される。

<u>（３）「スキンケアは土壌を潤すことである」</u>

例…「肌に、*水層をつくる*」(ÍPSA)

「わたしは肌に、美しい*水脈*をもっている」(ESTÉE LAUDER)

「うるおい*水路*（チャネル）が目覚める。みずみずしさが駆けめぐる。」(Dior)

※プラス要因を加える、という中でも「保湿」を目的とした商品の広告に多用される。

・「基礎化粧品」←「雨」
・「肌」　　　　←「土壌」

★（２）のメタファーと密接に関わるものと考えられる。

⇒我々は日常的に「人間は植物である」という慣習メタファーを用いている上、「土壌を潤すと、植物の育成にプラスになる」という背景知識があるため、「土壌を潤す」ことと「肌を良い状態にする」ことが結びつきやすいと言える。

★ このメタファーでは、根源領域と目標領域との対応が見出し難い要素も用いられる。
(例：「スキンケア」において「水層」に相当するものが何か、明確ではない。)

⇒それでも我々が容易にこのメタファーを解釈し得るのは、その要素が根源領域において果たす役割が際立っており、その役割自体は目標領域においても矛盾しないためと考えられる。

⇒このように根源領域と目標領域の間で通常の対応関係が見出し難い要素が表されると、「目新しさ」が生じる。

(1)～(3)に通じる「肌の力」

例…「引き出す、導く、肌の*チカラ*」(FANCL)
「肌の*生命力へ*」(HELENA RUBINSTEIN)
「内側からもみなぎる*美肌力*」(LANCÔME)

★基礎化粧品広告には「力」という表現が多用される。

⇒(1)～(3)のどのメタファーにも通じる要素であるためと考えられる。

4．まとめ

・同じ「スキンケア」であっても、商品のセールスポイントに応じてメタファーは使い分けられる。
・同じ概念メタファーでも、領域間の写像が常に一定とは限らない。
・同じ概念メタファーでも、「目新しさ」の度合いに違いが生じる。
→(a) 目標領域における同一要素について、根源領域における異なる要素を写像する場合
(b) 同一の写像であっても、領域の中での位置付けが異なる場合
・根源領域と目標領域の間で対応が見出し難い要素が表されると、「目新しさ」が生じる。
・他のメタファーが基盤となって解釈が成立するメタファーも存在する。

参考文献

Cook, G. 1992. *The Discourse of Advertising*. London: Routledge.
Lakoff, G. 1993. "Contemporary Theory of Metaphor." A. Ortony ed. *Metaphor and Thought*. 2nd ed. 202-251. Cambridge: Cambridge UP.
- - -. 1987. "Image Metaphors." *Metaphor and Symbolic Activity*. Vol. 2. No. 3. 219-22.
- - -. and Turner, M. 1989. *More than Cool Reason*. Chicago: Chicago UP.
- - -. and Johnson, M. 1980. *Metaphors We Live By*. Chicago: Chicago UP.
鍋島弘治朗 2003.「領域を結ぶのは何か」『日本認知言語学会論文集 Vol.3.』 12-22.
Tanaka, K. 1994. *Advertising Language: A Pragmatic Approach to Advertisements in Britain and Japan*. London: Routledge.

新聞日本語の見出しの考察

趙　順文
台湾大学教授
(tiosunbun@ntu.edu.tw)

1．序

小稿では台湾の各大学の日本語学科必須科目か選択科目として設けられる新聞日本語の見出しを語用論的に、かつ意味論的に、さらに統語論的に考察するところに目的がある。

ニュース記事は見出し、書き出し、本文の三つの部分からなっているのが一般的なスタイルである。つまり記事の重要なポイントをまず「見出し」で要約し、それを簡潔な一文か二文の「書き出し」でまとめて、それに続く「本文」で詳しい内容を盛り込むのである。特に見出しは限られたスペースでできるだけ出来事の全貌を示し、さらに読者の関心をそそるために、当然のことながら様々な技巧が込められ、読者の世界に訴えかけるものとなるが、どのような工夫がなされていても、語用論的要素を背景に、意味論的関係に支えられてはじめて統語論的構文が成立するのである。

小稿では実例に基づき、新聞日本語の見出しに出る様々な形式を把握することによって、その特徴を明らかにしようと試みる。

2．記述と分析

2.1 コト性の見出しとモノ性の見出し

見出しはコト性の見出しとモノ性の見出しとの二種類に分けられる。見出しはある内容の集約を意味するテキストとしてのコト性を具する半面、言語作品の一つであるゆえに、指示性を備えるモノ性を有する。どんな見出しでもこの相反するコト性とモノ性を具有する。しかし、事実報道が新聞の目的である以上、コト性の見出しは当然のことながらそのほとんどを占めるのが一般的と言える。換言すれば、前者は「WHO/WHAT—HOW」の具体性、後者は「WHO/WHAT」の抽象性に重点が置かれているのが特徴である。2005年10月31日付の各新聞の見出しの用例を参照されたい。オンラインの見出しは時刻を明記する。

①　堤清二氏ら、TOBで西武鉄道回収を検討（朝日11：33）

②　西武鉄道TOB計画（読売）

用例①は「NがNでNをV」からなっており、典型的なコト性の見出しであるのに対し、用例②は「N」が具体的にどんなことを示しているかがはっきりし

ない典型的なモノ性の見出しであることに注意してもらいたい。一般的に言えば、見出しは長ければ長いほど、報道上その具体性をいっそうはっきりさせるため、コト性の特徴はさらに目立つ。

③堤清二氏ら西武鉄道買収提案　持ち株会社案に対抗

もっとも、巧みに句読点の「：」を使って、このモノ性とコト性との長所を発揮させるのが毎日新聞のオンラインの特徴であろう。次の用例から明らかなように「西武鉄道」は「買収」、「屋敷森」は「残して」にかかるにもかかわらず、主題の形で文頭に立つことで、そのモノ性をさらに際立たせる。

④西武鉄道：堤清二氏らが買収提案、持ち株会社案の阻止狙う（毎日）

⑤屋敷森：住民「残して」と訴え　大田のマンション建設現場（毎日）

ちなみに感嘆文あるいは疑問文の見出しは事実性が確認されていないため、コト性ではなく、一種のモノ性と考えられよう。

⑥ATM 盗撮、カード偽造の新手口？組織的犯行か（朝日 06：05）

⑦マイカップ自販機で紙ごみ減るかな、産経省が実験へ（読売 09：26）

2.2 略語と省略

見出しには往々にして略語と省略との工夫がなされている。いずれも複雑な表現をさける手法の一つと考えられるが、ある意味では語用論的に力点が違う。前者はモノ性であるゆえに、いっそう指示性がはっきりつかめる。後者はそのコト性からして無用の長物を排除しての効果があるだけに、報道性がひときわ目立つ。なお見出しは句点を使わないのを原則としている。ある意味では空白も一種の省略で、必要あらば使うし、なければ使わない。要はほかの部分を際立たせることにその目的がある。次の用例を参照されたい。

⑧愛：地球博：モノぞーとキッコロ　店が無断で客寄せに利用（毎日）

⑨関電、美浜原発の配管交換の報告書　１１人死傷事故（朝日 11：16）

⑩茨城、栃木など北関東で震度３（朝日 02：46）

⑪鳥インフルエンザ、茨城県内で３１例目…抗体検出（読売 11：44）

2.3 語順の入れ替え

語順の入れ替えは往々にしてコト性の見出しのある部分を浮き彫りにさせるのに使われる。次の用例を参照されたい。なお用例⑭⑮はいずれも「ローブ次席大統領補佐官の辞任を要求する」と事実の報道性に重点がおかれているので、語順の入れ替えで文頭に立つのも当然であろう。

⑫インフルエンザウイルス撃退マスク　資生堂が発売(朝日 10:04)

⑬朝青龍は史上最長の一人横綱・大相撲九州場所番付発表（日経 09:46)

⑭ローブ次席大統領補佐官の更迭要求　リード民主院内総務(朝日 10:26)
⑮「米大統領補佐官は辞任を」・ＣＩＡ情報漏洩で民主党が要求（日経 11：46）
⑯「ローブ氏は辞任すべきだ」…米・民主党上院院内総務　（読売 10:40）

2.4 能動態と受動態との交換

同じコト性にもかかわらず、次の用例⑰は能動態が用いられるのに対して、用例⑱は受動態が使われる。これは編集者の事実報道への力点が異なるためである。実際、後者の全文は「３１日午前３時３５分ごろ、奈良県橿原市曲川町６丁目のコンビニエンスストア「ミニストップ橿原曲川店」に男とみられる２人組が入り、黒っぽい目だし帽をかぶった１人が無言で、カウンター奥の事務室にいた男性店長（３４）の頭を机に押さえつけた。店長が数えていた売上金約２００万円を奪い、店内にいたもう１人と走って逃げた」というように、能動態が使用されている。もっとも、後者の用例は一瞬にして「コンビニ強盗」が動作主と勘違いされる恐れがある。受動態では被害者の主語より加害者の目的語のほうが省略されやすいと考えられよう。

⑰コンビニに２人組強盗、２００万奪う…奈良・橿原（読売 08:27）
⑱コンビニ強盗、２００万奪われる　奈良県橿原市（朝日 10：01）

2.5 パラグラフ、複文から単文への変換

統語的に端折った新聞の見出しは語用論的に単文、複文ないしパラグラフから派生したものであろう。次の用例を参照されたい。

⑲ハロウィーンパレードに３千人参加　ＪＲ川崎駅東口（朝日 03：05）
⑳安倍晋三氏が初入閣へ（産経 03：05）

用例⑲は複文の「川崎市のＪＲ川崎駅東口周辺で３０日、ハロウィーンのパレードがあり、若者を中心に約３０００人が参加した」から凝縮した単文、用例⑳はパラグラフの「小泉純一郎首相は３１日午後、内閣改造を行い、構造改革の総仕上げに向けた第３次小泉改造内閣を発足させる。首相は同日午前、安倍晋三自民党幹事長代理を首相官邸に呼び「君にも責任を持って仕事をしてもらいたいと思っている」と、主要閣僚などに起用する考えを伝えた」から派生したものと思われる。

3.結語

見出しは上述の様々な形式を抱えながらも、煎じ詰めて言えば、地である表のモノ性を通して、図である裏のコト性を相手に訴える表裏一体のようなものである。要はメトニミーの演出効果を狙うことにあろう。

研究発表

Sarcasm と「隠された」話者の態度について

唐住結子
関西大学（非）

1. Introduction

・Barbe(1995:89): "[i]rony gives speakers the chance to be aggressive in a seemingly unaggressive way."

・Leech(1969:172) は sarcasm を a type of everyday irony とみなし、以下のように言う。"(s)arcasm consists in saying the opposite of what is intended: saying something nice with the intention that your hearer should understand something nasty."

・Leech (1983)の the theory of the Irony Principle(IP):
"If you must cause offence, at least do so in a way which doesn't overtly conflict with the PP [Politeness Principle], but allows the hearer to arrive at the offensive point of your remark indirectly, by way of implicature."(1983:82)

・Myers(1977:180)も sarcasm について "as a use of irony for the particular purpose of causing hurt"とみなしている。

・Barbe(1995:30-31): irony について、発話者の目的はまず第一に聞き手に対しての criticism だとし、さらに副次的な目的として、power, belittle, fake praise, faint praise, reprimand, complaint を挙げている。

・本発表の目的：英語の様々な sarcastic utterances を検討し、(im)politeness の概念も考慮に入れながら、sarcastic utterance の発話者の目的、態度について考察する。Sarcasm における話者の第一の目的を criticism と考え、副次的な意図について Barbe の見解と同様な結果になるか否かについて検討を加える。

2. Non-literal sarcasm

Grice(1975)の会話の公理における質の公理違反

(1) …'Is there a good fish-and-chip shop near here? I'm starving. Haven't been able to eat a thing since I arrived.'
'There's a Chinese take away at the second traffic lights on the London Road,' said Bob Busby. 'I'm sorry that you're not enjoying the food. Still, there's always tomorrow night to look forward to.'
'What happens tomorrow night?'
'A medieval banquet!' said Busby, beaming with pride.
'<u>I can hardly wait</u>,' said the young man, as he left.
(*Small World*) **complaint/fake praise**

(2) "Bridge," said Shaz, looking up at me drunkenly. "God, d'you know? When I look at you from this angle, you've got a real double chin."
"<u>Thanks</u>," I said wryly, pouring myself another glass of wine and…
(*Bridget Jones, The Edge of Reason*) **complaint**

(3) (早朝、旅行に toilet paper を持って行こうとしている夫が妻にその在処を聞くと妻は現在ストックがなくなっていると言う。)
'We're out of it.'
'*What?*'
'I was going to get some today.'
Philip throws his arms into the air. '<u>Marvellous! Bloody marvellous</u>!'
'You could buy some yourself.'
'At six o'clock in the morning?'

'The airport might ---'
'And the airport might not. Or I might not have time.'
'You can take what's left in the downstairs loo, if you like.'
'Thanks very much,' says Philip sarcastically.
(*Small World*) **complaint/reprimand**

(4) Fiona: There's a sort of greatness to your lateness.
Charles: Thanks. It's not achieved without real suffering.
(*Four Weddings and a Funeral*) **fake praise**

3.Literal sarcasm

Grice の会話の公理における様態の公理違反

(5) The woman raised her head, lifted her sunglasses and looked at me with one eye closed. I heard Daniel coming up the stairs behind me.
"Honey," said the woman, in an American accent, looking over my head at him. "I thought you said she was *thin*." (*Bridget Jones's Diary*) **belittle/power**

(6) "I mean, she doesn't smile as much as you do. That's probably why she hasn't got so many lines."
I grasped the table for support, trying to get my breath.
(*Bridget Jones's Diary*) **belittle**

(7) "Oh! A celebrity, eh? And"—he leaned forward in a concerned manner—"are you getting the rest of your life sorted out?"
Unfortunately at that moment Sharon happened to be passing. She stared at Cosmo, looking like Clint Eastwood when he thinks somebody is trying to double-cross him.
"What kind of question is that?" she growled.
"What?" said Cosmo, looking round at her, startled.
"'Are you getting the rest of your life sorted out?' What do you mean by that exactly?"
"Well, ah, you know…when is she going to get…you know…"
"Married? So basically….."
(*Bridget Jones, The Edge of Reason*) **belittle/power**

(8) "…Auntie Una was just saying the other day: if you'd had something a bit more bright and cheerful on at the Turkey Curry Buffet Mark Darcy might have shown a bit more interest. Nobody wants a girlfriend who wanders round looking like someone from Auschwitz, darling." (*Bridget Jones's Diary*) **reprimand/power**

・Sperber and Wilson(1995)の関連性理論からの説明

(9) "You really ought to hurry up and get sprogged up, you know, old girl," said Cosmo, pouring a quarter of a pint of '82 Pauillac straight down his throat. "Time's running out."
By this time I'd had a good half-pint of '82 Pauillac myself. "Is it one in three marriages that end in divorce now or one in two?" I slurred with a pointless attempt at sarcasm.
"Seriously, old girl," he said, ignoring me. "Office is full of them, single girls over thirty. Fine physical specimens. Can't get a chap."
(*Bridget Jones's Diary*) **reprimand/complaint**

・implicated premises: "Married men may divorce." "Cosmo is a married man."
・implicated conclusion: "Since the divorce rate is quite high in these days, Cosmo also has a risk of getting divorced"

(10) (Daniel and Bridget are in the foyer of a posh hotel, discussing on Bosnia.

Daniel pretends to be well-informed in Bosnia's political situation.)

At this point the commissionaire, who was dressed in knicker-bockers, white socks, patent leather buckled shoes, a frock coat and powdered wig, leaned over and said, "I think you'll find the former inhabitants of Srebrenica and of Sarajevo are Bosnian Muslims, sir." Adding pointedly, "Will you be requiring a newspaper in the morning at all, sir?"

I thought Daniel was going to hit him. I found myself stroking his arm murmuring, "OK now, easy, easy,"... (*Bridget Jones's Diary*) **belittle**

- implicated premises: "People can learn things such as political situations from the newspaper." "Daniel is ill-informed about the situation in Bosnia"
- implicated conclusion: "Daniel should learn from the newspapers."

4. Other sarcastic utterances

4.1 Excessive politeness

(11) William: Really Larry, you should try and concentrate a bit more.
It's not good enough.
Larry: Well, now calm down, Willy.
William: My name's William, not Willy.
Larry: Oh, yes. I'm so sorry, my Lordship. Tell me Bill,
what can I do to make up for my appalling familiarity?
William: Get me the right figures for a start.
Larry: Yes, Mr William, sir! At once! (*Cousin William*) **fake praise/belittle**

4.2 Insincere questions

(12) "Excuse me, does the word 'queue' mean anything to you?" I said in a hoity-toity voice, turning around to look at him.
(*Bridget Jones's Diary*) **reprimand**

4.3 Retorts

(13) The smug witch smirked at Mark and blatantly looked me up and down in a most impolite manner. "Have you come from another party?" she breathed.

"Actually, I'm just on my way to work," I said, at which Mark Darcy half smiled and looked away. (*Bridget Jones's Diary*) **belittle→ reprimand/revenge**

(14) Just then Natasha appeared in the doorway. "Oh hi," she said, seeing me. "Not in your bunny girl outfit today, then," and then gave a little laugh to disguise her bitchy comment as an amusing joke.

"Actually we bunnies wear these in the winter for warmth," I said.
(*Bridget Jones's Diary*) **belittle→ reprimand/revenge**

・sarcasm には sarcasm でもって応酬。Sarcastic utterance の発話者の悪意ある態度に気づきながらも、それに気づかない素振りで、表面上友好的な発話の字面だけを受け入れ、それに対してのみ返答する。このようなやり方により、sarcastic utterance の発話者による sarcasm の試みは達成されないままになる。つまり、この未達成の事実を作ることが、sarcasm の犠牲者になりかけた聞き手からの sarcasm となり、仕返し(revenge)となる。

5. Discussion and Conclusion

・Barbe の irony における発話者の副次的な目的(態度)とほぼ重なる結果となったが、本研究でみた sarcasm の例では faint praise の例が見当たらなかった。また、Barbe が示した目的(態度)のリストに含まれないものとして revenge が挙げられる。

・sarcasm の二重構造：上部に unaggressive/friendlly level, 下部に aggressive/unfriendly level を持つ。そして、発話者は聞き手に語らずして、しかも確実に aggressive/unfriendly level の存在を知らせようと一種演技がかった形で上部レベルの友好的な発話を行う。

Bibliography

Barbe, K. 1995. *Irony in Context.* Amsterdam: John Benjamins.

Brown, P. and S. C. Levinson. 1987[1978]. *Politeness: Some Universals in Language Usage.* Cambridge: Cambridge University Press.

Culpeper, J. 1996. "Towards an Anatomy of Impoliteness." *Journal of Pragmatics 25,* 349-367.

Culpeper, J., D. Bousfield and A.Wichmann. 2003. "Impoliteness Revisited: with Special Reference to Dynamic and Prosodic Aspects." *Journal of Pragmatics 35,* 1545-1579.

Gibbs, R. W., Jr. and J. O'Brien. 1991. "Psychological Aspects of Irony Understanding." *Journal of Pragmatics 16,* 523-530.

Grice, H. P. 1975. "Logic and Conversation." In P. Cole and J. Morgand eds. *Syntax and Semantics 3: Speech Acts,* 41-58. New York: Academic Press.

Grice, H. P. 1978. "Further Notes on Logic and Conversation." In P. Cole ed. *Syntax and Semantics 9: Pragmatics,* 113-127. New York: Academic Press.

橋元良明. 1989. 『背理のコミュニケーション：アイロニー・メタファー・インプリケーチャー』東京：勁草書房.

Haverkate, H. 1990. "A Speech Act Analysis of Irony." *Journal of Pragmatics 14,* 77-109.

Jorgensen, J. 1996. "The Functions of Sarcastic Irony in Speech." *Journal of Pragmatics 26,* 613-634.

Kreuz, R. J. and S. Glucksberg. 1989. "How to Be Sarcastic: The Echoic Reminder Theory of Verbal Irony." *Journal of Experimental Psychology: General,* Vol 118, No.4, 374-386.

Leech, G. N. 1969. *A Linguistic Guide to English Poetry.* London: Longman.

Leech, G. N. 1983. *Principles of Pragmatics.* London: Longman.

Myers, A. R. 1977. "Toward a Definition of Irony." In. R. W. Fasold and R. W. Shuy eds. *Studies in Language Variation: Semantics, Syntax, Phonology, Pragmatics, Social Situations, Ethnographic Approaches,* 171-183. Washington, DC: Georgetown University Press.

Roberts, R.M. and R. J. Kreuz. 1994. "Why Do People Use Figurative Language?" *American Psychological Society,* Vol.5, No.3, 159-163.

Searle, J. R. 1969. *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language.* Cambridge: Cambridge University Press.

Slugoski, B. R. and W. Turnbull. 1988. "Cruel to Be Kind and Kind to Be Cruel: Sarcasm, Banter and Social Relations." *Journal of Language and Social Psychology,* Vol.7, No.2, 101-121.

Sperber, D. and D. Wilson. 1995. *Relevance: Communication & Cognition, Second Edition.* Oxford: Blackwell.

辻大介. 1997.「アイロニーのコミュニケーション論」『東京大学社会学研究所紀要』55 号, 91-126.

内海彰. 1997. 「アイロニーとは何か？ーアイロニーの暗黙的提示理論」『認知科学』 4 巻 4 号, 99-112.

Texts

Curtis, Richard .1999. *Four Weddings and a Funeral.* Shohakusha.

Fielding, Helen. 1996. *Bridget Jones's Diary: A Novel.* Penguin Books.

Fielding, Helen. 1999. *Bridget Jones, The Edge of Reason.* Penguin Books.

Lodge, David. *Small World.* Penguin Books. (first published in 1984 by Martin Secker & Warburg)

NHK Television Eikaiwa, "Cousin William." Feb. 2000

形態論と語用論
==指小辞（diminutives）の場合==

西川盛雄
熊本大学

1．はじめに

形態論は語形成のメカニズムを取り扱い、語用論は話し手と聞き手の間にあるコミュニケーション過程に内在する諸原理を取り扱う。特に語用論は発話場面における発話者の語や文に対する認知・操作主義的な視点において言語現象を捉える。この語用論的ファクターが語形成過程においてどのように働いているかについての研究は案外少い。本稿では構造論だけでは説明のつかない「場面による話者の語や文の適切な使い分け」という認知・操作的手続きにおいて指小辞（diminutives）や politeness がどのような相をもつかを調べ、語用論と形態論との関係についての検証・考察を試みる。これは Schneider (2003), Kiefer (1989), Lakoff(1975) 等を参考にしながら「語形成」の認知・操作主義（語用論）的側面を少しでも考察することになる。

2. 事例

次の例をみていただきたい。

(1) Paula was already in bed, reading a paper *novelette*. …*BNC (British National Corpus)*

(2) Let me kiss you once ere you go, my *princeling*. … *BNC*

(3) Well, here's a delicate tender *lambkin* and a careful shepherd. … *BNC*

(4) ; stone *tablet* bearing a Chinese poem and the design of a tiger; … Lafcadio Hearn, *Fuji-no-Yama*.

ここで見られる *-ette, -ling, -kin, -et* はそれぞれ指小辞である。(1) の場合、基語は novel に違いないが、この基語は認知的、操作的に潤色されている。ここには中篇小説で、感傷的な三文小説的な含意があり、基語に対する発話者の主観的な評価的スタンスが反映されている。(2) の場合、基語の prince は古ノルド語由来の接尾辞 *-ling* によって潤色され、小君子、あるいは小公子となる。ここにも「小ささ」に加えて「愛着の情」が組み込まれ、「いいもの」「大切なもの」という評価的含意が反映されている。(3) の場合基語の lamb はオランダ語経由の指小辞 *-kin* によって「子羊」になり、さらに意味拡張を起して評価的な「愛しさ」が含意されている。(4) の場合は基語 table に指小辞 *-et* を付加したものでここでは石の銘板を意味するが、これは碑文などを書き付け、愛着のある比較的小さなものが想定されている。

3. 指小辞の特徴

上述の事例を見ると指小辞は接尾辞として形態論的な形式を担う機能だけではなく、話者の発話場面における communicative function を担う語形成要素として重要であることが分かる。ここには基語の指示的（denotative）意味に加えて基語に対する話者の主観的、評価的認知過程がきめ細かく反映されていると言える。形態論と語用論の関係という観点からこの研究の歴史はまだ浅いが、その基本となるスキームは次の通りである。

(5) $\boxed{\text{Base(N)}}$ ＋ $\boxed{\text{DIM}}$

ここで基語(Base)は外延的、指示的（denotative）な側面を表すのに対して指小辞(DIM)では話者の communicative な認知・操作的主義的態度（attitude）として評価的（evaluative）側面さらには「気持」という点で感情的（emotive）な側面を表し、発話中に用いられる語に対する話者の語用論的要素が反映されている。さらに赤ちゃん言葉に代表されるように小さなものに対する愛称表現の（hypocoristic）側面を担うのも指小辞の重要な役割である。認知・操作論的には主観化が働いて指小辞の中に話者の心的態度が組み込まれていると言える。ここには言語の社会心理学的側面が反映されている。以下は指小辞（DIM）の認知・操作主義的特徴（features）をまとめたものである。

(6) $\boxed{\text{Base}}$ ＋ $\boxed{\text{DIM}}$

[+denotative]　　[+attitudinal]　[+evaluative]

[+emotive]　[+hypocoristic]

4. 諸相

4.1 種類

英語史的にもすでに古英語の時代から指小辞があり、言語接触（language contact）の結果として多くの指小辞/誇張辞が継承されて来ている。Schneider (2003: 77)では以下の(7)のように８６のリストが示されている。

(7) *-a, -aculus, -chik, -cuke, -culus, -die, -ee, -een, -el*$_1$*, -el*$_2$*, -ella, -ellus, -em, -en, -eolus, -eon, -er, - erel, -ers, -et, -ette, -ey, -ickie, -icle, -icule, -iculus, -idium, -ie, -ikie, -ikin, -il, -illa, -ille, -illo, -illus, -in, -ina, -incel, -ing, -iolus, -ion, -k, -kie, -kin, -kins, -l, -le, -let, -ling, -lot, -n, -nel, -nie, -no, -o, -ock, -ockie, -ol, -ole, -om, -on, -oon, -ot, -podicum, -poo(h), -pops, -r, -rel, -s, -sie, -sky, -sy, -t, -tie, to, -ton, -ula*$_1$*, ula*$_2$*, -ule, -uleus, -ulous, -ulum, -ulucs, -unculus, -usculus, -y*

(8) book*let*, pig*let*; baby*kin*, lamb*kin*; duck*ling*, prince*ling*; dad*dy*, John*ny*; dog*gie*, bird*ie*; disk*ette*, cigar*ette*; gran*ule*, spher*ule*; nymph*et*, jack*et*; sweet*ing*, wild*ing*; icic*le*, knuck*le*

4.2 通時性

(9) a. tun*incel* (little town)　　　　<古英語 -*incel*の場合>
b. hus*incel* (little house)
c. acip*incel* (small ship)

(10) a. Wil*kin*s, Jen*kin*s, Dic*ken*s　　<-kin の場合>
b. Wil*kin*son,　Jen*kin*son,　Dic*kin*son

(11) a. pup < pup*py* < poupee (F)
b. cad < cad*dy/ie*
c. yup*py/ie* < YUP < Young Urban Professional　(Katamba(1984))

5. R. Lakoff (1975)

語用論的には politeness に関する Lakoff (1975) の以下の分類のうち(11c)の "show sympathy" が指小辞と深く関っている。

(12) a. Formality: keep aloof
b. Deference: give options
c. Camaraderie: show sympathy

ここには話者の主観性の反映として話者の語用論的な態度(attitude)として愛着を込めた認知的な評価を聞き手に伝えるために指小辞や丁寧表現が表出されていると考えられる。

6. 他の言語の事例

6.1 日本語

(13) a. Taro … Taro-*chan*　　Tama … Tama-*chan*
b. Taro … Taro-*me*　　(pejorative)

6.2 琉球語 (guma-, -gwa) (cf. Chamberlain(1976))

(14) a. mma (馬) … *guma*-mma (子馬);　　mma … mma-*gwa*
b. ishi (石) … *guma*-ishi (小石);　　ishi … ishi-*gwa*
c. shima (島) … *guma*-shima (小島);　wa (豚)… wa-*gwa* (子豚)

6.3 イタリア語 (-ino(-ina), -etto(etta), -ello(-ella), -uccia)　(Kiefer 1998)

(15) a. film (film) <m.>… film*ino*
b. verm (worm)<m.> … verm-*etto*
c. mano (hand)<f.> … man-*uccia*

6.4 ポーランド語(-owe, -y, (-i))

(16) a. profesor … profesorz*owe*　　(profesorz*y*)
b. astronom (astronaut) … astronom*owe*　　(astronom*y*)

6.5 ショーナ語 (ka-, tu-)　(Vieth 1986)

(17) a. tiyo … *ka*tiyo (sg),　　*tu*tiyo (pl)
b. komana … *ka*komana (sg),　*tu*komana (pl)

6.6 オーストラリア英語(-ie, -o)

(18) ump*ie* (umpire),　old*ie* (old man),　host*ie* (air hostess),

schoolie (school teacher), soapie (soap opera), marjie (marihuana)
(19) beddo (bed), compo (compensation), delo (delegate)
combo (combination), bizzo (business), camo (camouflage)

7. まとめ

指小辞は形態論に属して基語(Base)との関係において構造的記述を施すことが出来るがそれだけでは十分ではない。ここには話者の主観的・認知論的な評価的、感情的、親愛の情を聞き手に示す主観的な心的態度が語用論的特徴をもって反映されているのである。本稿ではコーパスを含む事例に基いてこのことを検証し、Schneider (2003) によるリストと通時的側面に触れ、また英語や日本語に加えて世界の他の言語にも言及しながら指小辞における語用論的機能を少しでも明らかにしようと試みた。

[参考文献]

Bauer, L. 2001. *Morphological Productivity*, Cambridge:Cambridge University Press.

Bradley, H. and S. Potter. 1970. *The Making of English* (Revised Edition), London: Macmillan.

Chamberlain, B.H. 1975. *Essays in Aid of a Grammar and Dictionary of the Luchuan Language* (Translated by Eitetsu Yamaguchi) (日琉語比較文典). 沖縄：琉球文化社.

Di Sciullo, A.M., and E. Williams 1987. *On the Definition of Word*, Cambridge Mass.: MIT Press.

Jespersen, O. 1922. *Language*. London: George Allen & Unwin.

Katamba, F. 1994. *English Words*. London & New York: Routledge.

Kiefer, F. 1998. "Morphology and Pragmatics" In *Spencer & Zwicky (1998)*. Oxford: Oxford University Press.

Lakoff, R. 1975. *Language and Woman's Place*. 1975. N.Y.: Harper & Row.

Nishikawa, M.(西川盛雄) 2000. "形態論と語用論." In *Memoirs of the Faculty of Education, Kumamoto University, The Humanities*, No49. 269-283.

Plag, Ingo. 2003. *Word-Formation in English*. Cambridge: Cambridge University Press.

Schneider K.P. 2003. *Diminutives in English*. Tūbingen: Niemeyer.

Spencer, A. and A.M. Zwicky (eds.) 1998. *The Handbook of Morphology*. Oxford: Blackwell.

Vieth, H. 1986. *Fambai zvakanaka muZimbabwe*. Gweru: Mambo Press.

It-Cleft 構文—型と文脈—

篠原弘樹
(大阪大学大学院)

1. 序

・*It*-Cleft 構文[It be X that(wh-) Y]の型と文脈
・3 種類の *It*-Cleft 構文[1] (Hedberg (1990, to appear))
 ・[It be 叙述 that 話題](2) →CT 型
 ・[It be 話題 that 叙述](3) →TC 型
 ・[It be 叙述 that 叙述](4) →CC 型

(1)Gundel (1988)
 a. 話題(Topic); An entity, E, is the topic of a sentence, S, iff, in using S, the speaker intends to increase the addressee's knowledge about, request information about or otherwise get the addressee to act with respect to E
 b. 叙述(Comment); A predication, P, is the comment of a sentence, S, iff, in using S the speaker intends P to be assessed relative to the topic of S.

(2) I've heard that Mary is in love with someone. It's John that Mary loves.
[叙述] [話題______]
(3) I've heard John proposed to Mary in Paris. It's there that she was born and grew up.
[話題] [叙述____________________]
(4) ## It was in 1979 that Margaret Thatcher became the first female Prime Minister of
[叙述__] [叙述____
the United Kingdom.[2]
____________________]

・Quirk et al.(1985: 1384):焦点(叙述)の位置、即ち、型の選択は、文脈に依存する。

(5) a. A: I hear Tom took a trip to Paris. B: ??It was Mary that John met there.
 b. A: I hear Tom took a trip to Paris. B: It was there that John met Mary.
(6) a. A: I hear John met someone in Paris. B: It was Mary that John met there.
 b. A: I hear John met someone in Paris. B: It was there that John met Mary.
(7) a. A: Who did John meet in Paris? B: It was Mary that John met there.
 b. A: Who did John meet in Paris? B: ??It was there that John met Mary.

	a.(CT 型) [It be 叙述 that 話題]	b.(TC 型) [It be 話題 that 叙述]
(5)	×	○
(6)	○	○
(7)	○	×

表 1

・表 1:文脈に依存することを示すが、同時に CT 型と TC 型を好む文脈の存在を示唆。

・問題:文脈に依存するならば、ある型が生起しやすい文脈の傾向までをも記述すべき。
 なぜ、3 種類の *It*-Cleft 構文の型が存在するのか、また、その関係は?

---

[1] 他に Prince (1978), Declerck (1988) などが *It*-Cleft 構文の下位分類を行っている。
Jackendoff (1972)や Chomsky (1957)の[it be 焦点 that 前提]は、焦点が叙述、前提が話題に対応する。
[2] ## 談話の初頭に使用されたことを示す。

2. 図と地

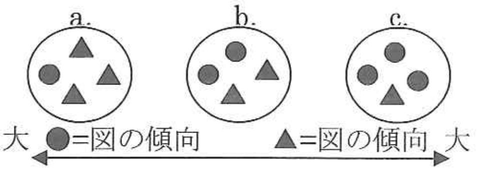
・認知言語学：人間の認知能力が言語に反映されている。

・図と地（知覚心理学）：図＝注意を引きやすい　地＝注意の対象となりにくい

・Talmy (2000: 314)

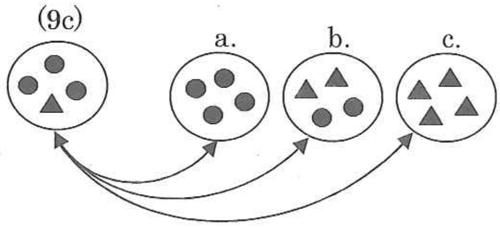
(8) a. The bike (F) is near the house (G).
　b. ?The house (F) is near the bike (G).

(9)



(9a)→●が図となりやすい。
(9c)→▲が図となりやすい。
(9b)→●と▲が共に図となりやすい。
（図と地の反転の状態）

(10)



(9c)の▲=図

・(9c)と(10a)の対比　：(9c)には、(10a)の●と異なる▲がひとつある。
・(9c)と(10c)の対比　：(9c)には、(10c)の▲と同じ▲がひとつある。
・(9c)と(10b)の対比　：(9c)には、(10b)の▲と同じ/●と異なる▲がひとつある。

・(9c)の▲は図だが、対比することで、異なる図、同じ図にて違いがある。

・図や地のなり易さには、経験が関わる。（大山（2000））

(11) a. 見知らぬ人の中に、知り合いが一人だけいる場合
　b. 知り合いの中に、見知らぬ人が一人だけいる場合

3. 提案

(12) *It* Cleft 構文の X は常に図(cf.(9c))を示す。
図には二種類あり、その傾向は、制約(13)にて決定される。

(13)制約：先行命題と *It* Cleft 命題を相対的にみた場合、共通点が多い場合、相違点が図となり、CT 型が好まれる(cf. (9c)と(10a))。一方、相違点が多い場合は、共通点が図となり、TC 型が好まれる(cf. (9c)と(10c))。両命題が同程度にあたる場合は、共通点と相違点の両方が図になりやすく、TC 型 CT 型、共に生起可能となる(cf. (9c)と(10b))。図 1 は、これらの関係を示している。

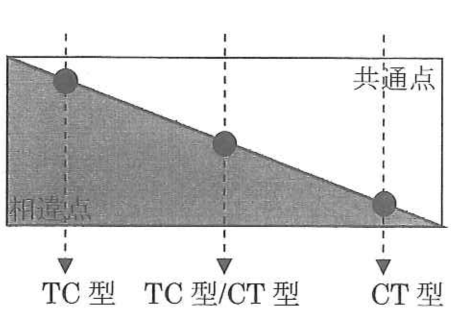
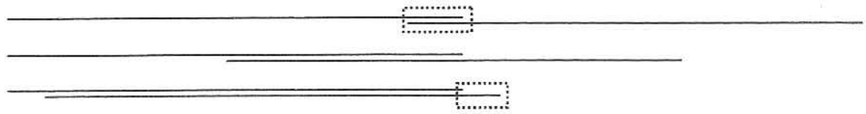


図 1

・二種類の図（相違点としての図と共通点としての図）：談話の必然性

(14) a.
b.
c.



4. 分析

・ (15)-(17)＝(5)-(7)

(15) a. A: I hear Tom took a trip to Paris. B: ??It was Mary that John met there.
b. A: I hear Tom took a trip to Paris. B: It was there that John met Mary.

(16) a. A: I hear John met someone in Paris. B: It was Mary that John met there.
b. A: I hear John met someone in Paris. B: It was there that John met Mary.

(17) a. A: Who did John meet in Paris? B: It was Mary that John met there.
b. A: Who did John meet in Paris? B: ??It was there that John met Mary.

・(15)-(17)の共通点と相違点

	共通する要素(共通点)	差異の要素(相違点)
(15)	Paris	I, hear, Tom, took a trip, John, met, Mary
(16)	Paris, John, met	I, hear, Mary
(17)	Paris, John, met	Mary

・(15)：相違点が共通点より多い →共通点が図となる TC 型
・(17)：共通点が相違点より多い →相違点が図となる CT 型
・(16)：共通点と相違点が同程度 →TC 型 or CT 型
→容認性（表 1）は、提案通り。

・Takami (1988, 1991): *in my opinion* は、情報価値が低いため(less important information)
焦点(叙述)としては X に生起不可 (CT 型(18a)では、容認されない。)

(18) a. *It is *in my opinion* that this is not a great movie, both for its story line and character development.
b. "*Last Samurai*" touched many people. But it is *in my opinion* that this is not a great movie, both for its story line and character development.

・TC 型(18b)では容認される。
・使用状況：ある意見に対して、異なる意見を述べる場合に用いられる。
in my opinion は、暗黙的に共通点となり、ある意見(先行命題)に対する自分の意見(差異の命題（相違点))を要求する。
∴共通点としての図(TC 型)になりやすく、相違点としての図(CT 型)になりにくい。

5. Further Analysis

◆先行文脈の命題と *It*-Cleft の命題に言語的共通点がない場合。

(19) So I learned to sew books. They're really good books. It's just the covers that are rotten. (Prince (1978:896))

(20) ## It was in 1979 that Margaret Thatcher became the first female Prime Minister of the United Kingdom. =(4)

(21) 制約(追加)：共通点には、一般知識や文脈から得られる情報も含まれる。CC 型は、一般知識と共通点がある場合に容認される。

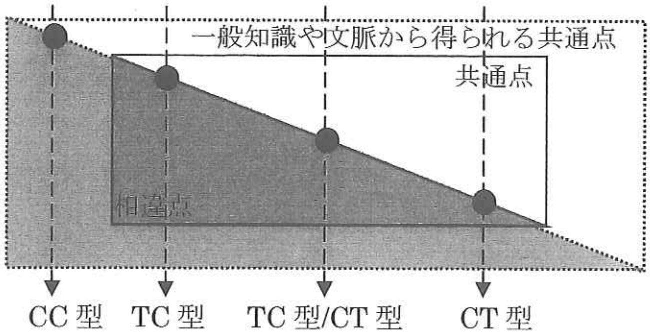


図 2

(19)：談話の話題(本について)を共有　→共通点を図とする TC 型
(20)：初頭使用のため、比較するものがない。即ち、相違点が多い。→TC 型 or CC 型
　　TC 型→先行命題や文脈に関わる共通点が図
　　CC 型→一般知識に含まれる共通点が図
in 1979：*that* 以後の命題を解釈するために一般知識から参照可能という意味での共通点
(21) ##It's George Bush/ ?John/ ??a man that delivered his first speech in 2001.
・*John*：聞き手の知識に依存

6. 結語
・*It*-Cleft 構文の型と文脈の関係：図 2
・３種類の *It*-Cleft 構文：３種類の *It*-Cleft 構文の X は常に図を示す。
その図は、先行知識によって共通点としての図なのか、相違点としての図なのかが異なる。
３種類の下位分類は、明確な区別がなく、段階性があり、認知的に動機づけられている。

参考文献

Chomsky, N. 1957. *Syntactic Structures.* The Hague: Mouton.

Declerck, R. 1988. *Studies on Copular Sentences: Clefts and Pseudo-Clefts.* Dordrecht: Foris.

Gundel, J.K. 1988. "Universals of Topic-Comment Structure." In M. Hammond et al. eds. *Studies in Syntactic Typology*, 209-239. Amsterdam: John Benjamins.

Hedberg, N. 1990. *The Discourse Function of Cleft Sentences in English.* Ph.D Dissertation. University of Minnesota.

Hedberg, N. and L. Fadden. to appear. "The Information Structure of *It*-Clefts, *Wh*-Clefts and Reverse *Wh*-Clefts in English." In N. Hedberg and R. Zacharski eds. *The Grammar-Pragmatics Interface: Essays in Honor of Jeanette K. Gundel.* Amsterdam: John Benjamins.

Jackendoff, R. 1972. *Semantic Interpretation in Generative Grammar.* Cambridge, MA: MIT Press.

大山 正. 2000 『視覚心理学の招待：見えの世界へのアプローチ』東京：サイエンス社.

Prince, E.F. 1978. "A Comparison of *Wh*-Cleft and *It*-Cleft in Discourse." *Language* 54, 883-906.

Quirk, R. et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language.* London: Longman.

Takami, K. 1988. "Preposition Stranding: Arguments against Syntactic Analysis and an Alternative Functional Explanation." *Lingua* 76, 299-335.

Takami, K. 1991. "A Functional Approach to Preposition Stranding in English." In H. Nakajima ed. *Trends in Linguistics-S.A.R.*16, 414-453. New York: Mouton de Gruyter.

Talmy, L. 2000. *Toward a Cognitive Semantics,* vol. I. Cambridge, MA: MIT Press.

A Corpus-Based Analysis of "*Go and* VERB" and "*Go to* VERB" Constructions

松本 知子 (noriko-mtmt@pop02.odn.ne.jp)
同志社女子大学・非常勤

1. Introduction

Motion plays an important role both in our perceptual organization and in our conceptualization of reality through the use of language. Our daily experiences of physical motion tell us that motion originates at some point and ends at another point, follows a given trajectory, and has a certain direction. Lakoff (1987) and Johnson (1987) argue that our understanding of motion is based on an abstract image schema. Naturally, speakers construe static scenes statically and dynamic scenes dynamically. However, as well as actual motion construal in situations in which actual physical movement is coded, we can conceptualize fictive motion construal in situations in which no explicit movement is explicitly coded.

(1) a. Dan Bolts, a colleague of mine at "The Post" and I *went to interview* Bush in December. (CNN 2002.11.18.)
b. So he *goes and interviews* him, and what do they say? (CNN 2001.5.21.)
(2) a. OK, the first thing we did, we *went to do* the Frank Sinatra TV special on Miami Beach. (CNN 2002.8.17.)
b. And it's interesting because Hillary Clinton says some of the right things, and then unfortunately she *goes and does* the opposite. (CNN 2000.2.7.)
(3) a. We get happy, you know, it just *goes to show* that Elvis was not a God that people made him to be. (CNN 2003.9.6.)
b. After Katharine Hepburn he *went and wooed* Betty Davis, Ginger Rogers, Ava Gardner, Rita Hayworth, Lana Turner, Yvonne De Carlo. (CNN 2002.1.20.)

2. The *Go-to-VERB* Construction

The SOURCE-PATH-GOAL schema is one of the most common structures that emerge from our constant bodily functioning (see Lakoff 1987:275, Johnson 1987:28). It is topological because a path can be expanded, shrunk, or deformed (see Lakoff and Johnson 1999:33). This tentative image schematic characterization to explain the *go-to-VERB* construction indicates that the meaning of a sentence depends on what element in the SOURCE-PATH-GOAL schema is profiled.

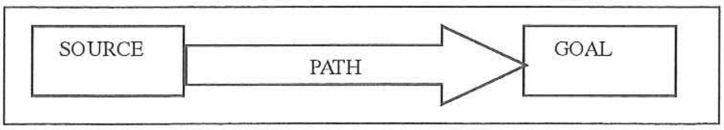


Figure 1.

(4) I was doing "Surreal Life" and we *went to do* karaoke and I found out that I couldn't sing. (CNN 2005.4.23.)

(5) It doesn't recognize this kidney so it *goes to fight* it and you have to take the rejection medicine. (CNN 2001.8.29.)

(6) Every single penny from her *goes to help* America's children, not just in the United States but also in other countries, like... (CNN 2003.10.21.)

(7) I mean, it *goes to show* you that money doesn't solve all your problems. (CNN 2002.6.7.)

(8) a. Sam *was going to mail* the letter but couldn't find a mailbox.
  b. Sam *was going to mail* the letter but never got around to it.
  c. If Sam isn't careful he*'s going to fall* off that ladder.
  d. Something bad *is going to* happen – I just know it.
  e. It*'s going to be* summer before we know it. (Langacker 2000:303)

3. The *Go-and-VERB* Construction

According to Quirk et al. (1985:978-979), the *go-and-VERB* construction is termed "pseudo-coordination." Pseudo-coordination belongs to informal style, and many examples have a derogatory connotation.

(9) a. He *went and complained* about us.
  b. Why did you *go and do* a silly thing like that? (Quirk et al. 1985:978)

However, Stefanowitsch (1999) shows that the *go-and-VERB* construction occurs in a variety of uses with or without derogatory connotations.

(10) annoyance on the part of the speaker
  a. Look what you*'ve gone and done*!
  b. He*'s gone and lost* his job.
  c. It was going to be a surprise, but he *went and told* her.

(11) a certain degree of surprise
  Nobody thought he could climb Everest, but he *went and did* it!

(12) proceeding without hesitation or without regard to others
  We asked him not to call the police, but he *went (ahead) and did* it anyway.

(13) actual motion
  a. I think we should all *go and see* Valerie on Sunday.
  b. I'll *go and get* the rest of your stuff. (Stefanowitsch 1999:124)

(14) Look what you*'ve been and gone and done*. (Quirk et al. 1985:979)

(15) And it would have been extremely rude of me not to *have gone and shaken* hands with your president, no matter what my political views are. (CNN 2005.2.7.)

(16) We*'ve gone and established* a transportation security system agency, which is headed incidentally by a former director of both the CIA. ... (CNN 2002.1.9.)

(17) And he *has gone and gotten* doctors to say that she's in this persistent vegetable state, ... (CNN 2004.9.27.)

As the *go-and-VERB* construction fuses the semantics of the verb *go* and the second verb into a single event frame, Stefanowitsch (1999:130) explains (11) on the basis of the image schema blending.

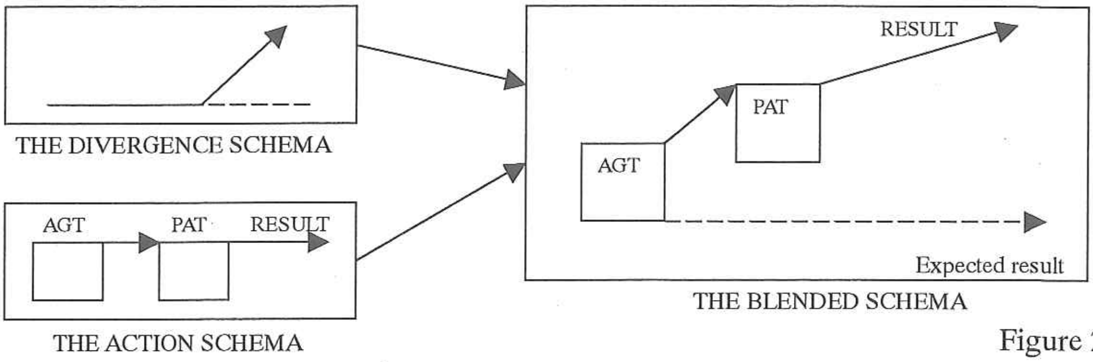


Figure 2.

By revising Stefanowitsch's image schema blending, this paper will try to explain the difference between the *go-to-VERB* construction and the *go-and-VERB* construction and to explicate an integrated account of both constructions (see Radden 1996:438).

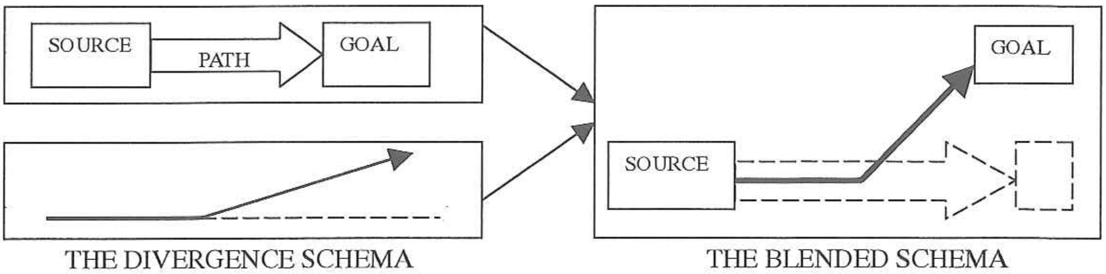


Figure 3.

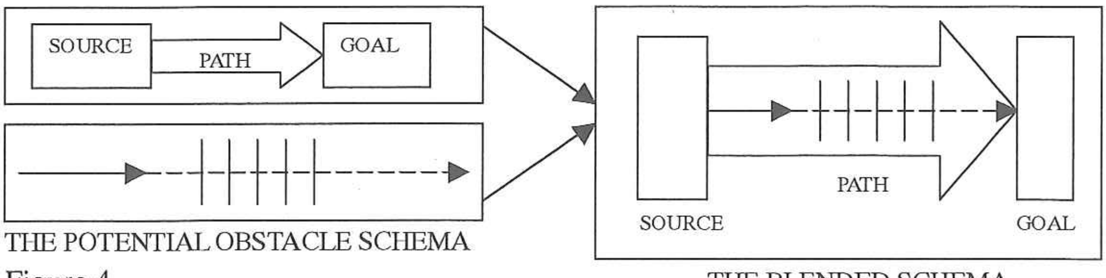


Figure 4.

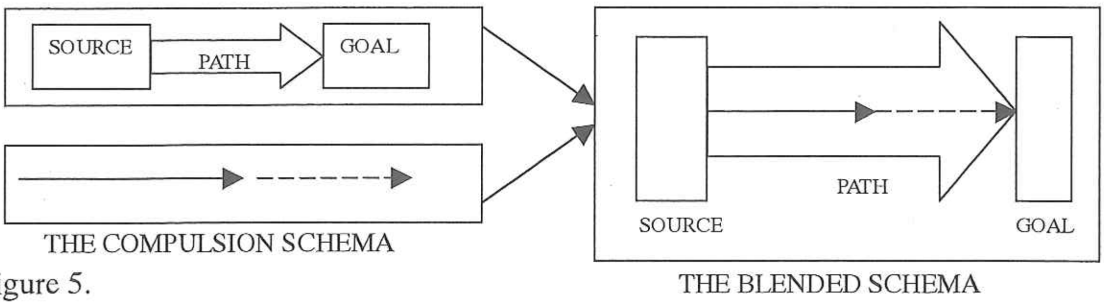


Figure 5.

(18) a. We're going to *go to break.* (CNN 2000.3.8.)

b. I want to ask you one question before we *go to break.* (CNN 2000.5.26.)

c. As we *go to break*, Patricia Hearst is our guest for the hour. (CNN 2002.1.22.)

(19) Well, he said he was hungry, so he *went and got* a cold slice of pizza out of the fridge, ... (CNN 2003.10.31.)

(20) And I *went to get* the phone, and the phone was in the bedroom. (CNN 2004.10.2.)

(21) And when Shari and I *went and visited* him at the prison, talked to him on the phone, he expressed how grateful ... (CNN 2004.7.11.)

(22) When Steve came back from Vietnam a couple of weeks later, he *went to visit* Linda and asked her to marry him, ... (CNN 2003.4.5.)

4. Concluding remarks

This paper demonstrates that symbolic units, such as the *go-to-VERB* construction and the *go-and-VERB* construction, would account for the understanding of form-meaning correspondences that have a cognitive reality, and that such symbolic units afford a unified account of linguistic phenomena traditionally handled separately and in very different ways. I believe that the interpretation of the image -schemas has enhanced research. As the image schemas are dynamic recurring patterns of our mundane bodily experiential interactions, one fascinating aspect is that linguistic facts which need to be taken for granted but are in fact unexplained can now be interpreted as manifestations of the image schemas which are embodied. In particular, in this paper the SOURCE-PATH-GOAL schema is pivotal to account for an integrated explanation of both constructions.

References

Johnson, Mark. 1987. *The Body in the Mind: The Bodily Basis of Meaning, Imagination, and Reason.* Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George. 1987. *Women, Fire, and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind.* Chicago: The University of Chicago Press.

Lakoff, George and Mark Johnson. 1999. *Philosophy in the Flesh: The Embodied Mind and its Challenge to Western Thought.* New York: Basic Books.

Langacker, Ronald W. 2000. *Grammar and Conceptualization.* Berlin: Mouton de Gruyter.

Quirk, Randolph, Sidney Greenbaum, Geoffrey Leech, and Jan Svartvik. 1985. *A Comprehensive Grammar of the English Language.* London: Longman.

Radden, Günter. 1996. "Motion Metaphorized: The Case of *Coming* and *Going*." In E. Casad, ed. *Cognitive Linguistics in the Redwoods: The Expansion of a New Paradigm in Linguistics,* 423-458. Berlin: Mouton de Gruyter.

Stefanowitsch, Anatol. 1999. "Image Schema Blending and the Construal of Events: A Cross-Linguistic Analysis of Go-and-VERB." In D. Nordquist & C. Berkenfield eds. *Proceedings of the Second Annual High Desert Linguistic Society Conference*, 123-134. Albuquerque, NM: High Desert Linguistic Society.

Corpus

CNN Larry King Live. http://www.cnn.com/TRANSCRIPT/lkl.hmtl.

「だって」の意味論

山　田　　大　介
神奈川大学大学院

1. 序

本発表は、発話や談話の冒頭に起こる「だって」の意味機能について、関連性理論の枠組みを使って分析するところにある。

まず先行研究をもとにした 3 つの多義的意味を分析し、従来までの「だって」の分析の不備を指摘する。そしてメタ表示の概念を利用することで多義に代わる一様な「だって」の意味を提示する。結論として、「だって」が発話の表意／推意に貢献するものであるのか、そして概念的／手続き的のどちらの情報を記号化しているのかをも検討する。

2. 「だって」: 多義的意味

Kubo（1999）, Maynard（1993）, Mori（1999）, 森田（1994）

2.1 Logical implication utterances : なぜなら／*でも

（1）　「真由ねー幼稚園には行かない。だって、お友達きらいなんだもん。」

（2）　早く寝なさい。だって、明日テストなんでしょ？

（3）　A : 今晩のサスペンスドラマは見るよね？
　　　B : だって、私の好きな俳優が出ているんだもん。

2.2 Disagreement utterances : *なぜなら／でも

（4）　A : 早く寝なさい。
　　　B : だって、見たいテレビがあるんだもん。

（5）　A : またピーマン残して！
　　　B : だって、苦いんだもん。

（6）　A : どうしてパーティーにこないの？
　　　B : だって。

2.3 Agreement utterances : *なぜなら／*でも

(7) A：お皿洗ってくれる？
B：だって、君、疲れているもんね。 (Yamamoto et al 2000, 82)

(8) A：明日早く終わるから映画に行かない？
B：だって、招待券あるしね。

3. 「だって」：単義的説明

3.1 メタ表示と解釈的用法

(9) Frederick reproached Elizabeth. She had behaved inconsiderately.
(Wilson 2000, 427)

a. Frederick says that she had behaved inconsiderately.
b. Frederick believes that she had behaved inconsiderately.
c. Speaker says that Frederick believed that she had behaved inconsiderately.
d. Speaker believes that Frederick believed that she had behaved inconsiderately.

3.2「だって」発話の解釈

(10) P 「だって」 Q
P：先行発話の命題内容
R：Pのメタ表示された想定
Q：Rへの理由・根拠

(1') 「真由ねー幼稚園には行かない。だって、お友達きらいなんだもん。」
P：真由は幼稚園には行きたくない
R：話し手は＜P＞と主張する
Q：真由は幼稚園には行かないと主張する。なぜなら、友達が嫌いであるから

(2') 早く寝なさい。だって、明日テストなんでしょ？
P：早く寝ることは聞き手にとって望ましい
R：話し手は＜P＞と主張する
Q：話し手は＜P＞と主張する。なぜなら、明日テストであるから

(3')　A：今晩のサスペンスドラマは見るよね？
B：だって、私の好きな俳優が出ているんだもん。
P：今晩のサスペンスドラマは見る
R：話し手Bは＜P＞と主張する
Q：話し手Bは＜P＞と主張する。なぜなら、Bの好きな俳優が出ているから

(4')　A：早く寝なさい。
B：だって、見たいテレビがあるんだもん。
P：早く寝ることが聞き手にとって望ましい
R：話し手Bは＜P＞には応じられない
Q：話し手Bは＜P＞には応じられない。なぜなら、見たいテレビがあるから

(5')　A：またピーマン残して！
B：だって、苦いんだもん。
P：ピーマンを残こすべきではない
R：話し手Bは＜P＞には応じられない
Q：話し手Bは＜P＞には応じられない。なぜなら、苦いから

(6')　A：どうしてパーティーにこないの？
B：だって。
P：話し手Aのパーティーに来て欲しい
R：話し手Bは＜P＞には応じられない
Q：話し手Bは＜P＞には応じられない。なぜなら、(行きたくないから)

(7')　A：お皿洗ってくれる？
B：だって、君、疲れているもんね。
P：話し手Bにお皿を洗ってほしい
R：話し手Bは＜P＞に応じる
Q：話し手Bは＜P＞に応じる。なぜなら、話し手Aは疲れているから

(8')　A：明日早く終わるから映画に行かない？
B：だって、招待券あるしね。
P：話し手AがBと映画に行きたい
R：話し手Bの＜P＞に応じる
Q：話し手Bの＜P＞に応じる。なぜなら、招待券があるから

(1")　「真由ねー幼稚園には行かない。でも、お友達きらいなんだもん。」

(4") A：早く寝なさい。
B：でも、見たいテレビがあるんだもん。

(11) a. The grass is wet, because it's raining.
b. It's raining, because the grass is wet. (Wilson 2000, 431)

4. 「だって」の意味論

「だって」節の関連性
手続き的情報 (i) Pをメタ表示した想定Rを探させよ
高次表意 (ii) QはRの理由・原因説明である（認知効果）

References

Kubo, S. 1999. On an illocutionary connective *datte*. *The Semantics / Pragmatics Interface from Differenct Points of View.* Oxford: Elsevier. 293-315.

Mori, J. 1999. *Negotiating Agreement And Disagreement in Japanese.* Amsterdam: John Benjamins.

森田 良行. 1994. 「基礎日本語辞典」 東京: 角川書店.

Matsui, T. 2001. Semantics and pragmatics of a Japanese discourse maker *dakara*: a unitary account. *Journal of Pragmatics.* 34, 867-891.

Maynard, S. 1993. *Discourse Modality: Subjectivity, Emotion And Voice in The Japanese Language.* Philadelphia: John Benjamins.

Sperber, D. and D. Wilson. 1995. *Relevance: Communication and Cognition.* Oxford: Blackwell. 内田聖二, 中逵俊明, 宗南先, 田中圭子訳. 『関連性理論―伝達と認知―』 1999. 東京: 研究社出版.

武内 道子. 2002. 「言語形式の明示性と表意」『英語青年』第 148 巻 第 4 号, 240-241. 東京: 研究社出版.

Takeuchi, M. Japanese concessives KEDO and DEMO in utterance-initial use. [mimeo]

Wilson, D. 2000. Metarepresentation in linguistic communication. *Metarepresentations: A Multidisciplinary Perspective.* Sperber, D. (ed.) Oxford: Oxford University Press. 411-48.

Wilson, D. and D. Sperber. 1993. Linguistic form and relevance. *Lingua* 90, 1-25.

Yamamoto, T., Matsui, T., and Peter McCagg. 2001. *Development of Metalogical Ability in Children: Use of the Japanese Connective DATTE by Children before Age 4.* Program & Abstracts. 6th conference of The Pagmatics Society of Japan. 81-88.

Source

朝日新聞商用検索サービス「聞蔵」 http://database.asahi.com/library/

「のに」：メタ心理的用法の観点から

松尾　貴哲
神奈川大学大学院　外国語学研究科
tmn-vista2029@confort.gc-broad.net

1.　　はじめに

「のに」の辞書的意味：

①ある事柄から普通に予期されたこととは反対の事柄が起こったことを示すのに用いる。
②話し手の残念、不満の意を表す。

(1)　やめたいのに、やめられない。
(2)　（結果が自分の望むようなものではなかった場面で）
一生懸命やったのに。

逆接の関係を生み出す接続詞「けど」と交換可能
(3)　a.鈴木さんは関西出身なのに、標準語を話します。
b.鈴木さんは関西出身だけど、標準語を話します。
(4)　（出かけようとしている息子に対して）
a.朝ご飯の仕度ができたのに。
b.朝ご飯の仕度ができたけど。

「のに」発話における聞き手の解釈：話し手の失望感・意外感を復元
(5)　a.春なのに、お別れですか。
b.？春だけど、お別れですか。
(6)　A:あの二人は別々の人と結婚しようとしているのよ。
a.B:(あの二人は)愛し合っているのに。
b.B:？(あの二人は)愛し合っているけど。
(7)　a.どうして貴方はロミオなの？ その名前を捨てたなら、私も家名を捨てるのに。
b.？どうして貴方はロミオなの？ その名前を捨てたなら、私も家名を捨てるけど。

本発表の趣旨：
①「のに」がメタ表示的機能、とりわけメタ心理的機能を有する表現であることを主張する。
②「のに」がいかなる手続き的意味を有しているか、どのような解釈プロセスが行われるかを考察すると共に、「P のに Q」において P 節が話し手のもっとも伝達したいこと、つまり談話の焦点が置かれていることを主張する。

2.　　関連性理論の外形

関連性の 2 原則：関連性認知の原理／関連性伝達の原理

(8)　First or Cognitive Principle of Relevance :
Human cognition tends to be geared to the maximization of relevance.

(Sperber & Wilson 1995;260)

(9)　Second or Communicative Principle of Relevance :
Every act of ostensive communication communicates a presumption of its own optimal relevance.

(Sperber & Wilson 1995;260)

最適関連性の見込み：

(10)　Presumption of Optimal Relevance :
(a)The set of assumptions I which the communicators intends to make manifest to the addresses is relevant enough to make it worth the addressee's while to process the ostensive stimulus.
(b)The ostensive stimulus is the most relevant one the communicator could haveused to communicate I.

(Sperber & Wilson 1995;158)

3.　解釈的用法とメタ表示

解釈的表示：話し手の信念や思考、あるいは第三者の信念や思考の類似的表示(Sperber&Wilson 1995)
「のだ」：話し手の主観的判断＝言語の解釈的用法(内田 1998)

(11)　a.次郎が窓ガラスを割った。　(客観的事実：記述的用法)
b.次郎が窓ガラスを割ったのだ。　(話し手の主観的判断：解釈的用法)

メタ表示：表示の表示。低次表示に高次表示が加わったもの(Sperber 2000, Wilson 2000)
「って」：全3種の低次表示を引用可能=抽象的表示、伝達的表示、心的表示(松井 2004)

(12)　a.名前って、何なの？　(抽象的表示)
(13)　A:それで、彼女はなんて言っていたの？
B:あなたとは話もしたくないって。　(伝達的表示：メタ伝達的用法)
(14)　B:僕のことが嫌いなんだって。　(心的表示：メタ心理的用法)

「のに」：
①話し手の残念な気持ち・意外感が伝わる＝話し手の主観的判断(解釈的表示)
②予期しうる(後にその信念が矛盾する)想定を呼び起こす＝メタ表示(心的表示)
→「のに」はメタ心理的的用法

4.　「のに」発話の解釈

4-1. メタ心理的用法としての「のに」

Blakemore(1987,2002)の but 分析：先行発話と後続発話の間に何らかの矛盾があることを伝達

(1') a.(会社を)辞めたいけど、辞められない。
b.(会社を)辞めたいのに、辞められない。

(15) a.先行発話の命題表示：話し手は[話し手が会社を辞める]ことを望んでいる。
b.「けど」節からの推意：辞められる。
c.後続発話の表出命題：話し手は会社を辞めることができない。

「のに」：先行発話からの推意に対する話し手の信念・思考と後続発話が矛盾

(16) 「のに」節からの推意：話し手は[辞められる]と信じている。

(5a) 春なのに、お別れですか。 =P のに Q
(17) a.「のに」節命題表示：春である。 =P
b.「のに」節推意：春は別れの季節ではない。 =P'
c.メタ心理的高次表示：話し手は[P']を信じている。 =心的表示
d.後続発話表出命題：聞き手は話し手と別れなければならない。 =Q

「のに」文末的使用

(4b) 朝ご飯の仕度ができたのに。 =P のに Q
(18) a.「のに」節命題表示：晩ご飯の仕度ができた。 =P
b.「のに」節推意：聞き手が今、朝食を食べる。 =P'
c.メタ心理的高次表示：話し手は[P']を信じている。 =心的表示
d.非明示的想定：[聞き手は今、朝食を食べない] =Q

主節モダリティの制約：同一話者による信念・思考の拮抗

(19) a.*仕事が終わっていないのに、帰ってもいいよ。 ([P']信念⇔[Q]勧誘)
b.*仕事が終わっていないのに、帰れ。 ([P']信念⇔[Q]命令)
c.*仕事が終わっていないのに、帰りたい。 ([P']信念⇔[Q]願望)
d*仕事が終わっていないのに、帰るべきだ。 ([P']信念⇔[Q]断定)
(19a') A:帰ってもいいよ。 (A の勧誘)
B:仕事が終わっていないのに？ ([P']B の信念)

(20) a.仕事が終わっていないのに、帰るな。
b.*仕事が終わっていないけど、帰るな。
(21) a.行きたくないのに、無理して行くな。
b*行きたくないけど、無理して行くな。

4-2. 「のに」発話の関連性

(22) A:鈴木さんもパーティーに誘ったほうがいいかな？
Ba:気に入らないなら誘わなくてもいいけど。
Bb:？気に入らないなら誘わなくてもいいのに。

(23) A:明日のパーティーには来られないの？
B:そんなこと一言も言っていないけど。
B:？そんなこと一言も言っていないのに。

5. 結語

「のに」:

①「のに」はメタ心理的機能を有する表現であり、先行発話と関係づけられる想定に対する聞き手の信念と後続発話との間に矛盾関係を生じさせる表現である。

②「のに」は「PのにQ」スコープにおいて、P節に談話の焦点が置かれる表現である。

主要参照文献

Blakemore, D. 1987. *Semantic Constraints on Relevance*. Oxford: Blackwell.

Blakemore, D. 2002. *Relevance and Linguistic Meaning: The Pragmatics and Semantics of Discourse Markers*. Cambridge: CUP.

Carston, R. 2002. *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.

前田直子. 1995. 「ケレドモ・ガとノニとテモ－逆接を表す接続形式－」『日本語類義語表現の文法(下)』.497-505.東京.くろしお出版.

松井智子. 2004. 「語用論から見た言語の進化」『月間言語〈言語の起源〉再考－新たなアプローチの提案』6月号. 31-37.東京.大修館書店.

Sperber, D. 2000. Metarepresentations in An Evolutionary Perspective. Sperber, D. (ed.) *Metarepresentations: A Multidisciplinary Perspective*, 117-37. Oxford.Oxford University Press.

Sperber, D. and D. Wilson. 1986/95. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell. 内田聖二, 中逵俊明, 宗南先, 田中圭子訳. 『関連性理論－伝達と認知－』1993/99.東京.研究社出版.

内田聖二. 1998.「「(の)だ」－関連性理論からの視点－」『現代英語の語法と文法』243-51.東京.大修館書店.

Takeuchi, M. 1998. Conceptual and Procedural Encoding: Cause-Consequence Conjunctive Particles in Japanese. Villy Rouchota and Andreas H, Jucker (eds.) *Current Issues in Relevance Theory*.82-103. Amsterdam. John Benjamins

Takeuchi, M. (mimeo).Japanese Consessives KEDO and DEMO in Utterance-Initial Use.

Wilson, D. 2000. Metarepresentation in Linguistic Communication. *Metarepresentations: A Multidisciplinary Perspective*. Sperber, D. (ed.) 411-48. Oxford. Oxford University Press.

渡部学. 1995. 「ケド類とノニ－逆接の接続助詞－」『日本語類義語表現の文法(下)』.557-64.東京.くろしお出版.

省略の復元プロセス

永井典子
茨城大学

1．はじめに

近年、関連性理論の枠組みにおいて発話解釈プロセスが明らかにされてきた（Sperber and Wilson 1986/95,　Carston 2000,2001,2002)。しかし、音声価値を持たない要素の復元（以下、省略の復元）プロセスは、飽和と自由拡充という２つのプロセスに分断され説明されており、必ずしも体系的に説明が行われているとは言いがたい。これは、１つには英語は省略をあまり許容しないため、省略現象そのものが十分に観察されていないことに起因しているように思われる。そこで、本発表では英語とは異なり、かなり自由に日常会話において省略が可能な日本語の省略復元プロセスを観察し、その特徴を正確に記述する。そしてこの観察結果をもとに、生成文法理論の最新のモデルである極小プログラム(Minimalist Program)（Chomsky 1995, 2000a, 2000b,2001)の基本的考え方（特に、言語機能の認知システムと運用システムの関係）を視野に入れ、かつ関連性理論の考え方を参考にし、省略復元のプロセスの体系的な説明を試みる。

2．日常会話における省略の復元

日本語の日常会話における省略及びその復元には、以下の４つの特徴がある。

第１に、日本語は英語と異なり、発話状況などから復元が可能であれば、主語、目的語などの項(argument)を省略することができる。

（１）昨日、渡したよ　(私は、それを、先生に)
（２）置いておいたよ（私は、それを、そこに)

また、付加詞も省略可能である。

（３）田中のほうがかっこいいよ　（山田より）

さらに、日常会話では、述部が省略されることも多い。

（４）おかあさんは？　　　　　　　（いかがお過ごしですか？）

第２に、日本語の日常会話では、文のさまざまな構成要素が省略可能であるが、省略を含む発話を受信した場合、聞き手は、省略可能な要素と不可能な要素を知っている。

（５）昨日、渡したよ
（６）a.　昨日、私は、それを、先生にわたしておいたよ。

b. ＊昨日、私は、それを、机の上に渡しておいたよ。

（７）田中の方がかっこいいよ

（８）a.　田中のほうが山田よりかっこいいよ。

b.＊田中のほうが山田をかっこいいよ

（９）　おかあさんは？

（１０）a.　お母さんは何をしていますか？

b.＊お母さんは、仕事が子供を

第３に、言語知識として記憶された空所の位置は、発話解釈時に同時に等しく活性化されるわけではない。つまり、察知されやすい空所と察知されにくい空所があることを以下の例が示している。

（１１）Ａ１：山田君、山田君。ラ・フランス欲しいなぁ。

Ｂ１：うん。いいよ。いくらでも。<u>家に取りに来なよ</u>。

（１１）のＢ１の「取りに来きなよ」という発話では、主語と目的語が省略されていることは容易に察知できる。しかし、実際には目的語を限定する数量詞も省略されていることが、この会話の続きから分かる。

（１２）Ａ２：じゃ、自転車で行くから。

Ｂ２：いやぁ、それじゃ入んないぜ。大きいもん、一箱。

Ａ３：え？２、３個でいいんだけど…。

第４に、聞き手は、察知した空所を補充する際に、論理的に可能な複数の候補の中から１つの候補を選択している。

（１３）A1:　太ったでしょう?

B1: えっ？　わたし?

A2:　違う、違う、わたし。

（１３）A1 の発話では、主語が省略され、複数の候補をもって主語の空所を補充することが可能である。この発話を受信した聞き手Ｂ１が最適だと考えた主語は、聞き手自身であった。しかし発話 A1 で意図された主語は、話者（＝Ａ１）自身であったことが、A2の発話から分かる。このように、空所の補充は、論理的に可能な複数の候補の中から、聞き手が何らかの原則に従って選択するプロセスであることを示している。

以上まとめると、省略の復元プロセスには、以下のような特徴がある。

（１４）a　日本語の日常会話では文のさまざまな構成要素が省略可能である。

b.　聞き手は、省略可能な位置を言語知識として知っている。

c.　言語知識として記憶された省略可能な位置がすべて等しく活性化されるわけではない。

d.　空所の補充には、選好性がある。

以上の特徴から、省略復元のプロセスは、空所の存在を保証する言語知識をもとに、空所を察知するプロセスと察知した空所に論理的に可能な複数の候補のなかから、最適な候補を選択するプロセス（空所の選好的補充）からなるといえる。

３．省略復元プロセス

省略の復元プロセスを説明する際に、第１に必要なのは、空所の存在可能性を知識として知っていることを説明することである。そこで、空所の存在可能性については、以下のように仮定する。

（１５）空所が可能な位置のすべて、そして可能な位置のみ変数として LF に記述されている。

この仮定の妥当性は、Stanley(2000)が示したように、発話されていない要素も解釈時に数量詞に束縛されうる事実からも支持される。

（１６）Every time John lights a cigarette, it rains

この仮定に対して、LF におびただしい数の変数が存在することになり問題であるという反論が考えられるが（Wilson and Sperber (2000)、Carston(2002))、LF に存在する変数がすべて発話解釈時に活性化されるわけでないことから、LF に存在する変数の多さは問題にならない。

第２に、LF に記述されている空所の察知可能性は、空所を許可(license)する要素によって異なると仮定する。つまり、主要部とその項のように語彙の項構造情報として辞書部門に記述されている要素の空所の察知は、容易であると考えられる。一方、発話された語彙の語彙情報として辞書部門に記述されていない要素の空所の察知は、語彙情報以外の間接的な情報に頼ることになり、より不確定なものになると考えられる。

第３に、空所の補充は、関連性理論に基づいた発話解釈の手続き（(Relevance-theoretic comprehension procedure)（ Sperber and Wilson 2002:p.18）に則って行われると考え

られる。つまり、論理的に複数の可能な候補の中から最もアクセスしやすい候補が選択されることになる。ただし、今のところ、Sperber and Wilson(2002)の発話解釈手続きでどのような要因が、異なる候補へのアクセス可能性を左右するのかは、明らかにされていない。本発表では、察知した空所に最適な候補を選択する際に影響すると考えられる複数の要因を示す。

参考文献

Carston, R. 2000. Explicature and Semantics. *UCL Working Papers in Linguistics* 12:1-44.

Carston, R. 2001. Relevance Theory and the Saying/Implicating Distinction. *UCL Working Papers in Linguistics*13: 1-35.

Carston, R. 2002. *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell

Chomsky, N 1995. *The Minimalist Program*. Cambridge, Mass: MIT Press

Chomsky, N 2000a, *New Horizons in the Study of Language and Mind*. Cambridge: Cambridge University Press.

Chomsky, N 2000b. "Minimalist Inquiries," In Martin et al., eds. *Step by Step: Essay in Minimalist Syntax in Honor of Howard Lasnik*. Cambridge, Mass: MIT Press

Sperber, D. and Wilson, D. 1986/95. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.

Sperber, D. and Wilson, D. 2002. Pragmatics, Modularity and Mindreading. *Mind and Language* 17: 3-23

Stanley, J. 2000. Context and Logical Form. *Linguistic and Philosophy* 23: 391-434

Wilson, D. and Sperber, D. 2000. Truthfulness and Relevance. *UCL Working Papers in Linguistics* 12: 215-54.

認知語用論と心の理論の接点―命題態度理解の発達的研究

松井智子
京都大学霊長類研究所

１．心の理論と発話理解力

Sperber & Wilson (2002)によれば、語用論は「心の理論」の一部であり、かつ発話解釈という領域に固有のメカニズムを持つ心的モジュールとされる。心の理論と発話解釈能力の発達は強い相関関係があるという主張は Happe (1993), Bezuidenhout & Sroda (1998)のように関連性理論を理論的枠組みとして取り上げているものの他にも、Doherty (2000), Sullivan et al. (1995), Winner (1988) などで実証されている。

心の理論と発話解釈の発達の相関関係の要因が何であるかを解明することは今後の課題であるが、その手始めとして、いわゆる心の理論や発話解釈に関与する個々の要素を同定することが重要である。これまでの研究により、心の理論には少なくとも以下の３つの要素が関係していることが明らかになっている。

(A) メタ表象能力 (Metarepresentational ability)

他者の心的状態の理解には、メタ表象の構築が必要である。これまでの心の理論の研究によれば、健常児は４歳から５歳になるころに一次的メタ表象 (first-order metarepresentation)を構築することができるようになる。それから２－３年を経て、二次的メタ表象の構築が可能になるとされる。心的メタ表象の生成は、言語的な従属節構造の生成能力に依存するという考え方もある (de Villiers & Pyers 2002. 統語論と心の理論の関係を含め、広く言語と心の理論の関係については、Astington & Baird 2005 を参照)。

(B) 心的概念の獲得 (Acquisition of mental state terms)

他者の心的状態を推測し理解するのには、欲求や信念といった概念の理解が前提となる。心の理論の研究では、２歳で欲求の概念を、４歳以降に思考・信念などの概念を理解し始めることがわかってきている。また、心的状態を表す語彙の獲得(特に理解面において)は、幼児の概念獲得を促進すると考えられている。英語圏での調査では、欲求を表す'want', 'like'などの語彙は３歳までに、思考や信念を表す'think', 'believe'および話し手の知識の状態を表す助動詞の'may', 'must'などは４歳で意味獲得がなされることが明らかにされている(Bartsch & Wellman 1995; Moore et al. 1990) 。

（C）遂行機能　(Executive Function)

心の理論研究において、誤信念課題は他者信念理解の発達を調べる標準的なテストとして用いられている。このテストには、箱の中身を入れ替えるなどのごく単純なストーリーにおいて、入れ替えたという事実を知らず、文字通り誤った信念を持つ他者が登場する。ストーリーの一部始終を見ており、箱の中身も知っている（正しい信念を持っている）子供が、その他者の誤信念に言及できるかどうかを調べるものである。一般的に3歳児は、自分が事実を知ってしまっているためそれに強く影響され、他者の誤信念にまで考えが及ばず、自分と同じ正しい信念を他者も持っていると答えてしまう。自分にとってそのとき最も関心のあること（この場合事実）についての思考を一時的に抑制し、それ以外のこと（この場合他者の誤信念）に注意を向けるということを可能にするためには、脳に抑制制御(Inhibitory Control)の機能が備わっていなくてはならない。3歳児はそのような機能が著しく弱いと考えられる（Perner & Lang 1999)。

一方、発話理解力にも、以上の3つの要素は深く関与していると考えられる。発話の命題態度を理解するためには、思考、信念の概念を獲得していることが前提となる。さらに、メタ表象能力（命題態度、発話行為の表示に必要）と遂行機能（効率よい注意や労力の配分に必要）も不可欠である。Sperber (1994, 2000)は、発話理解力の発達を以下の3段階に分けてとらえているが、それぞれの段階はメタ表象能力の発達と遂行機能の高度化によって特徴付けられていると言える。

（1）「素朴楽観主義」①最小の労力で、②聞き手である自分にとって最も顕在的な解釈を選択　（メタ表象構築以前の段階）

（2）「慎重楽観主義」①最小の労力で、②（自分にとって最も顕在的な解釈を抑制し）話し手自身が十分関連性を持つと考えたであろう解釈を選択　（一次的メタ表象の段階）

（3）「洗練された理解」①最小の労力で、②話し手が聞き手である自分にとって関連性があると考えたであろう解釈を選択　（二次的メタ表象またはそれ以上の段階）

このように、心の理論と発話理解力は共通の要素を持つと考えることができる。それぞれの要素について、発達のスピードや獲得の時期を比較することは有益であろう。全体的にはふたつの能力の発達時期に相関関係があることは冒頭で見たとおりである。

２．問題と可能性

Sperber (2000) や Sperber & Wilson (2002)の主張は、語用論は心の理論の下位部モジュールを構成するというものであり、二つの能力は同一のものであるとする Bloom (2000, 2002)とは立場を異にする。しかしながら、コミュニケーションにおける他者の意図理解と、コミュニケーションを伴わない他者理解が異質のものであるという直観は広くシェアされている半面、実験的データの裏づけがないために Sperber & Wilson の主張は理解されにくい。そこで、本稿では、発話理解力の第一段階（メタ表象構築以前の段階）に着目し、この段階を生得的な素朴語用論能力（Naïve/Folk Pragmatics)ととらえ、その特徴をつかむことによって発話理解力と一般的な心の理論との違いが明らかにできることを提案する。具体的には、発話理解力が第一段階にある３歳児であっても、一定の命題態度（とくに確信度の強弱）を発話者に帰属することができることを示唆する実験を紹介する（この点に関しては Roth & Leslie 1991 も参照のこと)。メタ表象能力が未発達であり、心的語彙の獲得も達成されず、なおかつ遂行機能も著しく制限された 3 歳児にも、一定の発話態度の理解が可能であることの説明として、発話者の確信度（情報の信頼性）の理解が知識の獲得には重要であること、そしてその結果、適応として初期の語用論能力として進化的にヒトに備わった可能性があることを提案したい(cf. Sperber 2001)。

参考文献

Astington, J. W. & Baird, J. A. (2005) *Why Language Matters for Theory of Mind.* Oxford University Press.

Bartsch, K. & Wellman, H.M. (1995) *Children talk about the mind.* Oxford University Press.

Bezuidenhout, A. & Sroda, M.S. (1998) Children's use of contextual cues to resolve referential ambiguity: An application of relevance theory. *Pragmatics and Cognition* 6.

Bloom, P. (2000) *How children learn the meanings of words.* MIT Press.

De Villiers, J.G. & Pyers, J.E. (2002) Complements to cognition: A longitudinal study of the relationship between complex syntax and false-belief understanding. *Cognitive Development* 17.

Doherty, M. (2000) Children's understanding of homonymy: metalinguistic awareness and false-belief. *Journal of Child Language* 27.

Happe, F. (1993) Communicative competence and theory of mind in autism: A test of relevance theory. *Cognition* 72.

松井（2003）認知語用論と「心の理論」　『市川賞３６年の軌跡』　財団法人語学教育研究所編

松井（2003）関連性理論―認知語用論の射程．『人工知能　学会誌』１８巻５号

Matsui, T. McCagg, P. & Yamamoto, T. (2005) Little persuaders: Japanese children's use of *datte* and their developing theory of mind. In A.E. Tyler et al. (eds) *Language in Use: Cognitive and Discourse Perspectives on Language and Language Learning.* Georegetown University Press.

Matsui, T., Yamamoto T. & McCagg, P. (2005) Who Can You Trust? A Closer Look at Preschoolers' Developing Sensitivity to Epistemic Expressions. *Proceedings of the 29th Annual Boston University Conference on Language Development.*

Matsui, T., Yamamoto, T. & McCagg. (2006) On the role of language in children's early understanding of others as epistemic beings. *Cognitive Development.*,

Moore, C., Pure, K. & Furrow, D. 1990. Children's understanding of the modal expressions of speaker certainty and uncertainty and its relation to the development of a representational theory of mind. *Child Development* 61.

Perner, J. & Lang, B. (1999) Development of theory of mind and executive control. *Trends in Cognitive Sciences* 3.

Roth, D. & Leslie, A.M. (1991) The recognition of attitude conveyed by utterance: A study of preschool and autistic children. *British Journal of Developmental Psychology* 9.

Sperber, D. (1994) Understanding verbal understanding. In J. Khalfa (ed.) *What is Intelligence?* Cambridge University Press.

Sperber, D. (2000) Metarepresentations in an evolutionary perspective. In D. Sperber (ed) *Metarepresentations: An Interdisciplinary Perspective.* Oxford University Press.

Sperber, D. (2001) An evolutionary perspective on testimony and argumentation. *Philosophical Topics* 29.

Sperber, D. & Wilson, D. (2002) Pragmatics, Modularity and Mind-reading. *Mind & Language* 17.

Sullivan, K., Winner, E. & Hopfield,N. (1995) How children tell a lie from a joke. The role of second-order mental state attributions. *British Journal of Developmental Psychology* 13.

Wilson, D. (2005) Pragmatic processes and mind-reading abilities. Paper presented at 9th International Pragmatics Conference.

Winner, E. (1988) *The Point of Words: Children's Understanding of Metaphor and Irony.* Harvard University Press.

意味論的・語用論的観点から見た日本語の他動詞構文のヴァリエーションについて―非行為者性を中心に―

澤田　淳（京都大学大学院）

1．はじめに

一般に、典型的な他動詞構文では、主語、目的語が、それぞれ、動作主（agent)、被動作主（patient）であり、目的語が主語の行為によって何らかの影響を被ることが表される（Langacker 2002²：211)。以下の他動詞構文の主語は、（客の）髪を切ったり、（他者の）足を折ったりした動作主である。

（１）髪を切った後で、お客さんによろこんでもらえることが一番うれしい。

（『朝日新聞』2005.1.14.）

（２）原さんを転倒させ右足の骨を折って全治２カ月のけがを負わせて逃げた疑い。

（『朝日新聞』2004.9.28.）

しかしながら、以下の他動詞構文は、上の他動詞構文と同一の統語形式を有するものの、いずれも、主語は実際に行為を行った動作主とは言えない。

（３）親子揃って近所の床屋で髪を切ったあと、靴屋へ寄って子供たちがほしがっていたナイキのマイケル・ジョーダン・モデルを買った。（『朝日新聞』1999.4.12.）

（４）女性は現金約１万３千円が入った手提げ袋を奪われた際に転び、右足の骨を折って、約１カ月の重傷。（『朝日新聞』2003.8.3.）

（３）の主語は「髪を切る」という行為を依頼した主体であり、（４）の主語は「骨を折る」という事態を経験した主体である。（３）のような他動詞構文は、佐藤（1994)、澤田（2005）等で、（４）のような他動詞構文は、井上（1974)、天野（1987)、西村（1998）等で論じられてきたが、それぞれ別個に論じられる傾向にあった。本稿では、（３)、（４）を他動詞構文のバリエーションと位置づけた上で（（３）のタイプを「他動詞構文α」、（４）のタイプを「他動詞構文β」とする)、（ｉ）動詞の意味構造、（ⅱ）主語のコントロール性の観点から、両タイプの他動詞構文の特性を明らかにする。

2. 動詞の意味構造から見た他動詞構文αとβの相違点

2.1.達成動詞か到達動詞か

はじめに、両他動詞構文の動詞の意味構造に着目する。ここでは、次の一般化を想定しておきたい。

（５）他動詞構文αは、他動詞構文βと異なり、行為過程が（潜在的に）含意されている。

すなわち、他動詞構文αに生起する動詞は、「行為過程」とその「状態変化」（または「結果」）から成る「達成動詞」（accomplishment verbs）であり、他動詞構文βに生起する動詞は、「状態変化」のみから成る瞬間的な事象を有した「到達動詞」（achievement verbs）なのである（Vendler 1967)。

以下、（５）の一般化を２つの観点から論証してみよう。

第１に、行為過程の幅を問題とする疑問文の中に生起可能であるか否かの違いがある。

（6）a. 歯を抜くのにどのくらいの時間がかかったの？　（他動詞構文α）

b.*歯を折るのにどのくらいの時間がかかったの？　（他動詞構文β）

（6a）と異なり（6b）が不適格なのは、後者の動詞は行為過程を含まないからである。

第2に、アスペクト形式「ている」の解釈の相違がある。次の例を比較してみよう。

（7）a. 山田さんは目白の一等地に家を建てている。（他動詞構文α）

b. 山田さんは震災で家を焼いている。　（他動詞構文β）

（7a）の「ている」は「進行」と「結果状態」の両方の解釈が可能であるが、（7b）の「ている」は「結果状態」の解釈しかない。この違いは、金田一（1976）が提示した「現在〜ている最中だ」のテストからも証明される。「現在〜ている最中だ」は、進行の解釈に限定されるからである（金田一 1976:8）。

（8）a. 現在、山田さんは目白の一等地に家を建てている最中だ。

b.*現在、山田さんは震災で家を焼いている最中だ。

（7b）の「ている」が「進行」に解釈できないのは、動詞が行為過程を含まないためである[注1]。

2.2.「行為過程」の脱焦点化

他動詞構文αでは行為過程が含意されているが、この行為過程は焦点化されてはならない（佐藤 1994, 澤田 2005 参照）。なぜなら、他動詞構文αの実際の動作主は「潜在的動作主」であり[注2]、それに伴い、その動作主が行う行為（過程）も潜在化することになるからである（澤田 2005：95）。

以下、他動詞構文αの行為過程が焦点化されないという主張を、2つの観点から論証する（なお、他動詞構文βも合わせて考察する）。

第1に、副詞との共起可能性がある。他動詞構文α、他動詞構文β共に、結果副詞と異なり様態副詞とは共起できない。様態副詞は「動きの展開過程の局面を取り上げる（仁田 2002: 49）」からである。

（9）（床屋で髪を切ってもらった場合）

太郎は髪を｛短く/*丁寧に｝切った。　（他動詞構文α）

（10）（火事で髪を焼かれた場合）

太郎は髪を｛ちりちりに/*丁寧に｝焼いた。（他動詞構文β）

第2に、複合動詞の観点から見てみよう。他動詞構文α、他動詞構文β共に、複合動詞（V1V2）において、V1がV2の「様態」を表す場合、不適格となる。行為過程に焦点が置かれるからである。

（11）太郎はさつき歯科で歯を｛抜いた/??引き抜いた｝。　（他動詞構文α）

（12）太郎は電信柱にぶつかって鼻の骨を｛折った/??へし折った｝。　（他動詞構文β）

3. 主語のコントロール性から見た他動詞構文αとβの相違点

3.1.主語のコントロール性の有無

次に、主語のコントロール性の観点から両他動詞構文を比較する。まず、次の一般化を提出する。

（13）他動詞構文αの主語は、他動詞構文βの主語と異なり、コントロール性を有していない。

以下、（13）を2つの観点から論証してみよう。

第1に、他動詞構文αと異なり、他動詞構文βでは、動詞句を代用表現「そうする」で置き換えら

れない。「そうする」は、コントロール性を有した動詞句とのみ置き換え可能だからである。

(14) a. 太郎はさつき歯科で歯を抜いた。次郎もそうした。

b.*太郎は交通事故で歯を折った。次郎もそうした。

第2に、補助動詞「てしまう」の解釈の違いがある。「てしまう」には、動作の完了を表すアスペクト的意味と、表される事態が望ましくないという感情を表すモダリティー的意味とがあるとされる。一般に、モダリティー的意味は、話し手による意志的な動作の場合は薄く、他者の行為や無意志的運動の場合には濃く現れやすい(杉本 1991 : 124, 金水 2000 : 67)。次の例を比較してみよう。

(15) a. 海外では色々と不便なので、出発する前に親知らずを抜いてしまった。(他動詞構文α)

b. うっかり転んで、歯を折ってしまった。 (他動詞構文β)

「てしまう」は、(15a) ではアスペクト的意味、(15b) ではモダリティー的意味が優勢である。この意味の違いは、次のような完了性を示す副詞「もう」の振る舞いからもわかる。

(16) a. もう親知らずは抜いてしまったよ。

b.*もううっかり歯を折ってしまったよ。

(15a) と (15b) の「てしまう」の違いには、主語のコントロール性が関与しているのである[注3]。

3.2.主語のコントロール性と事態の評価の相関性

一般に、他動詞構文βでは、他動詞構文αと異なり、当該の事態が主語にとって「望ましくない(好ましくない)」という負の意味が感じられる。

(17) 太郎は空襲で家を焼いた。(他動詞構文β)

一見すると、この負の意味は、「足を折る」の意味特徴から生じるのように感じられる。しかしながら、同じ「足を折る」でも、コンテキストによっては、負の意味が感じられない例が存在する。

(18) 太郎は保険金欲しさに家を焼いた。

では、(17) の負の意味はどこから生じるのであろうか。ここでは次の仮説を想定してみたい。

(19) 主語のコントロール性の仮説:一般に、主語がコントロール可能な事態と異なり、主語がコントロール不可能な事態は負の評価に結びつきやすい。

この仮説に従えば、主語のコントロール性が認められる他動詞構文α(や典型的他動詞構文)とは異なり、主語のコントロール性が認められない他動詞構文βが負の評価と結びつく事実が説明できる。

次の例でも、当該の事態を主語が意図的に達成したか否かで、望ましい事態か否かに分かれる。

(20) 花子は肌を焼いた。

このことは、次の比較からわかる。

(21) a. 花子は浜辺で日光浴をして、思う存分肌を焼いた。 (主語のコントロール性あり)

b. 花子は日焼け止めを塗り忘れ、うっかり肌を焼いた。 (主語のコントロール性なし)

よく知られた次の使役構文も、主語のコントロール性が希薄であり、負の意味へとつながりやすい。

(22) a. 太郎は買ってきた肉をうっかり腐らせた。

b. 太郎は息子を交通事故で死なせた。

一般に、我々は、自己のコントロールが及ばなかった事態に対しは、負の評価を下しやすい。ただし

実際には、コントロールが及ばない事態であっても、負の意味を表さない場合もあり、必ずしも意味論レベルのみからは決定できない。事態の評価は、最終的には意味論と語用論の相互作用によって決定される問題だと言えよう。

4. おわりに

本研究では、非動作主を主語に取る２つの他動詞構文を取り上げ、動詞の意味構造、主語のコントロール性の観点から考察を行った。今後はさらに、他の非動作主主語の他動詞構文を分析していくと共に、日英語の対照研究も行っていきたい。

注

注１　次の（ｉ）は、同じ動詞（句）であるが、他動詞構文αと解釈した場合には「達成動詞」、他動詞構文βと解釈した場合には「到達動詞」に解釈される。（ⅱa）と異なり（ⅱb）は不適格となるからである。

（ｉ）a. 山田さんは（解体業者に頼んで）納屋を<u>壊した</u>。（他動詞構文α）

b. 山田さんは（地震で）納屋を<u>壊した</u>。　（他動詞構文β）

（ⅱ）a. 現在、山田さんは（解体業者に頼んで）納屋を<u>壊している最中だ</u>。

b. *現在、山田さんは（地震で）納屋を<u>壊している最中だ</u>。

注２　このことは、他動詞構文αでは、動作主が文の構成要素として参画し得ない事実からもわかる（澤田 2005）。

（ｉ）*花子は<u>若い美容師に（よって）</u>髪を切った。　（他動詞構文α）

注３　さらに、（15a）と（15b）の「てしまう」の意味の違いは、動詞句「歯を抜く」と「歯を折る」の行為過程の有無の違いによるとも考えられる。「（動作の）完了」とは、行為過程を前提とするからである。

参考文献

天野みどり（1987）「状態変化主体の他動詞構文」『国語学』151：1-14.

井上和子（1976）『変形文法と日本語（下）』大修館書店.

金田一春彦（1976）「国語動詞の一分類」金田一春彦（編）『日本語動詞のアスペクト』むぎ書房.pp.7-26.

金水敏（2000）「時の表現」仁田義雄・益岡隆志（編）『時・否定と取り立て』岩波書店.pp.3-92.

Langacker, R. (2002[2]) *Concept, Image and Symbol.* Berlin: Mouton de Gruyter.

西村義樹（1998）「行為者と使役構文」中右実（編）『構文と事象構造』研究社出版.pp.108-203.

佐藤琢三（1994）「他動詞表現と介在性」『日本語教育』84：53-64.

澤田淳（2005）「受身的・使役的特性を有する他動詞構文について―認知的・語用論的アプローチ―」『日本語学会 2005 年度秋季大会予稿集』pp.93-100.

杉本武（1991a）「「てしまう」におけるアスペクトとモダリティー」『九州工業大学情報工学部紀要 人文・社会科学編』4：109-126.

Vendler, Z. (1967) *Linguistics in Philosophy.* Itbaca: Cornell University Press.

山梨正明（1995）『認知文法論』ひつじ書房.

「ろくな／大した ... ない」表現と非対格性

高見健一（学習院大学）

1. 西垣内（1993）、Hirakawa (2003) の分析

(1) a. 学生がろくな論文を書かない。（目的語）
　b. *ろくな学生が論文を書かない。（主語）

(2) a. ろくな物が落ちてなかった。（非対格動詞）
　b. *ろくなタレントがふざけなかった。（非能格動詞）

(3) 非対格動詞（主語の非意図的事象を表す自動詞）—「凍る、焼ける、転ぶ」
主語は、基底構造では目的語位置にある。

(4) 非能格動詞（主語の意図的行為を表す自動詞）—「走る、泳ぐ、遊ぶ、踊る」
主語は、基底構造でも表層構造でも主語位置にある。

(5) この頃、ファーストフードの店が増えています。
　a. そのため、学生が大した物を食べません。（目的語）
　b. *そのため、大した学生が物を食べません。（主語）

(6) a. 昨日大きな地震がありました。幸い、大した物は壊れませんでした。（非対格動詞）
　b. 学校で火事がありました。幸い、大した物は焼けませんでした。（非対格動詞）

(7) a. 週末、ディズニーランドへ行きました。*大した若者が遊んでいませんでした。（非能格動詞）
　b. 最近の映画は面白くありません。*大した役者が泣かないからです。（非能格動詞）

(8) 「ろくな／大した ... ない」構文に課される制約：「ろくな／大した ... ない」構文は、「ろくな／大した」が、基底で目的語の位置にある要素につけば適格となるが、主語の位置にある要素につけば不適格となる。
（目的語と非対格動詞の主語：OK　主語と非能格動詞の主語：OUT）

2. 西垣内（1993）、Hirakawa (2003) の分析の問題点

(9) a. このままでは、ろくな学生がわが校を受験しないだろう。改革が必要だ。
　b. ある大臣が、「日本人が英語ができないのは、ろくな教師が英語を教えないからだ」と言い、多くの反発をかっている。

c. 先週末あった日本物理学会では、ろくな学者がペーパーを発表しなかった。

d. 大した職人がペンキを塗らなかったのか、数年ではげてきた。

(10) a. その歌謡番組を見たけれど、ろくな歌手が歌わなかったので、がっかりだった。

b. 魚を捕りに海にもぐったけれど、ろくな魚が泳いでいなかった。

c. 菊花賞じゃないので、昨日のレースは大した馬が走らなかった。

d. （海水浴場での水着姿の女性の会話）

A: ステキな男の人いた？

B: うぅーん。大した男の人は泳いでないわ。

Hirakawa (2003):「大した」と「ろくな」は同じ意味を伝達

(11) a. 大地震があったが、大した被害はなかった。

b. *大地震があったが、ろくな被害は／がなかった。

(12) a. 昨夜、私の店が火事になったが、大した物は焼けず、ほっとした。

b. *昨夜、私の店が火事になったが、ろくな物は／が焼けず、ほっとした。

(8) の制約は、(11b), (12b) の不適格性を説明できない。

3. 「ろくな／大した ... ない」構文の意味的、機能的分析

3.1 「ろくな／大した」の意味の違い

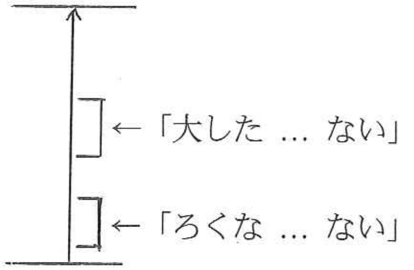
(13) a. 会議ではろくな（= まともな／満足のいく／いい）意見が出なかった。（→つまらない意見ばかり出た）

b. 会議では大した（= 取り立てて言うほどの／特別立派な）意見が出なかった。（→そこそこの意見は出た）

(14) a. 講演を聞きに行ったが、ろくな話ではなかった。（→つまらない話だった）

b. 講演を聞きに行ったが、大した話ではなかった。（→特別いい話ではないが、そこそこの話だった）

(15) 名詞（句）指示物の優秀さ／良さ／重要性などの程度



(16)　a.　大した物ではありませんが、食べて下さい。
　　　b.　??ろくな物ではありませんが、食べて下さい。

3.2　「ろくな . . . ない」構文に課される意味的／機能的制約

(17)　学生がろくな論文を書かない。(=1a)
　　　含意：「学生がいい論文を書くとよい」（自然な含意）
　　　断定：「学生がいい論文を書かず、悪い論文ばかり書く」（あり得る断定）

(18)　a.　*大地震があったが、ろくな物は／が壊れなかった。
　　　b.　*昨夜、私の店が火事になったが、ろくな物は／が焼けず、ほっとした。(=12b)
　　　含意：「いい物（=貴重で大切な物）が壊れると／焼けるとよい」
　　　　　（常識上、あり得ない含意 → 不適格）

(19)　昨夜、腹いせにあいつの家に火をつけてやったが、ろくな物が焼けず、残念だった。(cf. 18b)

(20)　a.　昨夜、私の店が火事になったが、大した物は焼けず、ほっとした。
　　　b.　昨夜、腹いせにあいつの家に火をつけてやったが、大した物が焼けず、残念だった。

(21)　(20a, b) の両方で「大した」は適格→「ろくな」が持つ含意を持たない。

(22)　*ろくな学生が論文を書かない。(=1b)
　　　含意：「優秀な学生が論文を書くといい」（特に問題のない含意）
　　　断定：「優秀な学生が論文を書かず、出来の悪い学生ばかり論文を書く」
　　　　一常識的に考えられず、起こりそうにない状況の描写 → 不適格

特殊な状況設定：大学４年生対象の授業の最終試験で合格した学生が 25 人、不合格だった学生が 5 人。その不合格の学生は、しかし、就職がすでに内定しており、担当の教師は、苦肉の救済策として、その 5 人の学生に論文を書かせ、その論文が提出されたとする。担当の教師はその際、次のように言うことができる。

(23)　ろくな学生が論文を書かなかったので、いい内容のものはないだろうが、読んで見よう。　((23) の断定が上の状況とマッチしており、適格)

(24)　このままでは、ろくな学生がわが校を受験しないだろう。改革が必要だ。(=9a)
　　　含意：「いい学生がわが校を受験するといい」
　　　断定：「いい学生はわが校を受験せず、悪い学生ばかりが受験する」

(25)　*ろくなタレントがふざけなかった。(=2b)
含意：「いいタレントがふざければよい」（唐突には考えられない含意）
断定：「いいタレントがふざけず、よくないタレントばかりがふざけた」
（よほど特殊な状況がない限り、考えられない状況描写）

(26) √/?あるテレビ番組で、「有名タレントふざけ大会」というのがあったので見てみたが、ろくなタレントがふざけなかったので、面白くなかった。

(27)　「ろくな... ない」構文に課される意味的／機能的制約：「ろくな ... ない」構文は、その文の含意が私たちの社会常識や文脈と適合し、その文の表す意味内容（断定）が、私たちの社会習慣から考えて容易に想起され得るものであれば、適格となる。

「ろくな... ない」構文の意味内容〔断定〕：「いい ... 」ことが不成立で、「程度が低い ... 」ことのみが成立する。

「ろくな... ない」構文の含意：「いい... 」ことが成立するとよい。

→ (9b, c), (10a, b)

3.3　「大した ... ない」構文に課される意味的／機能的制約

(5)　この頃、ファーストフードの店が増えています。

a.　そのため、学生が大した物を食べません。（目的語）

b.　*そのため、大した学生が物を食べません。（主語）

断定：「いい学生が物を食べず、まずまずの学生が物を食べる」（常識に反する）

(28)　最近の映画は面白くありません。*大した役者が泣かないからです。(=7b)
断定：「いい役者は泣かず、悪い役者ばかり泣く」（容易には想起されない状況）
いい役者が泣くことを、映画が面白いと感じる理由にしている（一般的でない）

(29)　「大した ... ない」構文に課される意味的／機能的制約：「大した ... ない」構文は、その文の表わす意味内容（断定）が、私たちの社会習慣から考えて容易に想起され得るものであれば、適格となる。

→ (6a, b), (9d), (10c, d)

引用文献

Hirakawa, Makiko (2003) *Unaccusativity in Second Language Japanese and English.* Hituzi Syobo.

西垣内泰介（1993）「日本語の格付与の文法と言語獲得理論」『上智大学言語学会会報第８号』(Proceedings of SLS 8)、160-172.

ニュージーランド英語の談話標識 *eh* と 日本語助詞「ネ」「ヨ」「ヨネ」の多義構造について

斎藤里香
大阪外国語大学大学院
rikasaitou@aol.com

1. はじめに

本発表の目的

1. ニュージーランド英語に特徴的に見られる談話標識 *eh* について、会話コーパスを用いてその様々な機能を明らかにし、それらがプロトタイプ的機能を中心とした多義ネットワークを構成していることを示す。
2. 日本語の助詞「ネ」「ヨ」「ヨネ」を取り上げ、会話コーパスを用いてその機能を調査し、*eh* との類似点や相違点について考察を試みる。

談話標識の定義

主に、命題に対する話者の態度・判断・視点を表す言語標識 (Schiffrin 1987)

2. 談話標識 *eh* について

先行研究

社会言語学からの研究が主流。*eh* は、Maori の男性が、主に仲間意識を強めるために使用することが多いが、近年では若年層を中心に、Pakehe（ヨーロッパ系白人）にも使用が広がってきているとしている (Bell 2000, Holmes 1995, Meyerhoff 1994, Stubbe and Holmes 1995, 2000)。*eh* の機能については、Meyerhoff (1992)が調査しているが、先行研究はまだ少ないように思われる。

調査方法

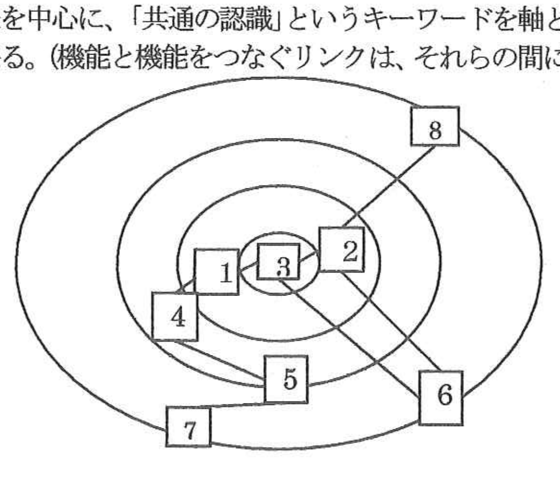
データ： *The Wellington Corpus of Spoken New Zealand English*
収録年： 1988 年～1994 年
発話者： 16~90 歳+の男女。全て、英語を母国語として話すか、あるいは 10 歳までに NZ に来た人。ethnicity は、Pakeha、Maori を中心に、アジア系、太平洋諸島系など多岐にわたっている。

全データを対象に検索した結果得られた 1302 例の *eh* を分析。

調査結果

③の中核的意味を中心に、「共通の認識」というキーワードを軸として多義性ネットワークを構築することが出来る。(機能と機能をつなぐリンクは、それらの間に意味的関連があることを示す。)

Figure 1.



[1] **Confirmation** (130 例) 話者と聞き手の間で既に確立した共通の認識を再度強調する機能。
Ex) Yeah that's right eh. / Yeah exactly it is eh.

[2] **Emphasis** (326 例) 言いたいことを *eh* で強調して聞き手に理解してもらおうとする機能。
Ex) Oh I'm really really excited eh./ There's just MEGA eh. / I'm doing it this year eh.

[3] **Seeking agreement** (469 例) ***プロトタイプ*** 相手に同意を求めたり、自分も相手に理解を示していることを表したりする機能。つまり、互いに共通の認識を築こうとする機能。
Ex) Yeah it's amazing eh. / You know what I mean eh.

[4] **Making sure** (162 例) 自分の認識が間違っていないかどうか確認する機能。確信度が高い。
Ex) He's born in December eh. / That's the youngest brother eh.

[5] **Seeking verification** (87 例) 確信度が低い。疑問文に近い。
Ex) Which is supposed to be best, Whakapapa is eh.

[6] **Negative politeness strategy** (10 例) 相手へのアドバイス／非難なので Face Threatening Act (Brown and Levinson 1987) になり得るが、*eh* を付加することでそれを和らげ、相手に理解してもらおうとする機能。
Ex) That you you know you you'll have to ring matt too and and confirm that eh.

[7] **Asking for repetition** (96 例) 単独で用いられる。聞き返し。
Ex) Eh?

[8] **Getting the interlocutor's attention** (9 例) 単独又は文頭。呼びかけ／相手の注意を引く。
Ex) Eh I tell you what....

3. 「ネ」「ヨ」「ヨネ」について

<u>先行研究</u>

主要機能の特定(陳 1987、益岡 1991、金水 1993、片桐 1995、田窪・金水 2000)、縄張り理論の観点から(神尾 1990)、機能分類 (橋本 1992、伊豆原 1993、宇佐美 1997)、関連性理論の観点から(井谷 1996、1998)など、様々なアプローチで研究がなされてきた。

本発表では、実際の会話データに基づいた機能の特定に重点を置き、機能分類にとどまるのではなく、プロトタイプを中心とする多義性ネットワークという観点からの説明を試みたい。

<u>調査方法</u>

データ：『女性のことば・職場編』より朝(5 分)、会議(13 分)、休憩(11 分)の 3 つの談話(計 29 分)
『男性のことば・職場編』より朝(10 分)、会議(10 分)、休憩(10 分)の 3 つの談話(計 30 分)

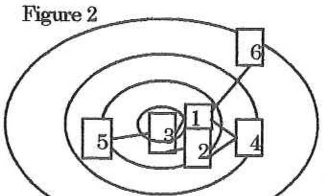
収録年：『女性のことば・職場編』→1993 年 9 月～11 月
『男性のことば・職場編』→1999 年 10 月～2000 年 12 月

発話者：『女性のことば・職場編』→首都圏、20 代～50 代の有職女性
『男性のことば・職場編』→首都圏、20 代～50 代の有職男性

<u>調査結果</u>

「ネ」分類が細かく、コーパスに基づいていたため、宇佐美(1997)の分類を参照した。

Figure 2



[1] 会話促進―相互作用的用法(同意を求めたり同意を表示したりする。<u>ポジティブポライトネス</u>)28 例 (A: あたし今バス酔う。H: ＜笑い・複＞バスは、★<u>ね</u>。A: →酔う<u>ね</u>。←＜間＞)

[2] 注意喚起―話し手中心用法(自分の発話を強調、相手の注意を喚起)27 例 (ま、そうすっと、スケジュールの問題が<u>ね</u>、あの、係わってくると。/ あたし<u>ねえ</u>、ピーマンの肉炒め定食。)

[3] 発話緩和―聞き手中心用法。プロトタイプ(聞き手が知らない情報や、話し手の考え述べる時、口調を和らげるもの。ネガティブポライトネス)48 例 (大阪が 1 日遅れ

て、あの、社長さんーのほうに、着くんですね。/→なんか←うちの父親はね、石油資源てゆう、石油資源株式会社って、石油掘る会社があるんですね。)

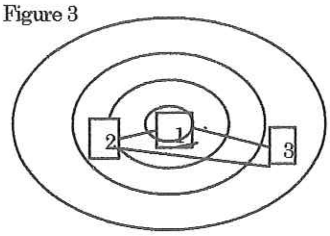
④ 発話内容確認(ニュートラル)16例 (→じゃあ、←2通、あればいいと★ゆうことですね。/英文の長さだけがちょっとよみとれない★とゆうことですね。)

⑤ 発話埋め合わせ(「〜ですね」という形のフィラー。ネガティブポライトネス) 19例 (で、これがですね、こ、この部分は、場合(ばわい)によってなんページにもなったりするページなんですが。/えーとですねー、まざっ、★てるんだと思います。)

⑥ 感嘆2例 (そういう御家族もあるのねー。/なるほどね。<間>)

「ヨ」伊豆原(1993)の分類を参照した。

Figure 3



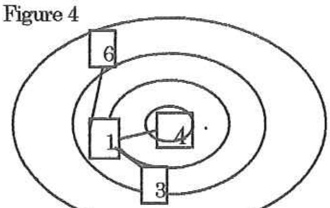
① 状況や考えを説明するとき。プロトタイプ41例 (こちらのほうがいいですよ。/きょう来ると思うよ。)

② 同意、不同意を表すとき8例 (いや、いいですよ、持ってきます。/うん、いいよ。)

③ 文末で相手へのもちかけを表すとき4例 (じゃ、キャンセルするよー。/それは、む、向こうに入れちゃおうよ。)

「ヨネ」宇佐美(1997)の分類を参照した。

Figure 4



① 会話促進—相互作用的用法(同意を求めたり同意を表示したりする。ポジティブポライトネス)9例 (でも朝の1時間なんてなにもみんな会話ないですよね。/あ、そーだよねー、★なんか。)

③ 発話緩和—聞き手中心用法(聞き手が知らない情報や、話し手の考えを述べる時、口調を和らげるもの。ネガティブポライトネス)6例 (また同じことなんですよね↑、これ。)

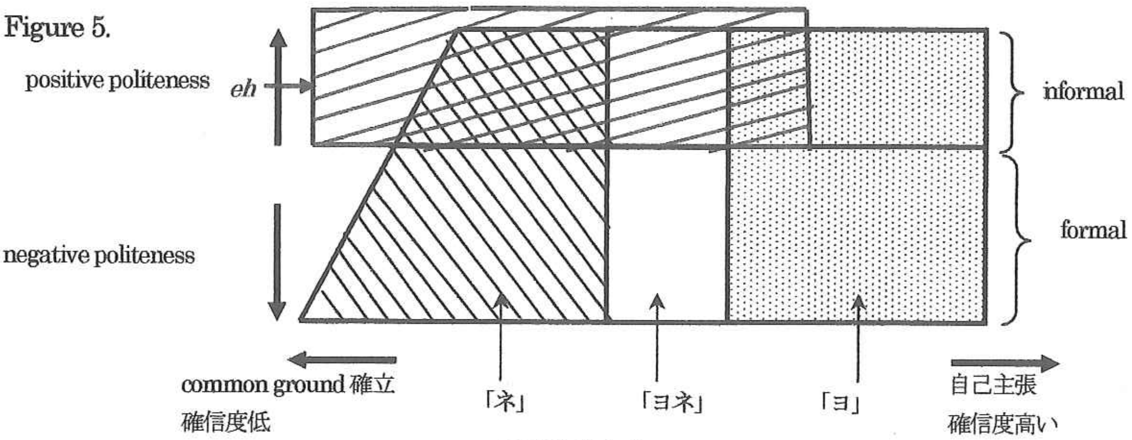
④ 発話内容確認 プロトタイプ (ニュートラル)20例 (で、えーとー、版下ーもいっしょにやっていただけるんですよね↑)

⑥ 感嘆2例 (すごいですよね。/バスで通うのって、大変ですよねー、バス乗って、電車乗ってだと。)

4. *eh*と「ネ」「ヨ」「ヨネ」の類似点と相違点

- *eh*はinformalな場合のみで使われるのに対し、「ネ」「ヨ」「ヨネ」はformalでもinformalでも使用可能。特に*eh*は若者やMaoriの男性が主に用いるという特殊性がある。
- 井谷(1998)でも指摘されていることだが、英語の場合、談話標識がなくても発話として機能するが、日本語の会話では発話として機能しないという大きな違いがある。
- これらのことから、日本語の助詞の方が、会話での必須要素として文法の一部に組み込まれており、必要性も高いということが言える。
- 「ネ」「ヨ」「ヨネ」の内最も使用頻度が高かった「ネ」はネガティブポライトネスとして用いられる傾向が高く、一方*eh*はポジティブポライトネスとして用いられるのが典型的である。英語がポジティブポライトネス言語、日本語がネガティブポライトネス言語とされていることから、談話標識にもそのような傾向が反映されているのではないだろうか。
- このことは、以下の仮説につながる。つまり、英語、日本語にかかわらず、その言語がポジティブポライトネス言語であるかネガティブポライトネス言語であるかによって、談話標識もどちらか一方が優勢になるように現れるのではないか、というものである。
- *eh*、「ネ」「ヨ」「ヨネ」に関するこれらの点は、以下のような図にまとめられる。

Figure 5.



<主要参考文献>

伊豆原英子 (1993)「「ね」と「よ」再考―「ね」と「よ」のコミュニケーション機能の考察から―」『日本語教育』80 号 103-114

井谷玲子 (1996)「伝達意図と日本語終助詞―関連性理論の立場から―」『神奈川大学人文研究』126　35－53　神奈川大学人文学会

________ (1998)「日本語終助詞‘ネ’についての考察」『神奈川大学人文研究』133　19－46　神奈川大学人文学会

宇佐美まゆみ (1997)「「ね」のコミュニケーション機能とディスコース・ポライトネス」現代日本語研究会編『女性のことば・職場編』241-268 ひつじ書房

片桐恭弘 (1995)「終助詞による対話調整」『言語』24 巻 11 号 38-45

神尾昭雄 (1990)『情報のなわ張り理論―言語の機能的分析―』大修館書店

金水敏 (1993)「終助詞ヨ・ネ」『言語』22 巻 4 号 118-121

現代日本語研究会編 (1999)『女性のことば・職場編』ひつじ書房

現代日本語研究会編 (2002)『男性のことば・職場編』ひつじ書房

田窪行則・金水敏 (2000)「複数の心的領域による談話管理」坂原茂編『認知言語学の発展』251-280 ひつじ書房

陳常好 (1987)「終助詞―話し手と聞き手の認識のギャップをうめるための文接辞―」『日本語学』6 巻 10 号 93-109

橋本修 (1992)「終助詞「ね」の、意味の型とイントネーションの型―長く急激な下降イントネーションの解釈を中心に―」『日本語学』11 巻 11 号 89-97

益岡隆志 (1991)『モダリティの文法』くろしお出版

Bell, Allan 2000. Maori and Pakeha English: A case study. In Allan Bell and Koenraad Kuiper (eds.), *New Zealand English*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

Brown, Penelope and Stephen Levinson 1987. *Politeness: Some Universals in Language Usage*. Cambridge: Cambridge University Press.

Holmes, Janet 1995. *Women, Men and Politeness*. London and New York: Longman.

Holmes, Janet, Bernadette Vine, and Gary Johnson 1998. *The Wellington Corpus of Spoken New Zealand English*. Wellington: School of Linguistics and Applied Language Studies, Victoria University of Wellington.

Meyerhoff, Miriam 1992. "We've all got to go one day, eh?": Powerlessness and solidarity in the functions of a New Zealand tag. In Kira Hall, Mary Bucholtz and Birch Moonwomon (eds.), *Locating Power: Proceedings of the Second Berkeley Women and Language Conference*. Berkeley: Berkeley Women and Language Group, 409-419.

Meyerhoff, Miriam 1994. Sounds pretty ethnic, eh?: A pragmatic particle in New Zealand English. *Language in Society* 23, 367-388.

Schiffrin, Deborah 1987. *Discourse Markers*. Cambridge: Cambridge University Press.

Stubbe, Maria and Janet Holmes 1995. *You know, eh* and other 'exasperating expressions': An analysis of social and stylistic variation in the use of pragmatic devices in a sample of New Zealand English. *Language and Communication* 15 (1), 63-88.

Stubbe, Maria and Janet Holmes 2000. Talking Maori or Pakeha in English: Signaling identity in discourse. In Allan Bell and Koenraad Kuiper (eds.), *New Zealand English*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins.

接尾辞ポイのモダリティ化

尾谷昌則
東北学院大学

0. はじめに

本発表では、形容詞を作る接尾辞ポイが近年モダリティを表す助動詞としての用法を確立したことを指摘し、そのような文法化が起こった背景として、属性認知からカテゴリー認知へと向かう推論活動の語用論的強化があったと主張する。

1. モダリティ表現としてのポイ

1.1. 形容詞を作る接尾辞

(1) a. 彼はとても子供っぽい。 [名詞＋ポイ]

(2) b. 彼は｛怒りっぽい／忘れっぽい／飽きっぽい｝。 [連用形＋ポイ]

1.2. 推量の助動詞用法（http://podxt.hp.infoseek.co.jp/index.html から採取）[1]

(3) a. うん、まー確かに学校の授業で習うぽいことだし、
b. アップデートできてないっぽいです。
c. MIDI がちゃんと通信できてなかったぽい。
d. レスが少なくてすべったっぽいよね。

1.3. ポイは本当に推量の助動詞か？

▲接尾辞用法は名詞や動詞の連用形に接続するが、助動詞用法は動詞の終止形に接続する。

(4) 彼は｛怒りっぽい／忘れっぽい／飽きっぽい｝。

(5) a. うん、まー確かに学校の授業で習うぽいことだし、、、
b. アップデートできてないっぽい。
c. MIDI がちゃんと通信できてなかったっぽい。
d. レスが少なくてすべったっぽい。

▲接尾辞用法は動詞の連用形に直結しているが、助動詞用法は動詞に直結しておらず、間にアスペクト要素（テイル形）、テンス要素（タ形）、否定（ナイ形）などが介在しているので、(2)のポイは対事的モダリティ要素の位置にあるということになる。[2]

▲さらに終止形接続のポイは他の推量表現と共起できない。

(6) a. *横浜にはないっぽい｛らしい／みたいだ｝。
b. *LIVE はできないっぽい｛らしい／みたいだ｝。
c. *う～ん、バグってるっぽい｛らしい／みたいだ｝。
d. *うん、まー確かに学校の授業で習うぽい｛らしい／みたいな｝ことだし、

▲連用形接続は「～と断言できる」という表現と共起できるが、助動詞用法はできない。

(7) 太郎は｛怒りっぽい／忘れっぽい／飽きっぽい｝と断言できる。

(8) a. *横浜にはないっぽいと断言できる。
b. *LIVE はできないっぽいと断言できる。
c. *う～ん、バグってるっぽいと断言できるね。
d. *うん、まー確かに学校の授業で習うぽいことだと断言できるし、

▲接尾辞用法は「すぐに～する傾向がある」「～しやすい性質である」という意味で、描写対象の性質・特徴を表している点で形容詞と認められるが、終止形に接続する助動詞用法は「～だろう」「～らしい」「～のようだ」という推量の意味になっている。

---

[1] 日本語文法において、助動詞という品詞を設定することには様々な問題があることは承知しているが、ここでは便宜的に利用するだけである。

[2] 日本語における文法カテゴリーの語順については、一般的に＜ヴォイスーアスペクトーテンスー対事的モダリティー対人的モダリティ＞となることが知られている。詳細は南(1974)や庵(2001)を参照。

(9) a. 彼は怒りっぽい。 ≒ 彼はすぐ怒る性格だ。
b. 彼は忘れっぽい。 ≒ 彼は忘れやすい性格だ。
c. 彼は飽きっぽい。 ≒ 彼はすぐに飽きてしまう性格だ。

(10) a. 信号送受信が出来てない {らしい／ようだ／みたいだ}。
b. アップデートできてない {らしい／ようだ／みたいだ}。
c. MIDI がちゃんと通信できてなかった {らしい／ようだ／みたいだ}。
d. レスが少なくてすべった {らしい／ようだ／みたいだ}。

2. モダリティ表現への拡張

2.1. ポイの意味は何か？

▲例えば(10)が「このジュースは水と似ている」「彼の言動は子供のそれと似ている」とパラフレーズできることから、「似ている」や「共通点がある」といった意味とも解釈できるが、(11)のような例もあるため、単純にそうはいかない。

(11) a. このジュースは水っぽい。
b. 彼の言動は子供っぽい。

(12) a. この畳は湿っぽい。
b. この部屋は埃っぽい。

▲尾谷(2000)では接尾辞用法の「X ポイ」の意味を以下のように分析

ポイの意味①：「X が基準値以上に多く含まれている」という＜物理的な含有量＞

ポイの意味②：「X の持つ属性が多く含まれている」という＜属性の含有量＞

2.2. ポイが推量の意味になった理由 → 語用論的強化

ある対象 Y に、X の持つ属性が多く含まれている（ポイの意味②） ↓ ↓ 語用論的推論（含意となる） ↓ その対象 Y は、X カテゴリーに属する可能性が高い（推量の意味）

表 2.1

「ある対象 Y が、X の持つ属性を多く含んでいる」と、そこから「その対象 Y は、X カテゴリーに属する可能性が高い」と推論するのは当然である。例えば(12a)はコートの色について断言しているが、(12b)は「白色の特徴が基準値以上に多く含まれている」と述べるに止まっており、白色だとは断言していない。しかし「白色としての特徴が基準値以上に見られる」のであれば、「白色カテゴリーに属する可能性が高い」と推論するのは人間の自然な認知活動である。

(13) a. 白いコート （断定 ：そのコートの色は白である。）
b. 白っぽいコート （非断定：そのコートの色は白の特徴を多く含む）

そのような含意と伴に繰り返し使用されたことで、ポイが可能性の高さを表す推量の意味を持つようになったと考えられる。つまり、推論によって得られる含意が慣習化するという語用論的強化によって接尾辞のポイが推量化（つまり助動詞化）したと考えられる。

2.3. 推量用法の発達

ポイが推量のモダリティ化する際に重要な役割を果たしたのは、[名詞＋ポイ]という構造。『広辞苑』でも、26 項目あるポイのうち名詞に接続していると考えられるのが 16 項目、動詞の連用形は 4 項目、それ以外は 6 項目であった。（表 2.2 参照）

[名詞＋ポイ]	婀娜(あだ)っぽい、いがらっぽい、えがらっぽい、色っぽい、大人っぽい、黒っぽい、子供っぽい、白っぽい、艶っぽい、熱っぽい、埃っぽい、骨っぽい、水っぽい、理屈っぽい、気障っぽい、愚痴っぽい
[連用形＋ポイ]	飽きっぽい、怒りっぽい、惚れっぽい、忘れっぽい
[その他＋ポイ]	荒っぽい、哀れっぽい、湿っぽい、俗っぽい、安っぽい、とっぽい

表 2.2

また、Web サイトでもポイの用例を採取した。無作為に採取したポイの用例のうち 3 件以上ヒットしたものがどの品詞に接続しているかを調べた結果が右の表。[3] 名詞に接続している場合が圧倒的に多い。ただし、それらの用例は形容詞として語彙化しているものというよりは、「おそらく～だろう」という推量用法が圧倒的に多かった(具体的な用例については末尾資料参照)。それに対して、動詞の終止形に接続しているポイは 53 例しかなく、ポイの推量用法は[動詞の終止形＋ポイ]よりも[名詞＋ポイ]の法が圧倒的に多いことが判明した。

[名詞＋ポイ]の推量用法

(14) a. 東芝 RD-X5 は Amazon が最安値っぽい。
b. ありゃ、風邪っぽい. . . .
c. 自民単独過半数っぽいね。
d. ディメンジョンって必殺技っぽいね。

Type	Number
名詞＋ポイ	808
ナ形容詞＋ポイ	35
V 終止形＋ポイ	53
V 連用形＋ポイ	17
品詞不明＋ポイ	37

表 2.3

	用例	構造	意味
1	水っぽい、油っぽい、粉っぽい	[名詞＋ぽい]	物理的な含有量
2	子供っぽい、大人っぽい	[名詞＋ぽい]	特徴の含有量
3	単独過半数っぽい／必殺技っぽい	[名詞＋ぽい]	推量
4	もう終わってるっぽい。	[動詞(終)＋ポイ]	推量

表 2.4

2.4. 類推とポイの拡張 (c.f. Kajita 1977, Langacker 2000)

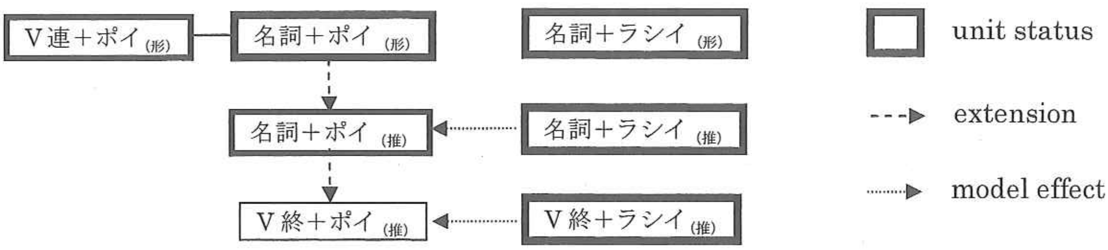


図 2.1

3. ポイと文法化

文法化とは、基本的には内容語が機能語へと変化することをいうが、ポイの場合は形容詞を形成する接尾辞であるため、機能語が別の機能語へと変化した例であり、これは非常に珍しいケースである。変化する前の語彙が何であるにせよ、文法化された結果としてそれが推量の助動詞になる例はさほど珍しくない。英語でも法助動詞の例がある。

Talmy(1988)は英語の法助動詞が根源的用法から認識的用法へと拡張した事実に対して、これを力のダイナミクス(Force Dynamics)によって捉えた。しかし力のダイナミクスを持たない「ぽい」は、これでは説明ができない。

Sweetser(1990)は現実世界から認識世界へのメタファー写像によって英語の法助動詞を説明しているが、ポイの場合は、単純に現実世界と認識世界に分割できるとは限らない。[4] 一見、「このジュースは水っぽい」という表現は現実世界について語っているようでああるが、話者が「水を多く含んでいるようだ」と判断している時点で、すでに認識世界について語っているとも解釈できるからである。(そもそも形容詞自体、話者による何かしらの価値判断を表す語である。)

[3] データ採取と加工は古牧久典氏に協力して頂いた。記してここに感謝の意を表したい。尚、この採取した用例のうちヒット件数が多かった用例の上位 50 例については末尾に資料として付しておく。

[4] ただし、ポイの＜物理的含有量＞が現実世界についての意味で、＜特徴の含有量＞や＜推量＞を認識世界についての意味とすることはできるかもしれない。

Trougott(1989)は文法化に見られる意味変化を主観化(subjectification)という現象で捉えようとし、そこには３つの意味的—語用論的傾向が関与しているとしている。これは文法化が語用論的な要因によって引き起こされることを積極的に認めた分析であり、本稿におけるポイの分析は、彼女の挙げた傾向 III の「意味は、ある状況に対する話し手の主観的な信条や態度などを中心に表すようになる」に通じるものがあると思われる。

4. おわりに

以上、ポイの意味拡張について見てきたが、本発表で主張したことは、①ポイはモダリティ標識へと拡張しつつある、②その根拠は、意味の違いと接続形の違いである、③意味が変化する際に、その橋渡し的な役割を果たしたのが「ぽい」の含有量の意味であり、それが語用論的強化によって推量へと変化した、④推量の助動詞へと文法化する際、大きな役割を果たしたのが[名詞＋ポイ]という構造である、⑤文法化の先行研究に照らして考えると、ポイは Trougott(1989)の主観化に近いと思われる、の５点である。

参考文献

庵 功雄. 2001. 『新しい日本語学入門—ことばのしくみを考える』東京：スリーエーネットワーク.

Kajita, M. (1977) "Towards a Dynamic Model of Syntax". *Studies in English Linguistics* 5, 44-66.

Langacker, Ronald W. 1987. *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. 1: Theoretical Prerequisites.* Stanford: Stanford University Press.

Langacker, Ronald W. 1990. *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar.* Berlin: Mouton de Gruyter.

Langacker, Ronald W. 1991. *Foundations of Cognitive Grammar, Vol. 2: Descriptive Application.* Stanford: Stanford University Press.

Langacker, Ronald W. 2000. "A Dynamic Usage-Based Model." in Michael Barlow and Suzanne Kemmer (eds.) *Usage-Based Models of Language*, 1-63, Stanford: CSLI Publications.

南 不二夫. 1974. 『現代日本語の構造』大修館, 1974.

尾谷 昌則. 2000. 「接尾辞「ぽい」に潜むカテゴリー化のメカニズム—「女っぽい人」は女ですか？」『日本言語学会第 120 回大会予稿集』168-173.

Sweetser, E. E. 1990. *From Etymology to Pragmatics: Metaphorical and Cultural Aspects of Semantic Structure.* Cambridge: Cambridge University Press.

Talmy, L. 1988. "Force Dynamics in Language and Cognition." *Cognitive Science* 12, 49-100.

Trougott, Elizabeth. C. 1989. "On the rise of Epistemic Meanings in English: An Example of Subjectification in Semantic Change." *Language* 65(1), 31-55.

参考資料：ネット上で採取したポイの用例 Top50　(データ提供は古牧久典氏)

件数	ヒットした表現
86	名前っぽい
80	日記っぽい
25	技の名前っぽい
22	秋っぽい
21	ヲタっぽい
20	ポイっぽい仙人(漫画の固有名)
19	フレイズ検索っぽい
18	おもちゃっぽい
17	風邪っぽい
16	日記帳っぽい
16	書くっぽい
16	Copland っぽい
15	夏っぽい
14	IT 系っぽい
13	検索っぽい
12	パンクっぽい
11	春っぽい
11	Wiki っぽい
9	駄目っぽい
9	女の子っぽい
8	日本っぽい
8	数学っぽい
8	ブログっぽい
8	ダメっぽい
8	コラムっぽい
7	鬱っぽい
7	無理っぽい
7	場 log っぽい
7	女っぽい
7	犬っぽい
7	jpg っぽい
6	油っぽい
6	師走っぽい
6	休日っぽい
6	蒔っぽい
6	ヨガっぽい
6	ビーマニオンラインっぽい
6	オブジェクト指向っぽい
6	エッチっぽい
6	ないっぽい
6	Python っぽい
6	Mac っぽい
6	Gmail っぽい
5	飽きっぽい
5	鉄道っぽい
5	哲学っぽい
5	中国っぽい
5	仕事っぽい
5	マリアっぽい
5	ヒガミっぽい

絵画の特徴を述べる共感覚表現とその効果

岩橋一樹
(大阪大学大学院)

1．序

絵画の特徴を述べる際にはそうでない場合と比べて多様な共感覚表現が使われる。

	cold	soft	velvety	harsh	sweet	loud	muted
Figure	#	#	#	OK	OK	#	#
Sight	#	#	#	OK	OK	#	#
Portrait	OK	OK	OK	OK	OK	OK	OK

表１　視覚経験の種類と共感覚表現

本研究の目標―絵画の特徴を述べる共感覚表現により何が伝達されるのかを明らかにする。

2．先行研究

Ullmann(1951)など―原初的な感覚を本来表す語が高次の感覚に対して転用される。

(1) 暖かな色、甘い色調、？かぐわしい色調　(山梨 1988: 58)

(2) *高鳴る色、*響く色　(ibid.: 59)

Shen(1997)―直接知覚できる感覚からそうでない感覚に対して転用が行われる。

(3) a. sweet silence　(ibid.: 52)

b.?a lighted coldness (明るい冷たさ)　(ibid.: 53)

一方向性仮説：[触覚→味覚→嗅覚]→[視覚→聴覚]

問題点―文脈が与えられれば例外となる表現も許容される (Lehrer 1975, 森 1995)。

(4) a. perfumed　(Lehrer 1975: 916)

b. 鮮やかな味、淡い味　(森 1995: 253)

c. 騒々しくない味　(ibid.: 260)

さらに、実際の文脈では一方向性仮説に従わない共感覚表現が多数用いられる(瀬戸 2003)。

(5) a. うるさい絵、うるさい色、騒々しい色、やかましい柄、静かな色　(ibid.: 71)

b. 静かな香り、静かな吟醸香、にぎやかな香り　(ibid.)

c. うるさい味、静かな味、にぎやかな味　(ibid.)

しかし、これらの表現の使用により、具体的に何が伝達されるのかは明らかでない。

そこで、本研究では、絵画の特徴を表す共感覚表現を関連性理論の観点から分析し、絵画を鑑賞した書き手の様々な印象が読み手に推意として解釈される余地が生じると主張する。

3．理論的前提：関連性理論

関連性理論における発話解釈の手順

(6) a. Follow a path of least effort in computing cognitive effects: Test interpretive hypotheses(disambiguations, reference resolutions, enrichments, implicatures, etc.) in order of accessibility.

b. Stop when your expectations of relevance are satisfied.　(Wilson 2002: 4)

表意(explicature)—発話の明示的内容　推意(implicature)—発話の非明示的内容

表意、推意、コンテクストは互いに調整される。

(7) Getting married and settling down will kill her. She is a *butterfly.*

(Vega-Moreno 2004: 305)

推論プロセス　彼女は蝶（BUTTERFLY*）である
蝶は美しくて繊細である
―――――――――
彼女は美しくて繊細である

ルーストークの解釈で得られる表現上の効果

(8) a. This room is a pigsty.

b. This room is filthy and untidy. (Sperber and Wilson 1986/1995: 236)

(8a)によってより多くの事柄（例　部屋が並外れて汚い）が推意として解釈される。

弱い推意の解釈

(9) His ink is pale.（Leconte de Lisle の詩に対する Flaubert のコメント） (ibid.: 237)

このルーストークの解釈では、Leconte de Lisle の詩にはどこか弱いところがあるなどといった、解釈において聞き手の責任が大きい推意（弱い推意）が解釈される。

４．分析

色の使い方をどう評価しているかに関わる共感覚表現

(10) a. It is a chromatically *muted painting* – very different from the erotic, visual *banquets* of Titian's other poesie.

(http://www.guardian.co.uk/arts/critic/feature/0,1169,931792,00.html)

b. It is a *pale painting* – very different from the erotic, visual banquets of Titian's other poesie.

共感覚表現 muted の解釈と推論

絵画の色は音が弱められている(MUTED*)
音が弱められていれば抑えられている
―――――――――
絵画の色は抑えられている

絵画の色は抑えられている
抑えられれば地味である
―――――――――
絵画の色が地味である

Pale の解釈と推論

絵画は色が薄い
色が薄ければ色が地味である
―――――――――
絵画は色が地味である

pale の解釈の際に成立しにくい推論

絵画の色は地味である
地味であれば抑えられている
―――――――――
絵画の色は抑えられている

読み手が絵の色を見て、絵の色を念頭に置いたうえで解釈される共感覚表現

(11) a. A lovely, *warm picture* in tones of yellow ochre's and warm browns.

(http://smartgifts.co.uk/product_info.php/cPath/22_30/products_id/62?osCsid=caaaa0cb2b3b08f9367oe5510ea84cc)

b. A lovely, *bright picture* in tones of yellow ochre's and warm browns.

Warm の解釈と推論　絵が暖かい(WARM*)
暖かければ明るくて落ち着いている
―――――――――
絵が明るくて落ち着いている

bright の解釈
絵が明るい

bright の解釈の際に成立しにくい推論
絵が明るい
明るいと気分が落ち着く
絵が気分を落ち着かせる

題材の性質が解釈される共感覚表現

(13) a. …this *warm* '*Portrait* of Sinatra' is typical of his lively character. Sinatra's face is affectionately reproduced through skillful brushwork and the myriad of colours used in his jackets clearly indicate Delaney's long training as a textile designer and his interest in the use of colour.
(http://www.art-house.co.uk/body_arthur_delaney.html)

b. …this *clear* '*Portrait* of Sinatra' is typical of his lively character. Sinatra's face is affectionately reproduced through skillful brushwork and the myriad of colours used in his jackets clearly indicate Delaney's long training as a textile designer and his interest in the use of colour.

Warm の解釈と推論
絵が温かい(WARM*)
温かいと人間らしい
絵が人間らしい

絵が人間らしい
絵が人間らしいと絵の題材が人間らしい
絵の題材が人間らしい

絵の題材が人間らしい
絵の題材が人間らしいと描写が活き活きしている
描写が活き活きしている

描写が活き活きしている
描写が活き活きしていれば絵がはっきり描かれている
絵がはっきり描かれている

clear の解釈
絵がはっきり描かれている

clear の解釈の際に成立しにくい推論
絵がはっきり描かれている
絵がはっきり描かれていれば絵の題材が人間らしい
絵の題材が人間らしい

絵で描かれている状況の特徴が解釈される共感覚表現

(14) a. A *harsh picture* shows a car vs. nature, tearing a road into a desert, but the use of a green shade gives the picture aesthetic qualities.
(http://historyproject.ucdavis.edu/imageapp.php?Major=AD&Minor=N&SlideNum=7.00)

b. An *unsightly picture* shows a car vs. nature, tearing a road into a desert, but the use of a green shade gives the picture aesthetic qualities.

Harsh の解釈と推論
絵が粗い(HARSH*)
粗いと手が加えられていない
絵は手が加えられていない

絵は手が加えられていない
手が加えられなければ荒々しい状況はそのまま描かれる
荒々しい状況がそのまま描かれる

荒々しい状況がそのまま描かれる
荒々しい状況がそのまま描かれれば絵は美しさを欠く
絵は美しさを欠く

unsightly の解釈と推論	unsightly の解釈の際に成立しにくい推論
絵が美しさを欠く	絵が美しさを欠く
	絵が美しさを欠くのであれば荒々しい状況がそのまま描かれる
	荒々しい状況がそのまま描かれる

5．結語

参考文献

Carston, R. 2002a. *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication.* Oxford: Blackwell.

Carston, R. 2002b. "Metaphor, Ad Hoc Concepts and Word Meaning—More Questions than Answers." *UCL Working Papers in Linguistics* 14, 83-105.

Lehrer, A. 1975. "Talking about Wine." *Language* 51, 901-923.

森　貞. 1995.「共感覚的比喩に関する一考察」『福井工業高等専門学校研究紀要 人文・社会科学』（第 29 号）251-267.

瀬戸　賢一. 2003.「五感で味わう」 瀬戸　賢一(編)『ことばは味を超える—美味しい表現の探求—』62-76. 東京：海鳴社.

Shen, Y. 1997. "Cognitive Constraints on Poetic Figures." *Cognitive Linguistics* 8, 33-71.

Sperber, D. and D. Wilson. 1986/1995. *Relevance: Communication and Cognition.* Oxford: Blackwell.

Sperber, D. and D. Wilson. 1998. "The Mapping between the Mental and the Public Lexicon." In P. Carruthers and J. Boucher eds. *Language and Thought,* 184-200. Cambridge: Cambridge University Press.

Ullmann, S. 1951. *The Principles of Semantics.* Oxford: Basil Blackwell.

Vega-Moreno, R. E. 2004. "Metaphor Interpretation and Emergence." *UCL Working Papers in Linguistics* 16, 297-322.

Williams, J. M. 1976. "Synaesthetic Adjectives: A Possible Law of Semantic Change." *Language* 52, 461-478.

Wilson, D. 2002. "Relevance Theory: From the Basics to the Cutting Edge." Text for ICU Open Lectures on Cognitive Pragmatics.

山梨　正明. 1982. 「比喩の理解」佐伯　胖(編)『推論と理解』199-213. 東京：東京大学出版会.

山梨　正明. 1988. 『比喩と理解』東京：東京大学出版会.

ポライトネスに関わるプロソディの役割

吉成　祐子
神戸大学大学院

1．はじめに

聞き手によって使い分けられる言語表現：「待遇表現」「敬語行動」
⇒語彙的・文法的な言語形式による違いを問題にすることが多く、音声面からの検討をしているものはあまりない

あいさつ表現「こんにちは」に注目し、音声特徴を検証
- ・他者との良好な人間関係を構築・保持するための重要な手段（中道・石田 1999）
- ・相手との関係による語彙的な制約なし

対人関係に配慮した言語表現の使い分けに関わるプロソディの役割を検証
- ・丁寧さの意識とプロソディとの関わり
- ・相手との関係（上下・親疎）をより詳しく検討

2．先行研究と本研究の目的

2.1　丁寧さと音声との関わり

洪(1992)　　　　　：丁寧さの判断基準に関する意識調査を実施→非言語表現の重要性
前川・吉岡(1997)　：韻律的要因が語彙的要因とは独立して同程度に寄与
⇒ プロソディは丁寧さにとって重要な役割を果たしている

2.2　丁寧さにおける音声の特徴

2.2.1　発話時の丁寧さ

洪(1992)　　　：声の調子は、目上など丁寧に発話するとき、ゆっくり・低く・弱く、親しい友人に対しては、速く・高く・強くなる傾向あり
Loveday(1981)：日本の女性が丁寧に話すとき、極端にピッチが高くなる

2.2.2　聴覚時の丁寧さ

Ofuka 他(2000)：丁寧/カジュアルな発話を基本周波数と時間長の面から調査、文末母音の F0 形状（特に母音長）が丁寧さの判断に大きな影響を与えている
河野(1995)　　：丁寧/ぞんざい/普通の発話を音響分析、丁寧度の知覚には持続時間の長さがより大きく関わっている
洪(1994)　　　：丁寧度の高い音声はピッチが高く、持続時間は長め、音の強さはあまり関与せず

⇒ 音声の丁寧さ：持続時間が長く、ピッチが高い
　　　　　　　　相手との力関係・親しさ、場面によって異なる

2.3　問題点

丁寧さを指示した上での発話を扱っている

⇒　丁寧さは相手との上下関係だけでなく、親疎関係も関わっている
　　発話時の音声が関わっているのは丁寧さだけだろうか

2.4　本研究の目的

丁寧さだけに注目するのではなく、言語表現が使い分けられる要因のひとつである、相手との関係に焦点をあてた検証を行う。

Research Questions

1）発話者は、相手との関係(上下・親疎)によってプロソディを変えているのか
2）そのプロソディには、どのような音響的特徴があるのか

3．調査

3.1　音声データの録音

対象　：社会人女性３名（FS1、FS2、FS3：平均年齢 32 歳）
発話　：偶然道で会ったと仮定してあいさつ「こんにちは」
相手　：親疎（親しい・あまり親しくない）×上下（目上・同年輩）の４パターン
データ：１人４パターン×３名＝12 の「こんにちは」音声

3.2　聴覚実験

3.2.1　自分自身の音声を聞き分けるテスト

判定者：FS1、FS2、FS3
方法　：各自の音声データをランダム再生。どの相手に対するあいさつなのかを記入。
結果　：全員がほぼ自分の音声を聞き分けられている。親疎の区別ははっきり知覚。

3.2.2　他者の音声を聞き分けるテスト

判定者：大学院生７名（男性４名、女性３名：平均年齢 25.3 歳）
方法　：FS1 の４つの「こんにちは」音声を二度試聴。それらをランダム再生し、どの相手に対するあいさつなのかを記入。これを１ラウンドとして５回実施。FS1 に対して 4×5=20 の回答を得ることになる。FS2、FS3 も同様。
結果　：どの人の音声に対しても、親疎のほうが上下の区別よりも正答する率が高い

表１．聴覚実験　平均正答数(標準偏差)

	親疎	上下	正答数
FS1	17.7 (2.1)	9.3 (3.6)	7.7 (2.9)
FS2	16.4 (2.4)	11.3 (2.8)	9.3 (2.1)
FS3	18.4 (1.5)	9.1 (3.3)	8.0 (4.1)

3.3 丁寧さの意識調査

対象：FS1、FS2、FS3

方法：相手(4 パターン)に対する丁寧さの必要性を 5 段階（0～4）で評価

結果：親疎に関わらず目上に対して丁寧さが必要、同年輩は不要という意識あり

3.4 考察

・丁寧さの意識調査 ･･･ 上下関係で丁寧さが区別されている

・聴覚実験の結果 ･･･ 親疎関係で聞き分けられている

⇒丁寧さという枠組みだけでは音声の使い分けを説明するには不十分である

⇒音声では、親疎の使い分けを特に重視しているのではないか

▽

敬語という丁寧さを表す言語形式が発達している日本語では、上下関係、疎の関係をあらわすことはできる。では、"親しさ"は？

4．音響分析

4.1 方法・結果

方法：FS1、2、3 の音声データを SUGI SpeechAnalyzer で分析。持続時間、F0max、音圧を対象に、親疎×上下の被験者間 2 要因分散分析の統計処理を実施。

予測：丁寧な発話（対目上）は持続時間が長い。ピッチが高い。音の強さは関わらない。語末母音に違いがあらわれる。

表 2．「こんにちは」音声の音響分析

		持続時間(ms)	F0max(Hz)	音圧(dB)	語末持続時間	語末音圧
F1	親上	727	400	−18	201	−18
	親同	591	376	−25	121	−25
	疎上	700	249	−17	132	−29
	疎同	632	243	−28	148	−28
F2	親上	663	268	−20	250	−20
	親同	713	267	−25	285	−25
	疎上	626	246	−24	174	−26
	疎同	546	260	−25	146	−25
F3	親上	787	264	−20	312	−20
	親同	527	268	−23	101	−23
	疎上	642	386	−27	214	−27
	疎同	597	537	−27	154	−27

結果：持続時間　　　・・・上下のみ有意な差あり(F(1,8)=5.99, p<.05)
　　　F0max、音圧　・・・有意な差なし
　　　語末母音の音圧・・・交互作用（F=13.14, p<.01）、親疎（F=43.68, p<.001）、
　　　　　　　　　　　　　上下（F=7.68, p<.05）に有意な差あり

4.2 考察

・音響分析　　　　・・・親しい相手に対して語末母音の音圧大
・聴覚実験の結果　・・・親疎関係で聞き分けられている
　⇒“親しさ”の表出として語末母音が強く発音され、聞き手もそれを知覚している

▽

$\boxed{\text{“親しさ”はプロソディであらわされる}}$

5．おわりに

本研究では、あいさつ表現を用いて音声実験を試みた結果、発話者は、相手との関係によってプロソディを使い分けていることが明らかにされた。またその使い分けは、相手との親疎関係によってより顕著にあらわれ、音響分析によって、語末母音の強さで“親しさ”をあらわしていることがわかった。このような“親しさ”の表出は、日本語におけるポジティブ・ポライトネス(Brown&Levinson 1987)の１つと考えられる。このように、丁寧さだけに留まらない、ポライトネスに関わるプロソディの果たす役割は大きい。

＜参考文献＞

Brown, P & Levinson, S. (1987) *Politeness: Some universals in language usage.* Cambridge University Press.
洪珉杓(1992)「日本人と韓国人の丁寧意識の比較」計量国語学 18-7:324-335
洪珉杓(1994)「丁寧表現における日本語音声の丁寧さの研究」
河野俊之(1995)「プロソディと丁寧表現－東京・大阪・名古屋の方言差を考慮して－」音声学会会報 208:9-17
Loveday, L.(1981). Pitch, politeness and sexual role: An exploratory investigation into the pitch correlates of English and Japanese politeness formulae.*Language and Speech* 24
前川喜久雄・吉岡泰夫(1997)「発話の丁寧さに対する語彙的要因と韻律的要因の寄与」国語学 190:12-23
中道真木男・石田恵里子(1999)「日本語学習者と「あいさつ」—日本語教育の場で」国文学-解釈と教材の研究 44-6:118-125
Ofuka. E., McKeown. J. D., Waterman. M.G., Roach, P.J.,(2000). Prosodic cues for rated politeness in Japanese speech. *Speech Communication* 32:199-217

日本語とドイツ語における誉めへの返答ストラテジー
－その傾向とドイツ人日本語学習者の中間言語の分析－

中村　香代子
東京大学大学院生

1. はじめに

本稿では誉めへの返答に焦点を当て、自由記述式談話完成テスト（以下 DCT とする）と多肢選択式談話完成テスト（MCT とする）を用いた調査により日独語母語話者間の返答パターンの差異やドイツ人日本語学習者の語用論的転移の有無の検証を試みる。さらに DCT 回答に見られた返答ストラテジーの分類分析によりその質的特徴も併せて考察する。

2. 先行研究と研究課題

- 誉めの定義:「話し手が聞き手或いは聞き手の家族やそれに類する者に関して"よい"と認める様々なもの或いはことに対して、聞き手を心地よくさせることを前提に、明示的に或いは暗示的に、肯定的な評価を与える行為」（小玉 1996:61）
- 誉めの適切性基準は文化圏ごとの共通認識や価値観を反映（古川 2003）。また誉められた側は相手を尊重して受け入れるか、謙虚に否定するかのジレンマに直面（Pomerantz 1978）。誉めの日英対照研究(横田 1986、寺尾 1996)やドイツ語での研究(Golato 2002)などは誉めへの返答に見られる言語間差を示唆。これら先行研究の結果を基に以下の仮説(1)～(3)を立てた。
- 学習環境が学習者の語用論的転移に及ぼす影響(Takahashi & Beebe 1987)

→ 第二言語学習者に比べ外国語学習者により強い語用論的転移を確認。

仮説

(1) ドイツ人は日本人より（自身と家族に向けての）誉めを多く受け入れる。
(2) ドイツ人日本語学習者は直し過ぎの結果、自身への誉めを日本人以上に否定する。
(3) ドイツ人学習者は自分の家族への誉めは日本人よりも多く受け入れる。
(4) 日本滞在歴の無い学習者は滞在歴のある学習者よりも強い語用論的転移を示す結果、誉めを多く受け入れる。

3. 調査方法

調査方法と分析　親疎や年齢（上・同・下）の異なる相手から誉めを受ける 6 場面を設定した自由記述式談話完成テスト（DCT）と同じ 6 場面につき肯定/否定/回避/無言の 4 選択肢を配した多肢選択式談話完成テスト（MCT）をドイツと日本で実施。DCT についてははっきり認める回答を肯定、はっきり否定する答えを否定、それ以外を回避の 3 つに分類し、各返答選択の度数、割合を求め、それにつきカイ二乗検定を行った。MCT 回答も同様。

被験者

表1　被験者グループ

	日本語母語話者(JNS)	ドイツ語母語話者(GNS)	滞在歴の無い学習者(JFL)	滞在歴のある学習者(JSL)	計
男性	32	31	11	25	99
女性	30	31	23	19	103
計	62	62	34	44	202

4. 結果

日独母語話者の誉めへの返答パターン　GNS は自分と家族に向けての両方の誉めを JNS よりも素直に受け入れる傾向 → 仮説(1)は支持された

表2　DCT：4被験者グループによる返答選択の場面別割合比較

	誉め手と対象	肯定	否定	回避
1	甥：水泳	JNS > GNS > JSL > JFL (56%)(37%)(36%)(32%)	JSL > GNS > JFL > JNS (32%)(20%)(18%)(11%)	JFL > GNS > JNS = JSL (50%)(43%)(32%)(32%)
2	友達：新しい髪型	GNS > JNS > JSL > JFL (85%)(81%)(63%)(61%)	JFL > GNS > JNS = JSL (26%)(5%)(2%)(2%)	JSL > JNS > JFL > GNS (35%)(18%)(13%)(10%)
3	上司：字	GNS > JNS > JSL > JFL (60%)(43%)(16%)(10%)	JSL > JFL > JNS > GNS (81%)(79%)(51%)(25%)	GNS > JFL > JNS > JSL (15%)(10%)(7%)(2%)
4	妹の友達：スタイル	GNS > JFL > JSL > JNS (27%)(21%)(12%)(7%)	JNS > JSL > JFL > GNS (78%)(55%)(46%)(45%)	JSL > JFL > GNS > JNS (33%)(32%)(27%)(15%)
5	友達の友達：テニス	GNS > JNS > JFL > JSL (28%)(21%)(12%)(7%)	JSL > JFL > JNS > GNS (82%)(76%)(73%)(57%)	GNS > JFL > JSL > JNS (15%)(12%)(11%)(6%)
6	中年婦人：姉の花嫁姿	GNS > JSL > JFL > JNS (82%)(73%)(67%)(66%)	JFL > JNS > JSL > GNS (26%)(18%)(10%)(0%)	GNS > JSL > JNS > JFL (18%)(17%)(16%)(7%)
	返答全体	GNS > JNS > JSL = JFL (54%)(46%)(34%)(34%)	JFL > JSL > JNS > GNS (46%)(44%)(38%)(25%)	JSL > GNS > JFL > JNS (22%)(21%)(20%)(16%)

ドイツ人日本語学習者の返答パターン　JFL･JSL の DCT 回答に母語からの語用論的転移は見られず、かえって日本人以上に謙虚に否定する傾向が見られ、また MCT ではさらに強い否定傾向が示された → 仮説(2)は支持された

表3　MCT：3被験者グループによる返答選択の場面別割合比較

	誉め手と対象	肯定	否定	回避
1	甥：水泳	JNS > JFL > JSL (27%)(24%)(9%)	JSL > JNS > JFL (43%)(32%)(15%)	JFL > JSL > JNS (61%)(48%)(40%)
2	友達：新しい髪型	JNS > JFL > JSL (52%)(24%)(18%)	JFL > JSL > JNS (26%)(18%)(5%)	JSL > JFL > JNS (64%)(50%)(43%)
3	上司：字	JNS > JFL > JSL (23%)(9%)(5%)	JSL = JFL > JNS (82%)(82%)(56%)	JNS > JSL > JFL (21%)(14%)(9%)
4	妹の友達：スタイル	JFL > JNS > JSL (19%)(18%)(9%)	JFL > JSL > JNS (65%)(55%)(51%)	JSL > JNS > JFL (36%)(31%)(16%)
5	友達の友達：テニス	JNS > JSL > JFL (8%)(5%)(3%)	JSL > JFL > JNS (86%)(82%)(75%)	JNS > JFL > JSL (16%)(15%)(9%)
6	中年婦人：姉の花嫁姿	JNS > JSL > JFL (64%)(49%)(44%)	JSL > JFL > JNS (27%)(26%)(20%)	JFL > JSL > JNS (29%)(24%)(16%)
	返答全体	JNS > JFL > JSL (32%)(20%)(15%)	JSL > JFL > JNS (52%)(50%)(40%)	JSL > JFL > JNS (33%)(30%)(28%)

家族への誉め（場面 6）については DCT では母語からの転移らしき結果が見られ仮説(3)は支持されたが、MCT では強い否定傾向の結果却下された。

学習環境が返答に与える影響　DCT では JFL は否定、肯定共に JSL を下回り、両者の差は仮説(4)を支持するには不十分。しかし MCT では JFL が JSL よりも強い肯定傾向とわずかに弱い否定傾向を示し、返答全体でも同様となった為、仮説(4)は支持された。

DCT 回答中の使用ストラテジーの質的分析　DCT で明瞭な感謝/否定以外の表現を使用、又は更に言葉を続けた場合の発言を誉めへの返答の先行研究(Pomerantz, 1978; 横田 1986; Holmes, 1988; Herbert, 1990; 寺尾 1996)を参考に 9 つのストラテジーに分類(表 4：紙面の都合上次頁に表示)。さらに各グループの 9 ストラテジー使用状況を肯定/否定/回避別に集計した(表 5)。

表 5　　9 つのストラテジーの 3 返答別割合

	GNS			JNS			JFL			JSL		
肯定		A	39 (32%)		A	6 (6%)		A	13 (32%)		A	14 (23%)
		B	41 (34%)		B	21 (22%)		B	3 (8%)		B	10 (17%)
		C	2 (2%)		C	0		C	0		C	1 (2%)
		D	0		D	3 (3%)		D	0		D	1 (2%)
	192*1 (54%)	E	12(10%)	168 (46%)	E	2 (2%)	59 (34%)	E	3 (8%)	88 (34%)	E	4 (7%)
		F	0		F	0		F	0		F	2 (3%)
		G	19 (16%)		G	53 (54%)		G	21 (52%)		G	21 (35%)
		H	4 (3%)		H	7 (7%)		H	0		H	5 (8%)
		I	4 (3%)		I	6 (6%)		I	0		I	2 (3%)
		*2	121 (63%)			98 (58%)			40 (68%)			60 (68%)
否定		A	0		A	0		A	0		A	0
		B	12 (26%)		B	7 (17%)		B	2 (6%)		B	6 (8%)
		C	0		C	0		C	0		C	0
		D	13 (28%)		D	21 (50%)		D	28 (80%)		D	49 (69%)
	87 (25%)	E	10 (22%)	138 (38%)	E	4 (10%)	81 (46%)	E	1 (3%)	113 (44%)	E	5 (7%)
		F	3 (6%)		F	0		F	0		F	5 (7%)
		G	4 (9%)		G	1 (2%)		G	1 (3%)		G	2 (3%)
		H	0		H	3 (7%)		H	2 (6%)		H	1 (1%)
		I	4 (9%)		I	6 (14%)		I	1 (3%)		I	3 (4%)
			46 (53%)			42 (30%)			35 (43%)			71 (63%)
回避		A	0		A	1 (2%)		A	0		A	1 (2%)
		B	13 (18%)		B	8 (18%)		B	3 (7%)		B	7 (13%)
		C	2 (3%)		C	1 (2%)		C	0		C	1 (2%)
		D	1 (1%)		D	0		D	3 (7%)		D	3 (5%)
	75 (21%)	E	14 (19%)	57 (16%)	E	3 (7%)	37 (21%)	E	5 (11%)	56 (22%)	E	6 (11%)
		F	12 (16%)		F	1 (2%)		F	1 (2%)		F	8 (15%)
		G	15 (21%)		G	14 (31%)		G	20 (44%)		G	23 (42%)
		H	14 (19%)		H	11 (24%)		H	7 (16%)		H	4 (7%)
		I	2 (3%)		I	6 (14%)		I	6 (13%)		I	2 (4%)
			73 (97%)			45 (79%)			45 (121%)			55 (98%)
合計	354			363			177			257		

*1) この数字はグループごとの各返答における回答数を示し、( )内の%はグループの全回答数に対するその割合を表す。
*2) この数字は各返答内で使用された 9 つのストラテジーの総数であり、( )内の%は各返答の回答数(*1)中でストラテジーが用いられた割合を示す。

表 4　9 つの分類ストラテジーの例（実際の DCT 回答から抜粋）

A 誉めの追加	「私、運動神経がいいのよ」「今日は姉、ほんとに綺麗ですね」
B 対象に関する説明	「子供の頃習ってたからね」「今日はたまたま運が良かっただけですよ」
C 情報提供	「その床屋は安くて上手いですよ」
D 誉めの軽減	「モデルなんてもうおばあさんなのに…」「私の字は子供っぽいです」
E 誉めのお返し	「君も泳ぐの上手だね」「あなたの方がよっぽどモデルさんみたいよ」
F 冗談	「うん、実はモデルだよ」「よくプロみたいと言われます」
G 聞き返し	「本当？いいかな？」「ほんとにそう思う？」
H 励ましや申し出	「お前もすぐ上手く泳げるようになるぞ」「教えてあげようか？」
I 話題変え	「そんなことないよ。今何してたの？」「有難う。テニスやってる？」

- JNS はドイツ人被験者に比べストラテジー使用率が低く、回答が短め。
- GNS は「冗談」や「誉め返し」、JNS･JFL･JSL は「聞き返し」が多い。
- 肯定の際「対象の説明」「誉めの追加」の内容に GNS-JNS 間で質的差。
- 学習者は誉めを否定しつつ更に「軽減」する割合が日本人以上に高い。

5. おわりに

誉めの返答に関する今回の調査結果には日本語母語話者に比べてのドイツ語母語話者の肯定傾向とドイツ人日本語学習者の強い否定傾向が認められ、これらの傾向は使用ストラテジーの質的分析でも確認された。学習者のアンケート回答も誉めへの返答に対する自信の無さや文化差に対する強い意識を示すものが多かった。今後は更に場面数を増やし、相手との社会的距離や力関係、誉めの対象などの変数を十分に統制して返答との関連を探りたい。

参考文献

小玉安恵. 1996.「対談インタビューにおけるほめの機能(1)－会話者の役割とほめの談話における位置という観点から－」『日本語学』5, 59-67.

寺尾留美. 1996.「誉め言葉への返答スタイル」『日本語学』5, 81-88.

古川由理子. 2003.「書き言葉データにおける＜対者ほめ＞の特徴 －対人関係から見た『ほめ』の分析－」『日本語教育』117, 33-42.

横田淳子（1986)「ほめられたときの返答における母国語からの社会言語学的転移」『日本語教育』58, 203-223.

Golato, A. (2002) “German compliment responses.” *Journal of Pragmatics*, 34, 547-571.

Herbert, R. 1990. “Sex-based differences in compliment behavior.” *Language in society*, Vol.19, 201-224.

Holmes, J. 1988. “Paying compliments: A sex-preferential politeness strategy.” *Journal of Pragmatics*, 12, 445-465.

Pomerantz, A. 1978. “Compliment responses: Notes on the co-operation of multiple constraints.” In J. Schenkein ed. *Studies in the organization of conversational interaction*, 79-112. New York: Academic Press.

Takahashi, T., & Beebe, L.M. 1987. “The development of pragmatic competence by Japanese learners of English.” *JALT Journal*, 8, 131-155.

名詞の概念的役割解釈における類型化の試み

李 在鎬（リ ジェホ）、黒田 航、井佐原 均
情報通信研究機構
{jhlee, kuroda, isahara}@nict.go.jp

1. はじめに（目的と主張）

本発表では、名詞の概念化をめぐる諸問題を考察する。とりわけ、黒田・井佐原（2005）の問題提起に基づき、名詞の（概念化の帰属先としての）意味的役割における一般的問題を示した上で、コーパス解析に基づく定量化と一般化を試みる。ケーススタディーとして語の用途内在性を表す「～の代わり」構文を調査した。具体的な調査内容としては（1）に対して、（2）のテンプレートを仮定し、（2）が含む変項 X、Y、Z を表 1 の形で特定した。

(1)　証券会社から<u>株券の代わりに預かり証</u>を受け取り

(2)　<u>X（Y）の代わりに（の）Z</u>

区分		対象	役割
変項	X:	株券	代用元
	Z:	預り証	実際の代用物
	Y:	購入商品	X が暗示する概念的役割

表.1

考察においては表 1 の X、Y、Z の関係を一般化し、名詞の概念的役割をめぐる類型化を試みる。次の手順で考察する。「～の代わり」構文の意味タイプとして交換、交替、代用の三種類が存在することを示したあと、名詞の概念的役割の問題と関連が深い「代用」タイプを詳細に分析した。その結果、X が持つ意味役割として手段、対象、方法、道具、特殊事例のスキーマ的意味クラスが存在することを示す。なお、意味クラスの決定においては X、Y、Z の関係を統語テストによって特徴づけた。そして、これらの意味クラスの階層的関係を明らかにするためクラスタ分析を行った。最後に、本研究の理論的含意として関連性理論や生成語彙論との関係を言及し、意味論と語用論の分離不可能性を示唆していきたい。

2. 観察（名詞の概念的役割をめぐる問題提起）

黒田・井佐原（2005）および黒田・中本・野澤（2005）では意味役割の一般理論として、語の意味分類において二つの区別を設け、定義づけることを提案している。それは、意味型（semantic types）と意味役割（semantic roles）である。前者がシソーラスなどで採用されている自然分類（natural taxonomy）の基準で分類されたものであるのに対して、後者は特定の利用者から見た機能/用途分類である。したがって、前者が自然に存在する対象の属性によって定まるのに対して後者は指示対象の物理的実体性を前提にしていない故、対象の属性によっては決まらない。こ

こでの意味役割とは、存在の機能や用途の分類であり、その制約の一部はアフォーダンスから来るものであるとされる（cf. 黒田・井佐原 2005）。具体例から考えてみよう。

(3) a. この本はつまらない。
b. その本は遅かった。
c. この本は高い。
d. この本は汚い。

（3）で言及している「本」はそのいずれも意味型としては（4）に示す「出版物」に帰属される（cf. 日本語語彙大系）。

(4) 具体物→無生物→人工物→道具→文具→出版物

しかし、(3) が持つ意味役割は必ずしも一様ではない。というのは、その概念化の帰属先として「本」の実際に言及対象は（3′）と考えるべきである。

(3′) a. この(本の)内容はつまらない。
b. その(本の)刊行は遅かった。
c. この(本の)値段は高い。
d. この(本の)装丁は汚い。

（3′）が正しいことを証拠づけるものとして（3″）が挙げられる。

(3″) a. *この(本の)出版年はつまらない。
b. ?*その(本の)の読者は遅かった。
c. *この(本の)本の内容は高い。
d. *?この(本の)出版社は汚い。

本発表では、こうした名詞の概念的役割の問題がランダムに存在するものではない点を示し、黒田・井佐原（2005）および黒田・中本・野澤（2005）を補強する。そのため、コーパスデータの質的観察を通して名詞とその概念的役割の関係の類型化を試みる。特に名詞の意味解釈に文脈が与える意味的効果に注目する。

3. データと方法

本研究が利用したデータは、日英新聞記事対応付けデータ（Utiyama&isahara 2003）である。調査対象は黒田・井佐原（2005）が語の用途内在性のテストとして用いた「〜の代わり」構文である。調査手順として、まず上記のコーパスから「〜の代わり」で KWIC 検索を行った。そして、該当しないデータを取り除いた結果、100 例のサンプルを得ることができた。それに対して（2）のテンプレートにおける表１の X、Y、Z を特定した。その後、(X, Y, Z の関係を特徴づけるため）複数の統語テストを使って、容認度をテストした。統語テストに使用したのは、以下の通りである。

A）X がすることを Z がする
B）X が Y になり、Z も Y になる
C）X が Y になる
D）X は Y だ
E）X で Y をする
F）X を Y にする、
G）Y として X を使う。

これらを使って、サンプルを特徴づけ、役割の類型化を行った。そしてその役割同士の階層的関係を明らかにするためクラスタ分析を行った。

4. 結果と考察

データ解析の結果（5）から（11）に示すクラスの代表例が見られた。

(5) ジーコ監督は服部の代わりに、中西を左サイドバックで先発起用する考えを示した。

(6) 給与水準を落とし、その余剰分で教員数を増やしたり、常勤教員の代わりに非常勤講師を増やすことが各都道府県の裁量でできる。

(7) 統合はいいとして、分散の代わりにここでは分裂という言葉を使いたい。

(8) 「人質の変わりに女性警官をよこせ」などと要求した。

(9) 言葉の代わりに涙があふれ出た。

(10) 今回もカサゴの代わりにメバルだっていいんです。

(11) 現行法制では困難な直接支援の代わりに継続中のテロ支援策を強化し、側面支援の姿勢を明確にしたい思惑がある。

（5）から（11）を特徴づけるため、表2の変項X、Y、Zに前節のA)からG)の統語テストを行った。

区分	X	Y	Z	「～の代わり」の意味
(5)	服部	特定ポジションのレギュラ選手	中西	交換
(6)	常勤教員	高給取り	非常勤講師	交替
(7)	分散	不適切な表現の事例	分裂	代用（具体事例）
(8)	人質	交渉の道具	女性警官	代用（道具）
(9)	言葉	感情の表現手段	涙	代用（手段）
(10)	カサゴ	調理行為の対象	メバル	代用（対象）
(11)	直接支援	援助方法	テロ支援策の強化	代用（方法）

表.2

統語テストA、Bによって（5）と（6）の分離が確認できる。次に、統語テストCからGによって（7）から（11）が分離できる。結果として、「～の代わり」構文の三つの意味タイプ、すなわち交換を表す（5）、交替を表す（6）、代用を表す（7）から（11）が特定できた。次に、本発表の主たる調査対象である（7）から（11）を統語テストCからGを使って分析した結果、XがYに対して持つ意味的関係として（7）の具体的事例を表すグループ、（8）の道具を表すグループ、（9）の手段を表すグループ、（10）の行為の対象を表すグループ、（11）の方法を表すそれぞれのグループが特定できた。これらのクラスは表3のように特徴づけることができる（表3は各々のテストをクリアする場合(1)と、おおよそクリアされる場合(0.5)、クリアできない場合(0)とでコード化し、その平均値をとったもの）。

区分		テストA	テストB	テストC	テストD	テストE	テストF	テストG
(5)	交換	1.00	1.00	0.95	0.87	0.09	0.63	0.00
(6)	交替	1.00	0.00	0.81	0.88	0.06	0.25	0.00
(7)	事例	0.00	0.00	0.69	0.94	0.00	0.69	0.81
(8)	道具	0.00	0.00	0.96	1.00	1.00	0.96	1.00

(9)	手段	0.00	0.00	1.00	1.00	0.00	1.00	0.89
(10)	対象	0.00	0.00	1.00	1.00	0.00	0.75	0.92
(11)	方法	0.00	0.00	1.00	1.00	0.08	0.08	0.83

表.3

そして、意味クラス間の関係を調べるべく、表3の値をもとに（階層的）クラスタリングを行った（Ward法、ユークリッド距離）。図1によって（5）から（11）のクラス間の親疎が明らかになった。

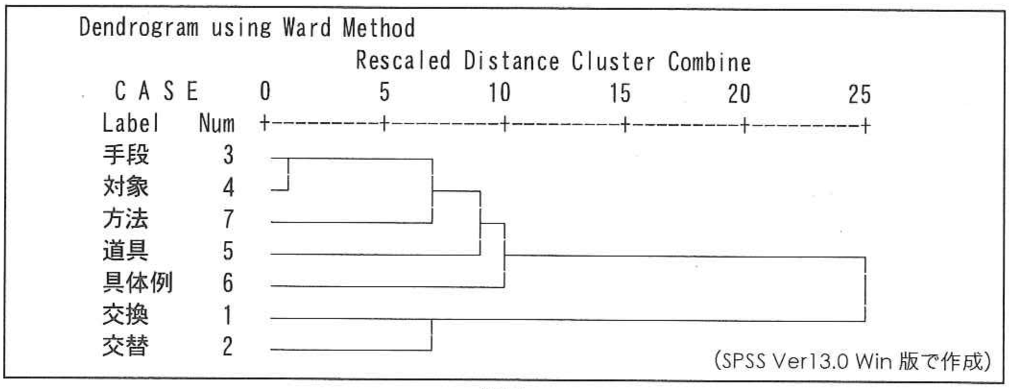


図.1

以上で「～の代わり」の代用クラスの名詞Xの意味役割として手段、対象、方法、道具、具体事例のクラスが見られることが明らかになった。これは他の言語事実に対しても説明力を持つ。

5. 終わりに

本研究の理論的含意として、Yの特定が語彙意味論の一部なのか語用論的推論なのかという視点から考えてみた場合、関連性理論で含意されているように意味論と語用論を分離することは難しいことが示唆される。

＜参考文献＞

東森 勲, 吉村 あき子. 2003.『関連性理論の新展開―認知とコミュニケーション』 東京: 研究社.

黒田 航・中本 敬子・野澤 元. 2005.「意味フレームに基づく概念分析の理論と実践」『認知言語学論考 No. 4』133-269. 東京: ひつじ書房.

黒田 航・井佐原 均. 2005.「意味役割名と意味型名の区別による新しい概念分類の可能性: 意味役割の一般理論はシソーラスを救う?」『信学技報』105（204）47--54. 電子情報通信学会.

小野尚之. 2005.『生成語彙意味論』東京:くろしお出版.

Sperber, Dan&Deirdre Wilson. 1995. *Relevance: Communication and Cognition.* Blackwell Pub.

Utiyama, Masao and Hitoshi Isahara. 2003. "Reliable Measures for Aligning Japanese-English News Articles and Sentences." *Proceeding of the ACL-2003,* 72--79.

＜データベース＞

NTTコミュニケーション科学基礎研究所. 『日本語語彙大系 CD-ROM版』、岩波書店.

日英新聞記事対応付けデータ (http://www2.nict.go.jp/jt/a132/members/mutiyama/jea/index-ja.html)

逆接表現の拡張用法とその語用論的効果に関する構文文法的考察

—ケドの終助詞的用法を例に—

横森大輔
京都大学大学院 人間・環境学研究科 言語科学講座
yokomori_daisuke@yahoo.co.jp

1．本研究の目的[1]

本研究は、文脈特定的・イディオム的な慣用表現も、体系的な構文ネットワークの中に位置づけることで、その語用論的効果の由来について一貫した説明が可能になることを示すものである。

話し言葉には、接続助詞ケドが用いられながら後件が現れない発話が多く観察される((1)a.-d.)。その中には、使用条件が非常に限られている、一種の慣用表現も存在する。

(1) a. お湯がわいたけど！ (山梨 2000:110)
b. まだ大丈夫だと思うけど。
c. つまらないものですけど・・・。〈贈り物をあげる〉
d. もしもし、僕だけど。〈電話口で〉

このタイプの表現は、後件が発話されていないという点で、(2)のような接続助詞としての統語パターンから逸脱している。またそれゆえに意味的特徴も接続助詞用法の意味的特徴からは単純には予測できない。

(2) お湯がわいたけど、誰も火を止めなかった。

さらに、ケドは前件ないし後件を欠いた形式で用いられることもある(cf. (3)、(4))。本来的な用法(i.e.(2))に対して、(1)、(3)、(4)は拡張的な用法といえる。また、この種の拡張的用法は、ノニ、クセニ、シカシ、デモなど他の逆接の語彙においても同様に生じている(cf.(5))。

(3) 「ときに、あんた、これからどうなさるつもりですな？」「どうって、だから、虫さがしですよ。」「けど、上りのバスは、もう終いですが……」 (砂)

(4) 男：あんた、あんたさぁ！恋人が死んで、辛い思いをしたって、たった今俺に話したばっかじゃねえか！
女：けど——
男：大切な人が死んで死にたくなるほどの辛い思いを、今あんたに関わっている人間みんなに広めてくつもりなのか。 (プ)

(5) 「僕、畳の部屋はいらない」「便利なのにね」母の信子は言った。「狭い家は畳に限るのに」 (太)

本発表では、逆接表現の拡張用法一般の中から、(1)にあげた$\boxed{\text{接続助詞ケド}^{2}\text{の終助詞的用法}}$を事例にとりあげる。構文文法の枠組みに準拠し、ケドの終助詞的用法の特異性と体系性の両方を一貫したかたちで記述・説明する。具体的には、下位レベルの構文スキーマを記述し、それらが上位スキーマの意味的特性を継承しつつ、発話状況ごとに異なる語用論的効果を達成していることを示す。

2．先行研究

森田(1980)、水谷(2001)、夫・クワンチラー(2002)といった従来の研究では、ケドの終助詞的用法の多くの事例を挙げ、それらの語用論的効果を記述している。例えば、水谷(2001)には以下のような記述がある。

(6) [A：相手の反応を待つ]
「ぼくはどうせなまけ者だから、ちょっと本気にできないだろうけど。」
[B：相手の発言・あいづちを期待する]
「昼ごろ古本屋をまわって、ちょっとスーパーで買い物をして、帰ったんだけど。」

---

[1] 本稿における例文出典を以下に示す。引用元が示されていない例文はすべて発表者の作例である。
(砂)安部公房『砂の女』、(プ)山岸真衣『プシケの密室』、(太)曽野綾子『太郎物語』、(毎)『毎日新聞』、(婦)『婦人公論』、(怒)スタインベック『怒りの葡萄』、(越)水上勉『越前竹人形』、(あ)井上靖『あすなろ物語』

[2] ケドと同じくケレドモ由来のケレドモ・ケレド・ケドモや類義表現であるガは、本発表では考察の範囲に含めない。先行研究ではこれらとケドとを並列的に扱っている場合が多いが、形式と意味のシンボリックな対応関係を重視する本発表の立場からは、それらの意味・機能の同一性は自明ではないからである。

[C:相手の反論を予期する]

「わたしは昔みたいな小粒のほうが好きだけど。」

[D:不安・疑問等を暗示する]

父:(息子について)学校でいじめられていなければいいけど。

母:今のところは大丈夫だと思うけど。

[E:相手の発言を補強する]

A:大工仕事をする女性が増えているそうですね。

B:昔は大工仕事は男の仕事と決まっていましたけどね。

[F:先行発話を補強する]

「あら、カロリー低いのよ、ここに書いてあるけど。」

(*ibid*, pp.110-119.)

こういった記述的成果に加えて、この現象における生産性の高さ、および語用論的効果の存在が先行研究から示唆される。しかしながら、次のような問題点もある。

(7) a. 接続助詞用法と終助詞的用法の間の相互関係(類似・非類似の度合い)が明らかでない。

b. 終助詞的用法の中での用法間の相互関係が明らかでない。

c. 結果として、分析に一貫性・体系性を欠き、語用論的効果の記述・説明の妥当性が保証されていない。

3. 構文文法の観点から

これに対して本発表では、構文文法(Construction Grammar; cf. Fillmore *et al.*1988, Kay1997)の枠組みに準拠して、ケドの様々な用法を構文スキーマのネットワークに位置づけることで、上記(7)a.-c.の問題を解決する。

3.1 構文文法と語用論的効果

構文文法は「ある言語の文法は、形式と意味の慣習的な結びつき(=構文)によって構成されている」という言語観を採用し、特にいわゆる語用論的効果が特定の言語形式と結びついて文法の一部を成している点を強調している(Kay1997:123)。抽象的な形式のパターンそのものが特定の語用論的効果と結びつくと考えられる。例えば、日本語および英語の構文の例が次のように示されている。

(8) 形式 [[AことはA]……]

語用論的効果 "Aという述語から相手が期待することを、最低限のものに止めさせる"

事例 a. 今晩はパーティーに行くことは行きますが、少し遅れると思います。

b. この本は読んだことは読んだんですが、あまりよく分かりませんでした。 (Fillmore1989:21)

(9) 形式 [[対格名詞句] [動詞句(原形、語幹のみ)]] (特定の音調を伴う)

語用論的効果 "主張された命題に関する、話し手の「疑い」ないしその種のものを表現する"

事例 a. Him be a doctor?

b. Him help an enemy? (Kay1997:123-4, 2004)

3.2 構文ネットワークと継承関係

このような構文効果は、様々な抽象度において生じる。構文スキーマは、スロットにおける値の指定・未指定の点によって抽象度を表現し、各抽象度のスキーマは互いにネットワークを形成する。

複数の構文の間の相互関係をとらえるために、構文文法では、上位スキーマから下位スキーマへの特性の「継承」に注目している。ある抽象度のレベルの構文は、上位の構文の特性を、全て継承し、かつ下位同士は、互いに共有しない独特の特性を持つ、と考える(Kay1997:130)。実際の発話は各々の構文スキーマに具体的な語彙項目が入ったものであり、スキーマレベルの意味特性が具体事例に継承されている。

3.3 下位レベル構文と文脈情報

とはいえ、形式特性の特徴づけの抽象度が高過ぎる場合、高い抽象度の意味特性しか対応させられない[3]。次の例が示すように、言語形式と語用論的効果は単純に一対一で対応しているわけではない。

(10) "Hey, Walt, how about you all leaving me your record player?" {requested/ asked/ questioned} Duke. (Yamanashi2001:229)

きめ細かい構文効果の記述のためには、「誰が、誰に対して、どのような状況での発話なのか」という文脈情報を考慮に入れ、下位の構文スキーマをとらえる必要がある[4]。

---

3 Ohori(1995)は本研究と同様の現象に対し構文文法的なアプローチをとるが、一般化のレベルが非常に高く、実際の発話の語用論的効果の記述としては漠然としている。

4 Langacker(2001)は、言語表現の形式と意味の記号的関係に関して、談話構造や非言語的情報を考慮に入れる必要があることを指摘している。

4．[U_1ケドφ]構文ネットワークの分析

以上の理論的枠組みを踏まえて、ケドの終助詞的用法を分析していく。以降の各節はそれぞれ、構文ネットワークの節点(node)、つまり上位スキーマから継承に加えて個別的特性が現れる段階に対応する。また、分類は必ずしも相互排他的・二項対立的なものではなく、今回の観察した事例の中で特徴的な基準に基づいている[5]。

4．1 上位スキーマからの継承

ケドの終助詞的用法は、[U_1 ケドφ]という構文スキーマで一般化できる[6]。この[U1 ケドφ]の構文効果は、"ケドの使用"に伴う構文効果(i.e.[X ケド Y]という上位スキーマの効果)と"接続表現での言い終り"に伴う構文効果(i.e.[U1 conj. φ] という上位スキーマの効果)の両方の形式的・意味的特性の継承として定義できる。

(11) 【F】[X ケド Y]
【M】Y は X よりも重要な情報であり、X は Y によって打ち消されることもある。

(12) 【F】[U_1 conj. φ]
【M】U_1 を従属節とする主節相当の情報が存在する。

(13) 【F】[U_1ケドφ]
【M】U_1よりも重要な情報が存在する。

4．2 生起環境による下位分類

(13)は、この構文の語用論的効果としてあまりに抽象的だが、これは形式面の定義が漠然としているからである(cf. 3．3節)。(13)に一般化される特性は、発話が生起した環境の違いによって異なる現れ方をする。以下では、生起環境の違いによる、[U_1ケドφ]構文の下位分類を試みる。

4．2．1 主節相当の情報が明示的に存在する場合

【F】[U1 conj. φ](主節相当の情報が明示的)
【M】U_1 に対して対立的である事柄を、利用可能な談話情報内から探索させる。

このクラスの存在は、発話の産出・理解に言語外的な情報が大いに利用されていることを示唆する。

4.2.1.1 直前の文(いわゆる倒置的用法)

(14) 一方、大差をつけられて敗色濃厚だった阪神・岡田監督も「(濃霧)そら、しょうがない。終わり方はすっきりせんかった{けど／*φ}な」と納得顔。 (毎)

4.2.1.2 直前までに談話から構築された情報

(15) こんなに一人の時間がいっぱいあるのはいいことなんだ、と思うようにしよう。これからも続く長い人生の、ほんのちょっとした空白だ、と考えればいい。ゆっくり自分を見つめる時間が持てた、と思えばいいんだ。ほんのちょっとがいつまでなのか、ちょっぴり不安がつきまとうけど。 (毎)

4.2.1.3 直前の他者の発話

(16) 辺: そういうことを知らない日本人は、「韓国はサービス悪いな」と思うんでしょうが。
サンコン: 水、出ないから。
糸井: キムチは出るけど。(笑) (婦)

4.2.1.4 (非言語的)状況そのもの

(17) 「まだ公開はできないけど」――そう言って、彼女は一枚の図面を広げた。 (毎)

4．2．2 主節相当の情報が明示的に存在しない場合

【F】[U_1 conj. φ](主節相当の情報は非明示的)
【M】U_1から聞き手が生じさせるような期待を抑制する

このクラスは、聞き手志向的な語用論的効果を持つ。

4.2.2.1 U_1の主張性を弱める

4.2.2.1.1 聞き手がU_1を受け入れ易いように提示

U_1:聞き手に応答可能性がある→反応行動要求

(18) 「私、生きているんですけど」――。阪神大震災で千人以上の犠牲者が出た西宮市ではこれまでに、死亡者名簿の中に載っていた四人から"生存"の申し出があった。 (毎)

---

5 この分析は先行研究の記述的成果と矛盾しない。例えば水谷(2001)の分類を対応させると、A,B,C：4.2.2.1.1、D：4.2.2.1.2.2、E：4.2.1.3、F：4.2.1 となる。

6 《スキーマ表示に関する定義》
【F】【M】: 構文の形式特性と意味特性
[Conj.]: 値が何らかの接続表現となるべきスロット
[X],[Y]: 値が未指定のスロット
[U]: [X],[Y]の値が実際の発話として指定されている
[φ]: [X],[Y]の値が発話として指定されていない

U_1:聞き手に応答可能性がない→注目・話題化要求

(19) 最もショックだったのは、小学校一年生のころ、白人兵と暮らしていた母と祖母の会話だった。「この子、もういらないんだけど」という母に、「こんな子、早くどこかへやることだよ」。 (毎)

4.2.2.1.2 話し手はU_1を強く信じていないと提示

4.2.2.1.2.1 話し手がU_1に関する責任を回避する

(20) 二女の中原由利さんが各地の応援演説に回っていることについて同行記者団が尋ねると「娘まで出していく必要はないと思うけど」と苦笑い。 (毎)

4.2.2.1.2.2 U_1に対する疑問・疑念を示す

U_1:聞き手に知識がある→質問行為

(21) 図書館の受付に行き「この辺にタヌキがいるって聞いたんですけど」と言うと、「ああ、はく製のことですか。」 (毎)

U_1:聞き手に知識が無い→疑い・不安の感情の提示

(22) 仕事の都合で夫婦別世帯の女性は「ダンナは『朝イチで電話したら不通だった』と言うけど……」と不満そうだ。 (毎)

4.2.2.1.2.3 U_1(仮想状況)に対する期待を示す

(23) 「あたし——でも、わからないわ。コニーがいてくれたらいいんだけど」彼女の声が高くなった。(怒)

4.2.2.2 聞き手の短絡的理解を抑制する

4.2.2.2.1 U_1に基づく聞き手の行動を牽制する

(24) 「玉枝はんていやはりますか」
「…………」 妓は顔を見あわせている。喜助の顔と躯を軽蔑するような眼であった。
「いやはりますけど」 といった。 (越)

4.2.2.2.2 他に言いたいことがあることを示す

4.2.2.2.2.1 U_1(建前)に対する本音を覗かせる[7]

(25) 「せっかくですけど」と断った。

4.2.2.2.2.2 U_1(賛成・同意)が全面的でないと示唆

(26) 「威張ったことなんかないもの」
「じゃあ、いいけど」 (あ)

---

[7]山崎・横森(2005)は、このタイプのイディオム的表現に関する事例研究である。

5. まとめ

以上のように、[U_1 ケドϕ]構文の下位事例は、特定の状況で特定の目的のために使用されるものであり、特定の語用論的効果を持つ。また、それぞれの語用論的効果は上位スキーマから継承した意味特性の反映である。理論的には、言語知識の体系としての文法は、談話や語用論的な要因によって動機づけられている側面を有することが示唆される。

[参考文献]

Austin, John L. 1962. *How to Do Things with Words.* Oxford Univ. Press.

Croft, William. 2001. *Radical Construction Grammar: Syntactic Theory in Typological Perspective.* Oxford Univ. Press.

Fillmore, C.J. 1989. 「「生成構造文法」による日本語の分析—試案」久野・柴谷(編)『日本語学の新展開』, 11-28. 東京:くろしお出版

Fillmore, Charles J., Paul Kay, and Mary Catherin O'Connor. 1988. "Regularity and Idiomaticity in Grammatical Constructions: The Case of 'Let alone'", *Language* 64(4), 501-538.

夫明美・セナ クワンチラー. 2002.「タイ人日本語学習者による終助詞「けど」の使用について」,『語用論研究』4, 17-32.

Kay, Paul. 1997. *Words and the Grammar of Context,* CSLI.

Kay, Paul. 2004. "Pragmatic Aspects of Grammatical Constructions". in Horn and Ward(eds.), *Handbook of Pragmatics,* Blackwell.

Langacker, Ronald W. 2001. "Discourse in Cognitive Grammar", *Cognitive Linguistics*12-2,143-188.

水谷信子. 2001.『続日英比較 話しことばの文法』, くろしお出版

森田良行. 1980.『基礎日本語2』, 角川書店.

Ohori, Toshio. 1995. "Remarks on suspended clauses: a contribution to Japanese phraseology", Shibatani and Thompson(eds.), *Essays on Semantics and Pragmatics,* Amsterdam: John Benjamins,pp.201-218.

佐藤勢紀子. 1993.「言いさし『……が/けど』の機能ービデオ教材の分析を通じてー」,『東北大学留学生センター紀要』1,39-48.

白川博之. 1996.「「ケド」で言い終わる文」,『広島大学教育学部日本語教育学科紀要』第6号, 9-17.

内田安伊子. 2001.「「けど」で終わる文についての一考察ー談話機能の視点からー」,『日本語教育』109, 40-49.

山梨正明. 2000.『認知言語学原理』,くろしお出版

Yamanashi, Masa-aki. 2001. "Speech-Act Constructions, Illocutionary Forces, and Conventionality", Vanderveken & Kubo(eds.), *Essays in Speech Act Theory.* John Benjamins, 225-238.

山崎章裕・横森大輔. 2005.「断りの慣用的表現「せっかくですが」に関する考察」,『日本語用論学会第8回大会予稿集』.

対話における「文頭の『は』」の機能について

有田節子
大阪樟蔭女子大学

1　問題の現象と本発表の目的

(1) A：この服のLサイズはありますか？
　B：は、ないですね。

文頭の「は」を省略すると、提題句の省略と同じはずだが、ややそっけない印象を与える。

(1)' A：この服のLサイズはありますか？
　B：ないですね。

提題句の省略現象自体は、必ずしも「そっけなさ」につながらない。

(2)　サザエでございまーす。
(3)　A：ここは、結構おいしいよね。
　B：安いし。
　A：駅からも近いし。

この発表では、(1)のような「文頭に現れる『は』」が対話において果たす機能について議論する。[1]

2　文頭の「は」の三類型

文頭の「は」はその出現する環境により、三つに分けられる。

＜タイプ1＞
目線あるいは指さしと共に用いられている。これらの「は」は、削除してしまうと対話が成り立たない。

(4)A：このペンわたしのやろ。
(別のペンをさして) は？
B：は、違う。
(5)A：(先生が言ったことについて) 今のどういう意味？
B：(ノートの一部分を指して) ここは次の授業で言うけど、(別の部分を指して) は、自分で調べてかくんやって。
(6) A：誰か好きな子いてるん？
B：いてないですね。
(対話相手に向かって) は？は？は？

＜タイプ2＞
協調型対話に現れる。
「は」を削除してもそっけない印象は与えない。

(7) A：ウチの大学、表向きはよさそうに見えるけど、そろそろ危ないねん。留学生の質もさがってるし・・・
B：は、どこの大学にもあるけどね。
(7)' B：どこの大学にもあるけどね。

＜タイプ3＞
働きかけ型対話に現れ、対話相手の働きかけ（主に質問）に対する応答の冒頭に現れる。
このタイプの「は」は省略すると、ややそっけない印象を与える。

(8) A：赤ちゃんは何歳なん？
B：は、もうすぐ2歳ですね。
(9) A：子供は好きですか？
B：は、好きですね。

この発表では、特に、タイプ3を取り上げて分析する。

3　分析

3.1　何を承けているのか

[1] ここでとりあげる例は一部を除き実例である。大阪樟蔭女子大学国文学科3年生に在籍し、発表者のゼミに属する学生の協力を得た。

＜対話相手の発話の提題句＞

(10)Ａ：ご飯はどうですか？
　　Ｂ：は、いいです。
(11)Ａ：こしあんは売り切れ？
　　Ｂ：はー、今日は売り切れましたね。
(12)Ａ：子供は好きですか？
　　Ｂ：は、好きですね。

(13)Ａ：　あの店ってどーなん？
　　Ｂ：　は、微妙。
(14)Ａ:　朝から菓子パンって食べれる？
　　Ｂ:　は、ちょっと辛いなー
(15)Ａ：　ボケの方の名前ってなんやっけ？
　　Ｂ：　は、カウスやでー。
(16)Ａ：　ちっちゃいプロレスラーみたいな人って、なんやっけ？
　　Ｂ：　は、たぶん長州小力ちゃう？

(17)Ａ:　テスト勉強した？
　　Ｂ:　は、全然してないー、ヤバイわー
(18)Ａ：　料理、家で手伝ってるの？
　　Ｂ：　は、手伝いますよ。
(19)Ａ：　高校のとき、部活何に入ってたん？
　　Ｂ：　は、サッカー部でしたね。

＜対話相手の発言内容の一部＞

(20)Ａ：〇〇さんから連絡はないですかね。
　　Ｂ：は、連絡ないですね。
　　　＜〇〇さんからの連絡は＞
(21)Ａ：あの店に、いつか行くことあるん？
　　Ｂ：は、私はないですね。
　　　＜あの店に行くことは＞
(22)Ａ：何年ぐらい書道をしてるんですか？
　　Ｂ：はー、10年以上ですね。
　　　＜書道歴は＞

＜対話相手が発する質問の前提内容を代用する＞

(23)　Ａ：これどうしたらいいか知ってる？
　　Ｂ：はー、知らんなあ。
　　＜これをどうしたらいいかは＞

情報提供の依頼に応じられない

(24)Ａ：明日の飲み会どうするん？
　　Ｂ：は、まだ考えてない。
　　＜明日の飲み会をどうするかは＞
(25)Ａ：このレシートは、お客さんに渡すんかな？
　　Ｂ：は、どうやろ。わからんな。
　　　＜このレシートをお客さんに渡すかどうかは＞
(26)Ａ：その服どこで買った？
　　Ｂ：は、言えんな。
　　＜この服をどこで買ったかは＞

依頼に対する断り

(27)Ａ：食パン半斤で売ってもらえます？
　　Ｂ：は、無理なんですよ。
　　　＜食パンを半斤で売るのは＞

3.2　質問　ー 応答

＜真偽疑問文の応答＞

肯定・否定の両方に見られるが、否定の応答の方が多い。

(28)Ａ：　料理はするんですか？
　　Ｂ：　は、しますよ
(29)Ａ：　タバコは吸うん？
　　Ｂ：　は、吸えへんよー

「はい」「いいえ」と共起しにくい。
→応答表現の一種か？

(28)'　Ａ：　料理はするんですか？
　　　Ｂ：　*はい、は、しますよ
(29)'　Ａ：　タバコは吸うん？
　　　Ｂ：　*いや、は、吸えへんよー。
(28)"　Ａ：料理はするんですか？
　　　Ｂ：??は（-)、はい、しますよ
(29)"　Ａ：タバコは吸うん？
　　　Ｂ：??は（-)、いや、吸えへんよー

丁寧形と共起しやすい。
「は・・・ですね。」

肯定の応答の中にも、控えめな肯定、質問者の予測に反する肯定の割合が高い。

(30) A：お酒は飲める方？
　　B: は、人並み程度かな。

(31) A：駐車料金は大丈夫なん？
　　B：は、大丈夫。

＜疑問語疑問文の応答＞
不確実さの表現を含む回答が多く含まれる。

(32) A：得意科目何なん？　B：は、国語です<u>かね</u>。

3.3 応答表現としての「は」の機能

疑問語が句や節の一部を成す場合は、その句・節全体を繰り返すのが普通で、焦点に対する定表現を与えるだけでは不自然だが、「は」を挿入するとその不自然さが緩和される。

甲：<u>誰</u>の本がなくなったんですか。
乙1：　田中さんの本ですね。
乙2：　?田中さんですね。
乙3：　は、田中さんですね。

過不足ない情報の提供

＜真偽疑問文に対する応答＞

応答の表現（「はい」「いいえ」）を省き述語を繰り返すことによって応答するとそっけない印象があるが、「は」を挿入することにより、それが解消される。

甲：この近くに食堂ありますか。
乙1：　いいえ、ありません。
乙2：　ありませんね。
　　　→そっけない印象
　　　は、ありませんね。
　　　→　解消

＜疑問語疑問文に対する応答＞

疑問語で表される未定部分（「疑問の焦点」）に対する定表現を与えるだけでは、そっけない印象を与えるが、「は」を挿入することにより、それが解消される。

甲：何が見えますか。
乙：りんごですね。
　　→そっけない印象
　　は、りんごですね。
　　→　解消

応答しているということの表明

4 おわりに

文頭の「は」が対話において果たしているのは、

過不足ない情報を提供する
対話相手への最低限の配慮

ハ分裂文の焦点提示機能

主な参照文献

林　誠（2005）「『文』内におけるインタ一アクション─日本語助詞の相互行為上の役割をめぐって─」　串田秀也・定延利之・伝康晴（編）『活動としての文と発話』ひつじ書房　1-26

砂川有里子（2005）『文法と談話の接点─日本語の談話における主題展開機能の研究』　くろしお出版

本発表は、京都大学２１世紀 COE プログラム「グローバル化時代の多元的人文学の拠点形成」研究班「言語と論理における普遍性と個別性」主催のワークショップ Phylogeny and Ontogeny of Written Language（京都大学文学部）において口頭発表した内容に一部修正を加えたものである。

助数詞[1]の選択と対象の捉え方について

京都大学大学院
濱野寛子
hamano@hi.h.kyoto-u.ac.jp

1. はじめに—背景と目的

本発表は、助数詞「本」「輪」の使用に関する振る舞いについて、認知言語学的観点から、カウントする対象を解釈するドメインの違いによって捉えることを目的とする。そして、カウント対象が持ちうる様々な意味的側面を、数える者の主体的な捉え方によって見直すことが、実際の助数詞の使用をより的確に記述できることを示す。

従来の助数詞の意味に関する分析において、認知言語学的観点からは、主にプロトタイプカテゴリーの構造として説明がされてきた(Matsumoto 1993, 西光 2004)。しかし、(1)のように、数える対象のどの側面を捉えているのかが明示的に言語化されないという助数詞の性質についてあまり論じられてこなかった。さらに、いずれの分析も、外的属性に基づく特徴づけが中心となっているため、(2)のように文脈効果が及ぼす助数詞の使用の違いについて説明できない。

(1) 客が 300 {本／輪} のバラを鑑賞する。
(2) 花屋が 300 {本／*輪} のバラを入荷する。

本発表では、(1)(2)のような現象が、カウント対象の多義的な性質から生じるものである点に注目し、これを、人間と環境のインタラクション(Denny 1976)や、我々の話者としての主観性（井上 1999）という視点から捉える。なお、理論的枠組みとして、認知言語学観点より、ドメインの概念と、Croft(1993)のドメイン・ハイライティングの概念を用い、「バラ」という対象をケーススタディとして検討する。

2. 認知言語学的枠組みから

2.1. ドメインの概念について

本発表で用いるドメインの概念について、Langacker(1987)によれば、言語表現の表す概念は、それが喚起する認知ドメイン(cognitive domain)との関係で特徴づけられるとしており、以下のようなドメインの種類を指摘している(Langacker1987: 147-150)。

(3) a. ベーシック・ドメイン(basic domain)
　時間や3次元的空間、温度など最も基盤となるドメイン
b. アブストラクト・ドメイン(abstract domain)
(3a)以外の、概念の特徴づけに関わるドメイン

ある概念が前提とするドメインの組み合わせを、Langacker(1987)は、ドメイン・マトリック

---

[1]本稿における「助数詞」とは、数える対象を、数える者との関わりの中で生じた基準に従って分類する機能を持ち、なお且つ、数詞に付属する形態素的な言語表現であるとする。従来論じられている定義付けに関する問題は、本稿の目的ではないため、今後の課題としたい。

ス(domain matrix)と呼ぶ。さらに、Croft(1993)は、ある概念の理解において前提となるドメインの抽象的なドメインから基本的なドメインに至る一連のつながりを、ドメイン・ストラクチャーと表す。

(4) The vast majority of concepts belong to abstract domains which are themselves profiled in complex domain matrices, often also abstract , and so ultimately presuppose a large array of basic domains, which I will call a *domain structure.* (Croft 1993: 341)

このように、ある概念が前提とするドメイン・マトリックスやドメイン・ストラクチャーにおいて、Croft(1993)は、その概念の特徴付けをする際の最も中心的なドメインを、プライマリー・ドメイン(primary domain)、その他のドメインを全てセカンダリー・ドメイン(secondary domain)としている。

2.2. ドメイン・ハイライティングについて(Croft 1993)

Croft(1993)は、ある概念が前提とするドメイン・マトリックスにおいて、ある下位ドメインがプライマリー・ドメインにシフトするようなとき、言語表現のメトニミー的な解釈がおこると説明している。

(5) a. Proust spent most of his time in bed.
b. Proust is tough to read. (*ibid.* 1993: 348)

さらに、Croft(1993)は、ドメイン・ハイライティングの効果は、多義に関する現象にも見られると指摘している。

(6) a. This book is heavy.
b. This book is a history of Iraq. (*ibid.* 1993: 349)

[BOOK]という概念について、(6a)では、"physical object"のドメインが、(6b)では、"meaning or semantic contain"というドメインがプライマリー・ドメインとして選択されていることになる。Croft(1993)は、このような多義的解釈は、構成する要素の組み合わせによって生まれると主張しており、上記の例の場合、(6a)は"*heavy*"という表現から、(6b)は"*be a history of Iraq*"という表現から多義的な解釈が生じるとしている。

本稿では、数える際に用いられる助数詞が変わるとき、カウント対象の概念において、ドメイン・ハイライティングの効果がみられると考える。これについて、「バラ」をケーススタディに、次節で検討する。

3. 助数詞の分析

本節では、「バラ」という概念が構成しうるドメイン間で、異なる助数詞の選択が、ドメイン・

ハイライティングの現象として捉えられるか、分析を試みる[2]。

(7)に挙げるように、我々は、「バラ」という概念を、日常生活の中から様々なドメインとの関係において解釈している。

(7) a. 物質として。バラの形状やつくり、色などに関する物理的な性質を捉える。
b. 種や苗、蕾など、成長し、枯れるまでのバラの様々な変化を捉えるドメインから、人間のバラへの関与として、栽培がある。
c. 美的価値のあるものとして捉えるドメインから、我々は、バラの外見の美しさや、花の香りを楽しむ。(生け花やガーデニング、フラワーアレンジメントなど)
d. バラの質に関するドメイン、外見や芳香、育てやすさなどの質的向上を求めて品種改良が行われる。
e. 商品や贈り物など、我々の文化社会的なドメインにおいて与えられた価値

(7)以外の、その他のドメインとの関係で解釈される可能性もあるが、このような「バラ」の解釈の違いは、(8)で 具体的に示される。

(8) a. 生花店がバラを入荷する。
b. 彼女がバラを咲かせる。
c. フラワーデザイナーが（ブーケに）バラをあしらう。
d. 育種家がバラを改良する。
e. 友人がバラを贈る。

(8a)のバラは、運ぶものとして解釈され、成長過程や美的価値としての側面は中心的ではない。(8b)は、バラの成長過程において、特に花の部分の変化に注目している。(8c)は、バラの美しさを配置関係によってさらに引き立たせている。(8d)は、バラの品種に注目していることから、質的要素のドメインが関わる。(8e)は、バラが贈るものとして解釈される。

(8)のように、様々なドメインにおいて解釈されるバラに対して、助数詞がどのように使い分けされているかについて、「本」と「輪」の場合は、以下のようになる。

(9) 生花店が200{本／??輪}のバラを入荷する。
(10) フラワーデザイナーが（ブーケに）5{??本／輪}のバラをあしらう。

(8a)でみたように、(9)では、バラが入荷するモノであると理解され、バラの持っている美しさに注目するような質に関する概念などは、セカンダリー・ドメインにあると考えられる。ところが、(10)では、バラの美的価値が利用されていると考えられる。従って、「バラ」において、対象の形

---

[2] 本発表では、「XがN"助数詞"の"対象"をVする」という形式において事例を検討する。この形式において、各項に入ることが可能な要素と、それらの共起関係が、プライマリー・ドメインを決定するものと考える。

状的特徴から数える「本」は、物質的なドメインとの関係で捉えられ、一方、花の部分を数える「輪」は、美的価値のドメインとの関係で捉えられると考えることができる。

4. おわりに

本発表では、助数詞の選択に関する問題について、数える話者が数える対象をどのように捉えるかという側面を重視し、認知言語学的観点から、ドメインの概念をケーススタディによって、捉え直した。ただし、ドメインの概念は、我々の様々な認知能力と深く関わっており、さらに整理と検討が必要であるが、本発表のケーススタディによって、我々の生活文脈における身体経験基盤的な視点から、新しい助数詞間の関係を見出すことができるという可能性が示唆される。

主要参考文献

Adams, Karen L. and Conklin, Nancy Faires. (1973). "Toward A Theory Of Natural Classification." *Papers from the ninth regional meeting, Chicago Linguistic Society*, pp.1-10, Chicago: Chicago Linguistic Society.

Barcelona, Antonio(1996) "Clarifying and applying metaphor and metonimy", in Atlantis(19.1: 21-48)

Croft, William. (1993). "The role of domains in the interpretation of metaphors and metonymies", *Cognitive Linguistics* Vol.4-4, pp. 335-370.

Denny, J. Peter. (1979). "Semantic analysis of selected Japanese numeral classifiers for units." *Linguistics*, Vol.17, pp. 317-335.

Downing, Pamela. (1996). *Numeral Classifier Systems: The Case of Japanese*. Amsterdam: John Benjamins.

井上京子（1999).「助数詞は何のためにあるのか」，『言語』, Vol.28, No.10, pp.30-37.

Lakoff, George. (1987). *Women, Fire and Dangerous Things: What Categories Reveal about the Mind*. Chicago: The University of Chicago Press.（池上嘉彦・河上誓作　他（訳）『認知意味論』，紀伊国屋書店, 1993）.

Langacker, Ronald W. (1987). *Foundations of Cognitive Grammar*. Vol.1, Stanford: Stanford University Press.

Langacker, Ronald W. (1991). *Concept, Image, and Symbol: The Cognitive Basis of Grammar*. Berlin; New York: Mouton de Gruyter.

Matsumoto, Yo. (1993). "Japanese numeral classifiers: a study of semantic categories and lexical organization." *Linguistics*, Vol. 31, pp667-713.

西光義弘(2004).「類別詞の認知様式の相関に関する理論的考察」, 西光義弘・水口志乃扶（編）,『類別詞の対照』, pp.23-38, 東京:くろしお出版.

松本曜（1991).「日本語類別詞の意味構造と体系―原型意味論による分析―」,『言語研究』, Vol. 99, pp.82-106.

水口志乃扶（2004).「日本語の類別詞の特性」, 西光義弘・水口志乃扶（編）,『類別詞の対照』, pp.61-77, 東京:くろしお出版.

山梨正明（2000).『認知言語学原理』, 東京:くろしお出版.

opposite の意味論と語用論 — *do the opposite* を中心に

黒川　尚彦（naokurokawa96@ybb.ne.jp）
（大阪大学大学院）

1. Introduction

(1) Tom regretted that he told the truth but *Mary did the opposite.*

(2) A witness says that the burglar was then ascending the tower, but another witness claims that *he was doing the opposite.* (Kageyama 1975)

(3) Typically he reconstructs the faces of the dead from their bones. With Washington [=a dead body], *he has done the opposite.*[1]

(1): Mary didn't regret that Tom told the truth. ＜命題否定解釈＞
(2): The burglar was descending the tower. ＜語彙否定解釈＞
(3): In the case of Washington, he has reconstructed the bones from the faces. ＜入れ替え解釈＞

目的：do the oppositeがどのように解釈されるのかを関連性理論の立場から分析する。
①oppositeによってコード化された概念はどのようなものか。
②do the oppositeの概念はどのようなものか。

主張：「反対」の理解の基となる先行命題の選択、およびその命題のどの要素が反対となるかは語用論的に、つまり関連性の原則に従って決定される。
① *opposite*: $\text{OPPOSITE}_{<wrt\_>}(x, y)$ (wrt = with regard to)
② *opposite* (of *do the opposite*): $\text{OPPOSITE}_{<process>}(x, y)$

(4) a. Similarity of style could suggest similar age, but dissimilarity does not necessarily *imply the opposite.* (BNC)
b. ..., but dissimilarity does not necessarily imply different age.

(5) a. I don't say this [remark] to insult him, but rather to *imply the opposite.*[2]
b. ..., but I say this remark to (imply that I) respect him.

(6) We *do a second run-through* with the producer and director.

(7) Tom loves Mary; I believe *the opposite is true.*

(8) a. I believe Tom doesn't love Mary. b. I believe Mary loves Tom.

2. Previous Analyses: Kageyama (1975); Saito (1972)[3]

◆ Kageyama (1975): (the) opposite が生起する統語環境と意味的条件

(9) A witness says that the burglar was then ascending the tower, but another witness claims that *he was doing the opposite.* (=(2))

(10) a. The burglar was descending the tower. b. #The burglar was not ascending the tower.[4]

(11) a. ascend: [BECOME UP] b. descend: [BECOME [NOT UP]]

(12) a. [BECOME F] b. [BECOME [NOT F]][5]

---

[1] †http://www.washingtonpost.com/wp-dyn/content/article/2005/08/29/AR2005 082902099.html（†は変更を加えたことを示す。以下同じ。）
[2] http://www.icecreamman.com/coachella2005/article_48.shtml
[3] Saito (1972)では、opposite は truth value を変える機能を持つという主張がなされている。この主張に対し、すでに Kageyama (1975) によって妥当な批判がなされているので、本発表で取り上げることはしない。ここでは、Saito (1972)でも opposite を否定と関連づけて捉えているということを確認しておくに留める。
[4] #は解釈が不適切であることを示す。

(13) John thinks that Bill_i rented this house to Tom, but actually *he_i did the opposite*. (†Kageyama 1975)

(14) a. Bill rented this house from Tom. b. #Bill didn't rent this house to Tom.

(15) a. to: [BECOME AT] b. from: [BECOME [NOT AT]]

◆ Kageyamaの問題点

① 次の文を容認可能と誤って予測する。

(16) *Tom likes carrots, but *I do the opposite*.

(17) a. like: [BE FOND] b. dislike (or hate): [BE [NOT FOND]]

② Fが複数ある場合、どれを否定するのかをどのようにして決めるのか。

(18) Tom told the truth, but *I did the opposite*.

(19) a. I hid the truth.

b. I told lies.

③ Fが百科事典的知識に基づく場合や、コンテクストで決まる場合をどのように説明するのか。

(20) [Tom and Bill are swimming across the Strait of Dover.]

a. Tom is swimming towards England but *Bill is doing the opposite*.

b. Bill is swimming towards France.

(21) a. If a page is formatted at 1024 x 768, a user with 640 x 480 would have to scroll a great deal. Or if *the opposite was done*, the page would appear small in 1024 x 768.[6]

b. If a page is formatted at 640 x 480, the page would appear small in 1024 x 768.

3. Semantics of *opposite*, *do* and *do the opposite*

3.1 Semantics of *opposite* (黒川 2005)

◆ oppositeの概念とは？…「反対（関係）」を表す

①「反対」：２つの比較に値する要素がなければ成立しない概念。(→「二項対立性」)

２つの要素が「どういう点で反対か」も重要。

(22) I sat down opposite to Tom.

② １つの要素しか明示されていない場合、もう１つの要素は語用論的に特定されなければならない。

(23) *My view is opposite.

(24) a. Your opinion is different from mine. I'll explain why *my view is opposite*.

b. I'll explain why my view is opposite to yours.

(25) *opposite*: $\text{OPPOSITE}_{<wrt\_>}(x, y)$

数学とのアナロジー

・ y=axで、aの値が決まれば、xとyには特定的な関数が成立する。このとき、xの値が決まると、yの値が自動的に決まる。

・ 同様に、$\text{OPPOSITE}_{<wrt_>}(x, y)$のwrtの要素が満たされていれば、要求される２つの要素のうち１つ(=x)が特定されるだけでもう一方の要素(=y)が自動的に（関数的に）決定される。

---

[5] Kageyama (1975: 133)は、Fを次のように規定している。1) あるスケールにおける要素で、2) FとNOT Fの値はスケールの基準から等しくなければならず、3) Hopper & Thompson (1973)の言うassertionの要素でなければならない。H&Tのassertionは明確に定義されてはいないが、およそspeaker assertionに相当する(*ibid.* 473)。例えば、(ii)の補文はassertされていないが、(i)は主節も補文もassertされていることになる。その証拠の１つとして、主動詞のparenthetical useの文法性に違いが見られる。

(i) a. He said it's just started to rain.

b. It's just started to rain, he said.

(ii) a. I regret that I didn't attend the concert.

b. *I didn't attend the concert, I regret.

[6] http://www.iboost.com/build/programming/html/basic/764.htm

3.2 Semantics of *do* and *do the opposite*

◆ do the oppositeのdoは、①代用表現のdoではなく、②動作・行為一般を表す広域動詞（'general' verb）。

(26) Tom lives in the eastern part of the city and *so does Bill.*

(27) *Tom lives in the eastern part of the city but *Bill does the opposite.*

(28) *Tom likes carrots, but *I do the opposite.* (=(16))

(29) a. The northern sky cleared up but *the southern sky did the opposite.*

b. The southern sky clouded over.

◆ do the oppositeのthe oppositeは行為のプロセスを表す。[7]

(30) They all started shouting. So I did the same. (Halliday & Hassan 1976: 108)

(31) We do a second run-through with the producer and director. (=(6))

(32) A second run-through is done with the producer and director.

(33) a. In France it is customary to place the fork with the tines facing down, while in England *the opposite is done.*[8]

b. In England the fork is customarily placed with the tines facing up.

(34) *opposite* (of *do the opposite*): OPPOSITE $_{<process>}$ (x, y)

4. Pragmatics of *do the opposite*

4.1 How to determine the antecedent of *the opposite*

(35) Relevance of an input to an individual

(i) Other things being equal, the greater the positive cognitive effects achieved by processing an input, the greater the relevance of the input to the individual at that time.

(ii) Other things being equal, the greater the processing effort expended, the lower the relevance of the input to the individual at that time. (Wilson & Sperber 2002: 252)

(36) Tom told the truth, but *I did the opposite.* (=(18))

(37) a. Tom exists. b. Someone told the truth.

c. Tom told something. d. Someone told something.

e. Someone did something.

(38) They say that John gave that book to her, but I think *he did the opposite.* (Kageyama 1975)

(39) a. John gave that book to someone. b. John gave something to her.

c. Someone gave that book to her. d. Someone gave something to her.

e. Someone gave that book to someone. f. Someone gave something to someone.

(40) In France it is customary to place the fork with the tines facing down, while in England *the opposite is done.* (=(33a))

(41) a. x places the fork with the tines facing down. b. x places the fork in some manner.

c. x places something with the tines facing down. d. x places something in some manner.

(42) Tom loves Mary; I believe *the opposite is true.* (=(7))

(43) Small mammals tend to have rapid heartbeats, while for large mammals *the opposite is true.* (†BNC)

(44) a. Small mammals tend to have rapid heartbeats. b. Small mammals tend to have something.

c. Something tends to have rapid heartbeats. d. Something tends to have something.

4.2 How to interpret *do the opposite*

◆ Kageyama (1975); Saito (1972)：oppositeの理解に否定（not）が関わる。

---

[7] 「プロセス」はHalliday & Hassan (1976)による語であるが、明確な定義はなされていない。そのため、ここでは「プロセス」を、事態・イベントを包括的に捉えたものという意味で用いることにする。英語には「プロセス」をnominalized formで表す一般的傾向が見られる (Halliday & Hassan 1976: 109)。

[8] †http://www.theworldwidegourmet.com/relais/table/couverts.htm

◆ notの関連性理論による分析 (Carston 2002, ch. 4): semantics = wide scope; narrow scope pragmatically derived

(45) Fred didn't scrub the potatoes with sand-paper in the bath-tub at midnight. (Carston 2002)

(46) a. It is not that Fred scrubbed the potatoes with sand-paper in the bath-tub at midnight.

b. It is not at midnight that Fred scrubbed the potatoes with sand-paper in the bath-tub.

◆ do the oppositeの関連性理論による分析

(47) a. semantics of *the opposite* (of *do the opposite*): OPPOSITE $_{<process>}$ (x, y)

b. x pragmatically saturated & narrow scope (of OPPOSITE) pragmatically derived

(48) Tom is swimming towards England but *Bill is doing the opposite*. (=(20))

(49) a. Tom is swimming towards somewhere.

b. Someone is swimming towards England.

c. Someone is swimming towards somewhere.

d. Someone is doing something towards somewhere.

(50) a. Bill is swimming towards France.

b. #Bill isn't swimming towards England.

(51) a. Tom firmly believes that honesty is the best policy while I don't believe that. So *he told the truth, but I did the opposite*.

b. I'm definitely a more faithful spy than Tom. So *he told the truth, but I did the opposite*.

(52) a. The speaker is (might be) dishonest.

b. A dishonest person lies easily.

(53) a. The speaker is a faithful spy.

b. A faithful spy doesn't tell the truth at all and keeps it a secret.

(54) Someone told the truth.

(55) a. Someone [told the truth].

b. Someone [told] the truth.

5. Conclusion

References

Blakemore, D. 1992. *Understanding Utterances: An Introduction to Pragmatics*. Oxford: Blackwell.

Carston, R. 1998. "The Semantics/Pragmatics Distinction: A View from Relevance Theory." *UCL Working Papers in Linguistics* 10, 53-80.

Carston, R. 2002. *Thoughts and Utterances: The Pragmatics of Explicit Communication*. Oxford: Blackwell.

Cruse, A. 2004. *Meaning in Language: An Introduction to Semantics and Pragmatics, 2nd Edition*. Oxford: Oxford Univ. Press.

Halliday, M.A.K and R. Hassan. 1976. *Cohesion in English*. London: Longman.

Hopper, J. and S. Thompson. 1973. "On the Applicability of the Root Transformation." *Linguistic Inquiry* 4.4, 465- 497.

Kageyama, T. 1975. "How to Get *the Opposite*." *Studies in English Linguistics* 3, 110-138.

黒川 尚彦. 2005. 「『反対』とは何か？—The opposite is true の場合—」 日本英語学会第 23 回大会口頭発表.

黒川 尚彦. 準備中. 「*The Opposite is True* vs. *Vice Versa*」

McCawley, J. 1972. 「McCawley 博士を囲んで(2) —生成文法研究会報告—」『英語教育』(11 月号) 24-29, 東京: 大修館.

岡田 禎之. 2002. 『現代英語の等位構造—その形式と意味機能—』 大阪: 大阪大学出版会.

Quirk, R. et al. 1985. *A Comprehensive Grammar of English Language*. London: Longman.

Saito, S. 1972. "On the Semantic Interpretation of *the Opposite*." *Studies in English Linguistics* 1, 13-21.

Sperber, D. and D. Wilson. 1986/1995. *Relevance: Communication and Cognition*. Oxford: Blackwell.

Wilson, D. and D. Sperber. 1979. "Ordered Entailments: An Alternative to Presuppositional Theories." In C.K. Oh and D. Dineen eds. *Syntax and Semantics 11: Presupposition*, 299-323. London: Academic Press.

Wilson, D. and D. Sperber. 1993. "Linguistic Form and Relevance." *Lingua* 90, 1-25.

Wilson, D. and D. Sperber. 2002. "Relevance Theory." *UCL Working Papers in Linguistics* 14, 249-290.

安井 稔・中村 順良. 1984. 『代用表現』(現代の英文法 10) 東京: 研究社.

シンポジウム

歴史語用論の成立と射程

小野寺　典子
青山学院大学　文学部

発表の構成

1. Historical Pragmatics: 成り立ち
2. 守備範囲・データの「制約」(課題点)
3. 二つのアプローチ
4. 日本語の研究例
5. まとめ

Historical Pragmaticsという名称

初出：Jucker, Andreas.H. 編
Historical Pragmatics (1995)

それ以降、Historical Pragmaticsと題したシンポジウム(IPrA 1998, ICHL 1999他)…

歴史語用論(Historical Pragmatics)分野の成り立ち

歴史言語学(historical linguistics)の方法論
＋
語用論(pragmatics)の方法論

言語学の新しい下位分野

分析の仕方

時間の経過
(時代)

A
B
C
D

(各時代の言語)

トピック：語用論で
取り上げてきたもの
ー発話行為
ー人称代名詞の用法
ー談話標識など

最近10年の言語学

Grammaticalization (文法化) &

Pragmaticalization (語用論化)

Subjectification・ Intersubjectification

に関心が集まる

Historical Pragmatics立ち上げへ

言語 (最新4誌) 04・05年

- 英語 52%
- フランス語・スペイン語・イタリア語・ポルトガル語・スウェーデン語・キプロスギリシャ語・東スラブ語(他の印欧語)
- 日本語・中国語
- 3言語変種

2. Historical Pragmaticsの守備範囲

Journal of Historical Pragmatics

(2000年1月創刊、John Benjamins社: 1.1 ～6.2)

5年間の掲載論文の研究対象を概観

(1)言語、(2)時代区分、(3)トピック

(2)時代区分(例:英語)

OE (古期英語) 約7-11Cまで

ME(中期英語) 約15C末まで

ModE(近代英語) 16C以降

- 特長①:対象とする時代は多様
  - -網羅的に扱う
  - -世紀で区切る
  - -1つか2つの時期のみ扱う
- 特長②:古いことばも比較的新しい時代のことばも対象となっている。

(1)言語(1.1～4.2) 2003年まで

- 英語… 8割以上
- 他の印欧語…スペイン語
  ドイツ語 (オーストリア・ドイツ語)
  オランダ語・フランス語
  ヴェーダ語 (紀元前1000年頃)
- 日本語 (1本のみ)
  ⇒ヨーロッパ研究者による
  印欧語の歴史語用論研究が大勢!

(3)トピック

初期:1998 IPrA シンポジウム

- 談話標識の歴史的発達
- 発話行為の通時的分析
- 歴史語用論におけるデータの問題

JHP誌　掲載論文のトピック

歴史的データに見る:

- 発話行為
- 談話標識
- ポライトネス・ストラテジー・face work
- Griceの公理・推量(inference)
- 間接表現
- モダリティ・informal language
- Subjectivityと intersubjectivity
- 人称代名詞(1人称か2人称か)の変異
- 二人称代名詞(英語のye/thou)の変異
- ジャンル分析[新しいもの]

「語用論」が今まで取り上げてきた話題

5.2　特集:手紙

- Pragmaphilology による
  特定時代の特定地域の言語生活の解明

論文1)中世の北バルト地方の手紙のやりとりに見る力関係(ラテン語・ドイツ語・スウェーデン語)

論文2)18世紀英国と北米間のやりとり

トピック (最新4誌:5.1〜6.2、以降)

発話行為の変遷

Pragmaticalization

……

<u>新しい傾向</u>

中国語の文法化

日本語の主観化・文法化など

pragmaphilology的特定地域・時代の言語生活

6.2　特集:Prag　Markersの発達

貢献:「歴史語用論では、英語以外の言語の研究が少ない!」(編者Hansen & Rossari 6.2:180-181)

イタリア語・スペイン語・ポルトガル語・スウェーデン語・ケベック仏語・キプロスギリシャ語

Journal of Historical Pragmatics
<u>特集号</u>に見るトピック

- メディアと言語変化(media & language change) (4.1,03)
- 儀式的言語行動 (ritual language behavior)(4.2 2003年)
- 手紙 (letter writing)　(5.2　2004年)

- Pragmatic Markersの発達　(6.2　2005年)
- Historical Changes in Japanese: With Special Focus on Subjectivity and Intersubjectivity (8.2　2007年予定)

8.2 特集:Historical Changes in Japanese – With Special Focus on Subjectivity & Intersubjectivity

日本語に見られる歴史的変化:

主観化・間主観化・文法化

新里 "(Inter)subjectivity:Japanese syntax and grammaticalization"

鈴木 "Intersubjectification in the development of quotative *tte*"

小野寺 "From the 'self-directed' to 'other-directed' meanings: evolution of *na* elements"

ナロック "Modality and grammaticalization in Japanese"

Traugott, 堀江

HisPrag:データの問題(内在的問題)

言語の通時的研究 ‒ 書きことばをデータとするしかない

⇕

語用論 ‒ 話しことば分析から得るものが多い

「話しことばを反映している書きことば」とは？

- HisPragが データとするもの

文学作品の中の台詞・対話の部分
手紙・遺言書
外国語教育の教科書(対話の部分)
演劇の脚本・詩(ballad等)など

HisPrag:データの「制約」

語用論
→80年代以降, 特にspoken languageの分析とともに発達

歴史語用論 (Historical Pragmatics)
→現代語以前については
"written records of spoken language"をデータとするしかない

→語用論的側面・コンテクストを読み取るのにふさわしいデータ探しが必要 (注意点)

⇩

「制約」と捉えずに, 積極的に歴史的データから読み取ろうとしている。

3. HisPragの 2つのアプローチ

下位区分
- Pragmaphilology (3. 1)
- Diachronic pragmatics (3. 2)
  - Diachronic form-to-function mapping
    (form: 談話標識・関係代名詞・語彙項目等)
  - Diachronic function-to-form mapping
    (function: 発話行為の1つ1つ・ポライトネス機能)

HisPrag:データの妥当性

Rissanen (1986)の考え:

(A)話しことばを反映している『書きことば』
(written records of spoken language)
→ (B)普通の『書きことば』よりずっと,
その時代の話しことば(自然発話)に近い。

HisPragでは、このデータの考え方から、(A) をデータとすることは妥当と考えている。

3.1 Pragmaphilology (語用論的歴史言語学)

伝統的な歴史言語学
→ 音韻的・形態的変化を観察することが多い。

⇕

Pragmaphilology
→ 歴史的テキストを用い,「コンテクスト」を読み取ろうとする。

コンテクストとは:
- 発信者・受信者, またその(社会的)関係
- テキストが書かれた時の状況(時代の社会的状況を含む)
- テキストの受け取られ方
- テキストの目的など

初期近代英語における文法化—歴史語用論の観点から—

福元広二
鳥取大学

1　序

2　歴史語用論とコーパス言語学

- Pragmaphilology (Jacobs and Jucker 1995: 11)
- Diachronic Pragmatics (Jacobs and Jucker 1995: 13)
  —form-to-function mapping
  —function-to-form mapping

Helsinki Corpus of English Texts　(700-1710)
Corpus of Early English Correspondence　(1410-1681)
Corpus of English Dialogues　(1560-1760)

3　*I say* の文法化

Stage 1　命題用法

(1) I seye that it shal been universal and total. (c.1390 Chaucer, *CT, Pars* 291)
(2) Dame Pertelote, I sey yow trewely　(c.1390 Chaucer, *CT, NPT* 3122)
(3) Ye be to blame, by God! I sey yow sooth.　(c.1390 Chaucer, *CT, WBT* 450)
(4) He thankyd hur ofte, as y yow say.　(1350 *The Earl of Toulouse* 394)

Stage 2　繰り返し標識

(5) Merrygreek.　Tush! tush, sir, do not!
Be good, master, to her.
Roister Doister.　Hoh!
Merrygreek.　Tush, I say, do not!
(1553 *Roister Doister* 4.7.100-101)

(6) *Cap.*　What noise is this?　Give me my long sword ho!
La. Cap.　A crutch, a crutch!　why call you for a sword?
Cap.　My sword, I say!　(1594 Shakespeare *RJ* 1.1.75-7)

(7) *Des.* It is not lost; but what and if it were?
Oth. How?
Des. I say, it is not lost. (1604 Shakespeare *Oth* 3.4.83-5)

(8) *Mrs. Hardcastle.* I tell you, Tony, by all that's precious, the jewels are gone, and I shall be ruin'd for ever.
Tony. Sure I know they're gone, and I am to say so.
Mrs. Hardcastle. My dearest Tony, but hear me. They're gone, I say.
(1773 Goldsmith, *She Stoops to Conquer* 3.3. 233-8)

Stage 3 呼びかけ

(9) Dame Chat, I say, where be ye? Within? (1566 *Gammer Gurton's Needle* 2.2.19)
(10) Why, Alice, I say. (1614 Jonson *Bartholomew Fair* 4.5.67)
(11) Sozel! Sozel, I say, Sozel! (1871 *The Bells* 2.2)

(12) Tell me, I say, Harcourt, how dost thou like her? (1675 Wycheley *Country Wife* 2.1.149)
(13) 'Slife, madam, I say—had you any of these little elegant expenses when you married me? (1777 Sheridan *School for Scandal* 2.1. 68-9)
(14) I say, sir, what do you think of the affairs of the nation? (1840 Bulwer-Lytton *Money* 4.2.)

Stage 4 話し手の感動

(15) Ooh I say, there's a nice lot of flowers in that shop! (BNC 1866KCN)
(16) I say! What a huge cake! (OALD6)
(17) And and oh I say it's one o'clock. (Wordbanks UKspoken0242)

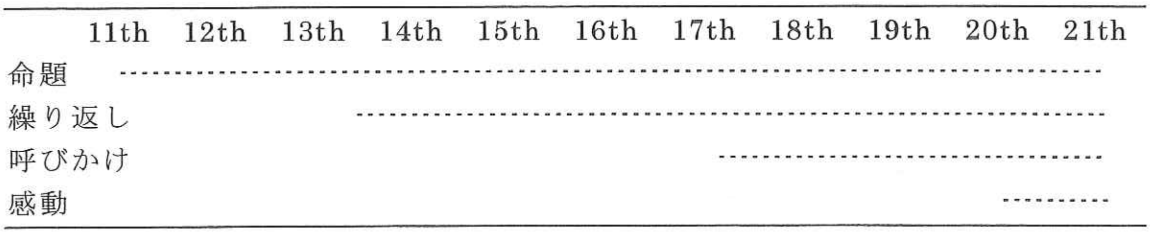


図1　OEDによる *I say* の歴史的発達

Matrix Clause > Parenthetical > Pragmatic Marker　(Brinton (2002b: 2))

Propositional > Textual > Expressive　(Traugott (1982: 257))

4　*I say* の社会言語学的特徴

(18) What, Firk, I say!　(1599 Dekker *Shoemaker's Holiday* 1.4.8)

(19) Miss Neville. Constance, why Constance, I say.
(1773 Goldsmith *She Stoops to Conquer* 4.4.396-7)

(20) What ho, Abigail! Open the door, I say.
(1590 Marlow *The Jew of Malta* 2.3.222)

(21) Come down, I say, Lydia!　(1775 Sheridan *The Rivals* 3.3.109)

(22) Kiss thy old father, wench. Kiss me, I say.
(1796 Coleman *The Iron Chest* 1.1)

(23) what, Doll, I say, Bring here a cup of the best ale;
(1566 *Gammer Gurton's Needle*, 2.2.79)

(24) Sirrah, I have a good mind to – Get you out, I say!
(1707 Farquhar, *Beaux' Stratagem* 4.1.210)

(i)　主に男性の登場人物が使用する。

(ii)　同じ人物が何度も使用する。

(iii)　下層の者に対して使用される。

(iv)　親が子供に対して使用する。

5 まとめ

参考文献

Brinton, L. J. 1996. *Pragmatic Markers in English: Grammaticalization and Discourse Functions.* Berlin/New York: Mouton de Gruyter.

Brinton, L. J. 2001. "Historical Discourse Analysis" In D. Schiffrin, D. Tannen and H. E. Hamilton (eds.) *The Handbook of Discourse Analysis.* Oxford: Blackwell, 138-160.

Brinton, L. J. 2002a. "The Development of *(I) say*: Grammaticalization, Pragmaticalization, or Lexicalization?" Paper presented at Symposium on Grammaticalization, Aoyama Gakuin University.

Brinton, L. J. 2002b. "The development of pragmatic markers in English" Paper presented at Symposium on Grammaticalization, Aoyama Gakuin University.

Brinton, L. J. 2002c. "Historical Pragmatics and the Diachronic Study of Pragmatic Markers: a Reassessment" Paper presented at 12 ICEHL, Glasgow University.

Hansen, M. M. and C. Rossari. 2005. "The evolution of pragmatic markers: Introduction" *Journal of Historical Pragmatics* 6 (2), 177- 187.

Hopper, P.J. and E.C. Traugott. 2003. *Grammaticalization.* 2nd edition. Cambridge: Cambridge University Press.

Jacobs A. and A. H. Jucker. 1995. "The Historical Perspective in Pragmatics." In A. H. Jucker (ed.) *Historical Pragmatics: pragmatic developments in the history of English.* Amsterdam: John Benjamins, 3-33.

Jucker, A. H. (ed.) 1995. *Historical Pragmatics: pragmatic developments in the history of English.* Amsterdam: John Benjamins

Jucker, A. H. and Y. Ziv. (eds.) 1998. *Discourse Markers: Descriptions and Theory.* Amsterdam: John Benjamins

西村秀夫. 2005. 「コーパスに基づく英語史研究」 齋藤俊雄・中村純作・赤野一郎(編)『英語コーパス言語学:基礎と実践』 改訂新版 162-182. 東京:研究社

Saito, T. and M. Imai. 1988. *A Concordance to Middle English Metrical Romances.* 2 vols. Frankfurt am Main: Peter Lang

Traugott, E. C. 1982. "From propositional to textual and expressive meanings: some semantic-pragmatic aspects of grammaticalization" In W. P. Lehmann and Y. Malkiel (eds.) *Perspectives on Historical Linguistics*, 245-271.

Traugott, E. C. 1995. "The Role of the Development of Discourse Markers in a Theory of Grammaticalization" Paper presented at 12 ICHL, Manchester University.

Traugott, E. C. 2004. "Historical Pragmatics" In L. R. Horn and G. Ward (eds.) *The Handbook of Pragmatics*. Oxford: Blackwell, 538-561.

Traugott, E. C. and R. B. Dasher. 2002. *Regularity in Semantic Change.* Cambridge: Cambridge University Press.

日本語史研究と文法化―敬語史の場合―

森山由紀子（同志社女子大学）

1．対者敬語「ーハベリ」の成立過程とその要因

1－1　上代の「ハベリ」

1－2　『古今和歌集』(905)の「ハベリ」　（主体が筆者以外の場合［　］内に示す。）

A　貴人のもとにある

(1) かむなりのつぼにめしたりける日、おほきみなどたうべて、あめのいたうふりければ、ゆふさりまで侍てまかりいでけるをりに、さか月とりて（397）

(2) 藤原としもとの朝臣の右近中將にてすみ侍けるざうしのもとありしせんざいもいとしげくあれたりけるをみて、はやくそこに侍ければ、むかしを思ひやりてよめる／きみがうへひとむらすすきむしのねのしげきのべともなりにけるかな（853）

(3) みこ、このうたを返返よみつつ返しえせずなりにければ、ともに侍てよめる（419）※異「ともにありける」

(4)［人］…宮のうちに侍りける人につかはしける(巻18・962)　※異「宮のうちなりける」

(5)［をのこども］寛平御時に、うへのさぶらひに侍けるをのこども、(874)　※異「うへに候ける」

B　任官・解官

［官職］に侍

(6) かひのかみに侍ける時、(937)　(7) みこの宮のたちはきに侍りけるを、(966)

(8)［話者（伊勢）の父］ちちがやまとのかみに侍けるもとへまかるとてよみてつかはしける（780）

(9)［中納言源の朝臣］中納言源の朝臣のあふみのすけに侍けるとき、よみてやれりける。(740)

(10)［あきらけいこのみこ］田むらのみかどの御時に、齋院に侍けるあきらけいこのみこを、(885)

召されて侍

(11) 寛平御時に、もろこしのはう官にめされて侍ける時に、(993)　※異「召され侍ける」

解けて侍

(12) 左近將監とけて侍ける時に、(963)　(13) つかさとけて侍ける時よめる　(964)

(14) みこの宮のたちはきに侍りけるを、宮づかへまつらずとて、とけて侍ける時によめる（966）

流されて侍

(15)〈隠岐の国〉おきのくにになかされて侍ける時によめる（961）　※異「流され侍ける」

C　居る　［主体］〈場所〉

侍

(16)〈桂〉かつらに侍ける時に、(968)　(17)〈筑紫〉つくしに侍ける時に、(991)

(18)〈部屋〉心地そこなひてわづらひける時に、風にあたらじとて、おろしこめてのみ侍けるあひだに、(80)

(19)［人］〈大和〉やまとに侍ける人につかはしける（588）

(20)［女］〈業平の家〉なりひらの朝臣の家に侍ける女のもとによみてつかはしける（617）※異「家なりける」

(21)［女］〈山寺〉女の、おやのおもひにて山でらに侍けるを、(844)

(22)［惟高親王］〈小野〉…かしらおろして、をのといふ所に侍けるに、(970)　※異「こもり侍りける」

住み＋侍

(23)〈深草の里〉深草のさとにすみ侍て、(971)　(24)〈小野〉をのといふ所にすみ侍ける時、(299)

(25)［業平母親王］〈長岡〉なりひらの朝臣のははのみこ、ながをかにすみ侍ける時に、(900)

(26)［藤原利基（話者の元主人）］〈曹司〉藤原としもとの朝臣の右近中將にてすみ侍けるざうしの（853）

籠もり＋侍

(27)〈津の国の須磨〉田むらの御時に、事にあたりてつのくにのすまといふ所にこもり侍けるに、(962)

(28)〈山里〉宮づかへひさしうつかうまつらで山ざとにこもり侍けるによめる（282）

(29)［石上並松］〈石上〉いそのかみのなんまつが、宮づかへもせで、いそのかみといふ所にこもり侍けるを（870）

D　存命である

(30)［話者の父］…ちゝの侍けん時によめりけんうたどもとこひければ…（854）※異「侍けん時に」ノ6字ナシ

E　ある状態で居る

わづらひ＋侍　※（705）異「わづらひぬる」

(31)…いままうでく、雨のふりけるをなむみわづらひ侍といへりけるをききて、（705）

(32)やまひにわづらひ侍ける秋、こゝちのたのもしげなくおぼえければ、（859）

もて＋侍　※（868）異「めのもとに侍ける」

(33)［人］めのおとうとをもて侍ける人に、うへのきぬをおくるとてよみてやりける（868）

えまかりとぶらはず＋侍

(34)［業平］なりひら宮づかへすとて、時々もえまかりとぶらはず侍ければ、（900）

あひしりて＋侍（他、全5例）

(35)［藤原忠房］ふぢはらのたゞふさが、むかしあひしりて侍ける人の身まかりける時に、（837）

F　～である

(36)おもひに侍けるとしの秋、山でらへまかりける道にてよめる（842）

(37)おもひに侍ける人をとぶらひにまかりてよめる（843）　※おもひ＝喪中

G　その他

(38)［桜の花］さくらの花のちり侍けるを見てよみける（76）　※異「ちりけるを」

(39)…かの家のあるじ、かくさだかになんやどりはあると、いひいだして侍ければ、（42）※異「いだしたれば」

(40)…よみて京にもてまかりて、ははにみせよといひて、人につけて侍けるうた（862）　※異「つけける」

よみ侍　※3例すべて「よめる」または「よみける」の異本あり

(41)よしみねのつねなりがよそぢの賀に、むすめにかはりてよみ侍ける（356）

(42)みこゑひてうちへいりなんとしければよみ侍ける（884）　(43)…さけたうべけるついでによみ侍ける（993）

1－3『落窪物語』（990ごろ）の「ハベリ」

A　控える

(44)［不審者］行き過ぐるままに、「かく立てるはなぞ。ゐ侍れ。」とて、かさをほうほうと打てば、くそのいと多かる上にかがまりゐぬ。（雑色⇒不審者とみなされた男君）（新46）

B　存在・移動

a 話者が主体　〈存在する場所〉　（話者⇒対者）（岩波新大系頁）

(45)〈対者の傍〉侍らざらましかば、かひある御いらへどもあらまし。（男君⇒女君）（新77）

(46)〈対者の傍〉あないとほし。翁の侍る夜しもかう病み給ふがわびしき。（典薬助⇒女君）（新106）

(47)（対者の主人邸）この殿にまゐりて侍らん時には、知る人に尋ねきこえん。（女君弟1⇒阿漕）（新201）

(48)〈任国〉おのれは国にのみ侍て知らざりけり。（女君弟1⇒女君継母）（新204）

(49)〈この世〉世にいままで侍つるが心うかりつるに、…（女君父⇒男君）（新215）

(50)〈この世 or 対者の傍〉おはせんかぎりは例のかたみに見えたてまつるをだに仕うまつるに思う給へてなんいままでだに侍。（女君妹2⇒女君継母）（新262）

(51)〈この世〉これものの心知るまで見んとおぼえなりていままで侍つる事。（女君妹2⇒女君妹1）（新216）

(52)〈この世〉さらずともこれなりら侍らば御身一つは仕うまつりてんものを、…（帯刀⇒帯刀母）（新166）

(53)（自宅）ひとり臥して侍るもさらに苦しくも侍らず。（兵部少⇒男君）（新129）

(54)（ナシ）さらに、このことを思ふに、心ちいとあしくてなん臥して侍。（帯刀⇒阿漕）（新96）

(55)〈ナシ〉ひとり侍程ならましかば、いとかしこきおほせならまし。（男君⇒男君乳母）（新160）

(56) 〈ナシ〉 しかしかして車の輪おれていままで侍つる。(女君継母⇒法師) (新 149)

b 話者の親族・家人が主体 (抜粋) 〈場所〉[主体]

(57) 〈息子の居室〉[話者の息子]「少はここにか。」と給へば、「曹司の方に侍らん。」(治部卿⇒男君)

(58) 〈話者の傍〉[話者の侍女]殿より侍人々も若うのみありて、(女君妹2⇒女君継母・手紙) (新 271)

(59) 〈ナシ〉[話者の娘]はかばかしからぬ女子どものいとあまた侍つる、(女君父⇒女君) (新 242)

(60) 〈几帳の後ろ〉[対者の娘・話者の妻]おとこ君の、まへに立てたる几帳おし遣りて、「ここに侍めり。いでて対面し給へ。」(男君⇒女君父) (新 211)

c 第三者・一般的事物が主体 (抜粋)

(61) 〈ナシ〉[見知る人]いと馴れ馴れしう侍れども、また見知る人の侍らばこそあらめ。(阿漕⇒女君) (新 35)

(62) 〈対者のもと〉[果物]取りまずべきくだものなど侍ぬべくはすこし給はせよ。(阿漕⇒叔母・手紙) (新 40)

(63) 〈話者のもと〉[鏡箱]「かのむかしの古蓋の鏡の箱はありや。…」とのたまへば、衛門、きようじよろこびて、「衛門がもとに侍り。」とて取り出でれば (阿漕⇒男君) (新 198)

(64) [女君継母の供人]打ちくひ打ち立て侍りし所に侍りし、をのこども、 (男君⇒男君父) (新 181)

d 尊者に関わる物が主体

(65) 〈話者のもと〉[対者からの借り物]さらば、このものどもはしばし侍べきを、いかが。(阿漕⇒阿漕叔母・手紙) (新・40)

(66) 〈話者の手紙と供に〉[男君(話者の主人)の手紙]御文侍めり。御返聞こえいで給へ。(帯刀⇒阿漕・手紙) (新 30)

(67) 〈話者の手元〉[男君の手紙]持て参りて、「ここに御文侍るめり。…」(阿漕⇒女君) (新 30)

(68) 〈門〉[対者の車]「車はありや」と問ひたまふ。「御門に侍り」と申せば (帯刀⇒男君) (新 121)

e 伝言内容や事態が主体

(69) [少将からの伝言]かうかうなん侍つる。(阿漕⇒女君) (新 90)

(70) [再婚]なでふさることか侍べき。(女君妹2) (新 263)

f 連体詞の一部

(71) おもてはづかしきやうなれど、侍つるやうに御文書かせて、給はらん。(新 64) (参考) ありつる袋 (新 99)

C 断定

B1 代名詞+侍り

(72) さらに、さも侍らず。(気兼ねしたのではない。) (越前守⇒男君) (新 246)

(73) 御けしきたまはりし事はいかが侍らん。(越前守⇒男君父) (新 193)

B2 に+侍り

a 話者に関わる断定

(74) [話者]風にこそ侍らめ。(女君⇒北の方) (新 102) ※風=風邪

(75) [話者の従兄弟]かのをとこ君の御方に少将と申すは、少納言がいとこに侍り。(侍女少納言⇒女君) (新 75)

(76) [話者の孫(養子)]翁の五郎に侍れば、何かは人のそしりにならん。(男君父⇒男君) (新 289)

b 一般的事物に関わる断定

(77) [今]さも侍りぬべき折にこそは侍めれ。(帯刀⇒男君) (新 18)

(78) [仲介する事]人の御心も知らず。いとかたき事にぞ侍。(帯刀⇒男君) (新 22)

c 尊者に関わる断定

(79) [対者の仰せ]いともかしこきおほせにこそ侍なれ。(女君弟2⇒女君) (新 260)

B2 形容語+侍り

a 話者に関わる断定

(80) ただより、年若う侍らばこそ行めぐりあひ見んとも思ひはべらめ。(女君父⇒男君) (新 208)

(81) いまは思ふことも侍らねば、いのちをしくも侍らず。(女君父⇒男君)(新236)

b　一般的事物に関わる断定

(82) [明日]いとにはかならん。あすなどやよろしう侍らむ。(女君弟2⇒女君継母)(新276)

(83) [ライバル家の牛]牛よわげに侍らば、えさきにのぼり侍らじ。(男君供人⇒男君)

c　尊者に関わる断定

(84) [対者の提案]いとよく侍なん。(阿漕⇒男君)(新183)

(85) [対者が催した法華八講]いとたふとくあはれに侍つることをばさるものにて、(女君父⇒男君)(新229)

D　状態・動作の存続・完了

a　話者の親族・家人が主体

(86) [話者]いといたう老いてはべれど、おほやけを見たてまつり侍ざらんがかなしさに(男君父⇒帝)(新288)

(87) [話者娘]これが子と知られじと思いてはべるにやあらん。(女君父⇒男君)(新209)　※子と：底本「事」

(88) [女君侍女]猶二たびはゆるし給へ。らうたくわびおこせて侍つ。(女君妹1⇒女君継母)(新88)

b　第三者・一般的事物が主体

c　尊者に関わることが主体

(89) [対者の音沙汰]その程まではおとなく侍て、かく妨げさせたまへば、(女君弟1⇒男君)(新194)

E　ゼロ

a　話者の親族・家人が主体

(90) [話者]これもよも忘れ侍らじ。(男君⇒男君母)(新127)

(91) [話者の息子]人笑ふとて、え立ちもし侍らず。(小209)

b　第三者・一般的事物が主体

(92) [女君継母の牛車] 牛はよわげに侍らば、えさきにのぼり侍らじ。(男君供人)(新146)

(93) [女君父]「『…御文聞こえて』といみじく責め侍り。」(男君父侍女⇒男君母)(新203)

(94) [女君継母の供人]をのこども、「所多かれ、ここにしも」と言ひ侍しを、(男君⇒男君父)(新181)

(95) [男君下人] げすどもえ出入りさせ侍らず。…所々などしなほさせ侍る。(女君父供人⇒女君父)(新189)

(96) [男君の家司] 衛門督家司と申者まうで来て…下人ども通はし侍らず、(女君父⇒男君父)(新190)

(97) [戸] 戸はいまだあき侍らず。(阿漕⇒男君)(新96)

c　尊者に関わることが主体

(98) 白き色紙に、こゐひさして口すくめたるかたちをかき給て、

召し侍は、「つれなきをうしと思へる人はよに笑みせじとこそ思ひ顔なれ」をさな

と書いたまへれば、(男君⇒女君・歌の贈答)(新18)

(99) [対者の邸]殿はいとどほくなり侍ぬ。(帯刀⇒男君)(新47)

※(100) さらに御堂の間なん、かねてよくおほせられ侍しかば、とりおきて侍る。(法師⇒女君継母)(新149)

(参考文献)

春日和夫(1971)「古代の敬語Ⅰ」(『講座国語史5　敬語史』大修館書店)

金水敏(2005)「日本語敬語の文法化と意味変化」(『日本語の研究1-3』)

金水敏(2004)「日本語の敬語の歴史と文法化」(『月刊言語33—4』大修館書店)

阪倉篤義(1952)「『侍り』の性格」(『国語国文21—10』京都大学国文学会)

竹岡正夫(1976)『古今和歌集全評釈』(右文書院)

森野宗明(1971)「古代の敬語Ⅱ」(『講座国語史5　敬語史』大修館書店)

Traugott,E.C.and R.B.Dasher(2002)Regularity in Semantic Change,Cambridge University Press.

(使用テキスト)『古今和歌集』古典文学大系(旧)(岩波書店)　『落窪物語』新古典文学大系(岩波書店)

※送り仮名等の表記は底本に基づく表記を採用し、仮名遣いについては、歴史的仮名遣いに改めた。

予稿集用ハンドアウト執筆要項
（研究発表・ワークショップ・シンポジウム）

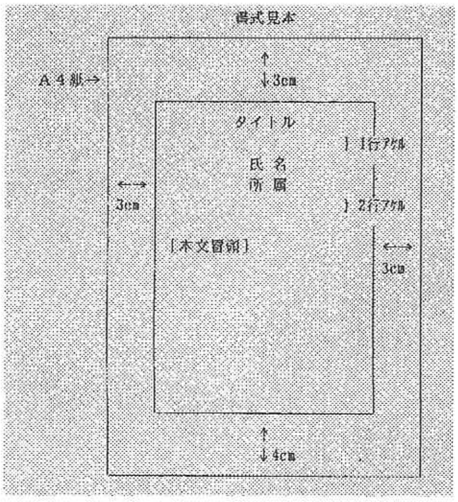
1. 原稿枚数：A4 横書き、①研究発表・シンポジウム 4 枚以内（参考文献を含む）②ワークショップ 3 枚以内（参考文献を含む）。
2. 書式：余白は上 30mm、下 40mm、左・右 30mm とする。原稿の 1 ページ目は、タイトル、氏名、所属を記し、それに本文を続ける。1 行字数、行数、段組などは自由。
3. 締め切り：毎年 10 月 31 日必着。遅れますと掲載されないこともありますので、締め切り日を厳守して下さるようお願いいたします。
4. 送付先：〒594-1198 大阪府和泉市まなび野 1-1　桃山学院大学　林宅男　研究室内 TEL　0725-54-3131（封筒の表に「研究発表（ワークショップ・シンポジウム）ハンドアウト在中」と朱書きのこと）
5. その他：原稿はそのまま写真印刷するので、鮮明に仕上がるように文字の大きさ、濃さには注意する。ページ番号は裏面に鉛筆で記す。ヘッダー、フッダーはつけない。
6. 当日の発表の際、パワーポイント、OHP、ビデオなど機器を必要とする発表者は、あらかじめ事務局まで連絡すること。
7. 参考文献書式（例）：

Grice, H.P. 1989. *Studies in the Way of Words.* Cambridge, Mass.: Harvard University Press.

Hopper, P.J. 1979. "Aspect and Foregrounding in Discourse." In T. Givón ed. *Syntax and Semantics 12: Discourse and Syntax*, 213-241. New York: Academic Press.

小泉　保. 1990. 『言外の言語学—日本語語用論—』東京：三省堂.

野崎　昭弘. 1995.「言葉と言葉の間」『月刊言語』（2 月号）62-69. 東京: 大修館.



日本語用論学会規約

第1章　総則

第1条　本会は「日本語用論学会」(The Pragmatics Society of Japan)と称する。

第2条　本会は語用論ならびに関連諸分野の研究に寄与することを目的とする。

第3条　本会は次の事業を行う。

1. 大会その他の研究集会。
2. 機関誌の発行。
3. その他必要な事業。

第4条　本会は諸事業を推進するため運営委員会および事務局を置く。

第5条　運営委員会の承認を経て、支部を各地区に置くことができる。

第2章　会員

第6条　本会の会員は一般会員、学生会員、団体会員の3種類とする。

第7条　会員は、本会の趣旨に賛同し所定の手続きを経て本会に登録された個人及び団体とする。

第8条　会員は諸種の会合及び事業の通知を受け、事業に参加することができる。また、所定の手続きを経て、研究集会で研究発表し、機関誌に投稿することができる。

第3章

第9条　本会に次の役員を置く。任期は2年とし、再選を妨げない。

会長　1名
副会長　1名
事務局長　1名
運営委員　若干名
会計監査委員　1名
また、顧問を置くことがある。

第10条　運営委員会は、会長、副会長、事務局長および運営委員から構成される。

第11条　会長、副会長、および事務局長は運営委員会で選出され、運営委員は会員より選出される。

第12条　運営委員会は次の任務を遂行する。

1. 機関誌および会報誌等の編集・刊行にかかわる事項の決定。
2. 大会および研究集会等にかかわる事項の決定。
3. 予算案および収支決算案の作成。
4. その他運営委員会が必要と認めた事項。

第13条　運営委員会の中に次の委員会を置く。委員は運営委員会の議を経て会長が委嘱し、兼任することができる。各委員会は会務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。

1. 編集委員会
2. 大会運営委員会
3. 事業委員会
4. 広報委員会

第14条　各委員会の業務を調整するために代表連絡会議を開く。代表連絡会議は、会長、副会長、事務局長、編集委員長、大会運営委員長、事業委員長、広報委員長から構成される。

第15条　本会の会則は、会員総会で承認を得るものとする。

第16条　会員の中から会計監査委員を1名選出する。任期は2年とし、1期に限る。

第4章　会議

第17条　定例会員総会は、年1回会長がこれを招集する。また、必要な場合、臨時会員総会を招集することができる。

第18条　定例運営委員会は、必要に応じて、年1回以上招集される。

第5章　会計

第19条　本会の運営経費は、会費、寄付金等を以てこれに当てる。

第20条　事務局は、予算案および収支決算書を作成し、運営委員会の議を経て、会員総会で承認を得るものとする。ただし、収支決算書は会計監査委員の監査を受けなければならない。)

第21条　本会の会計年度は、毎年4月1日に始まり、翌年3月31日に終わる。

第6章　事務局

第22条　事務局を事務局長もしくは運営委員の所属する大学に置く。

第7章　事務局および委員会に関する細則

1. 事務局は、事務局長、事務局長補佐、会計、会計補佐から構成され、対外折衝、運営委員会・総会の企画・運営、会員名簿の管理、会費の徴収、会計、機関誌・大会予稿集等の販売、会員への連絡など、学会の運営にかかわる諸々の業務を担当する。事務局は、業務を遂行するために、運営委員会の承認を得て有給の事務助手を置くことができる。
2. 編集委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、機関誌『語用論研究』の編集と刊行に関わる業務を担当する。
3. 大会運営委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、大会企画と大会実行の二つ

の業務を担当する。大会企画担当の委員は、ワークショップ、研究発表、シンポジウム、講演等、大会全般を企画・提案し、大会予稿集 Program and Abstracts を編集・刊行する。大会実行担当の委員は、会長から委嘱された大会開催校委員と協力して、大会の実行にあたる。

4. 事業委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、講演会、セミナー等の企画、運営、実行にあたる。
5. 広報委員会は、委員長、副委員長、委員から構成され、会報誌・Newsletter、ホームページ等の編集と発行に関わる業務を担当する。

平成 10 年 12 月 5 日（制定）

平成 15 年 12 月 6 日（改正）

日本語用論学会第 8 回（2005 年度）大会
予稿集

2005 年 12 月 10 日発行

編集発行　日本語用論学会
代表者　　小泉保

〒594-1198 大阪府和泉市まなび野 1-1
桃山学院大学・林宅男研究室内
日本語用論学会事務局
TEL：0725-54-3131（代表） FAX：0725-54-3202
E-mail：psj-hayashi@kcc.zaq.ne.jp
http://wwwsoc.nii.ac.jp/psj4/index.html

印刷所　　（株）田中プリント
〒600-8047　京都府京都市下京区松原通麩屋町東入
TEL：075-343-0006